

# CHIS 2007 Adult Questionnaire Version 5.2 (Vietnamese) October 8, 2012

# Adult Respondents Age 18 and older

# Collaborating Agencies:

- □ UCLA Center for Health Policy Research
- ☐ California Department of Health Care Services
- ☐ California Department of Public Health
- □ Public Health Institute

#### **Contact:**

# California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research 10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024 Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686 Web: www.chis.ucla.edu

OMB Approval Number: 0925-0578

Copyright © 2007-2008 by the Regents of the University of California

# Table of Contents for the CHIS 2007 Adult Questionnaire

SECTION A - DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART I	5
Age	5
Gender	6
Ethnicity	
Race Marital Status	
SECTION B – HEALTH CONDITIONS	
General Health	1.4
Asthma	
Diabetes	
Gestational Diabetes	
Hypertension	
Heart Disease	
Colon Cancer Screening	
Elderly Falls	
SECTION C - HEALTH BEHAVIORS	26
Moderate and Vigorous Physical Activity	26
Tobacco Use, Secondhand Smoke	
Alcohol Use	
SECTION D – GENERAL HEALTH, DISABILITY, AND SEXUAL HEALTH	34
Height and Weight	34
Disability	35
Sexual Partners, Sexual Orientation	
HIV testing, Other STI TestingInfertility, Male Response	
SECTION E – WOMEN'S HEALTH	
Age at Menarche	
Pregnancy and Infertility (Female Response)	
Pap Smear	
HPV	
Emergency Contraception	47
Mammography	
Hormone Replacement Therapy	49
SECTION F - MENTAL HEALTH	50
Mental Health Assessment	50
Access & Utilization	55
SECTION G – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART II	59
Country of Birth	59
Language Spoken at Home	
Additional Language Use	
Citizenship and Immigration	

Paid Child Care, Cost Educational Attainment	
SECTION H – HEALTH INSURANCE	
Usual Source of Care	73
Emergency Room Visits	
Medicare coverage, Medicare supplemental plan	
Medi-Cal coverage	
Healthy Families coverage	
Employer-based coverage	
Private Coverage	
Availability of Employer-based Health Insurance	
HAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA coverage	
Healthy Kids	
AIM, MRMIP, Family PACT, other coverage	
Indian Health Service Participation	
Spouse's Health Insurancerance	
Managed Care Plan Characteristics	
High Deductible Health Plans	
Coverage Over Past 12 Months	
Reasons for Lack of Coverage	
Partial Scope Medi-Cal	
Medical Debt	
Dental Health	112
SECTION I – CHILD AND ADOLESCENT HEALTH INSURANCE	113
Child's Health Insurance	113
Healthy Kids	
Child's Managed Care Plan	
Reasons for Non-Coverage, Child	
Child's coverage over past 12 months	
Teen's health insurance	
Healthy Kids	
Teen's Managed Care Plan	
Reasons for Non-coverage, Teen	
Teen's coverage over past 12 months	
Parental Consent for nev vaccine	145
SECTION J – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS, VIOLENCE	147
Medical Doctor Visits and Communication	147
Doctor Discussed Mental Health	
Health Literacy	
Delays in Care	
Interpersonal Violence	
SECTION K – EMPLOYMENT, INCOME, POVERTY STATUS, FOOD SECURITY	
Hours Worked	
Income Last Month	
Annual Household Income	
Number of persons supported	
Poverty level test	
Food Availability in Household	
Hunger	170
SECTION I DUDI IC DEOCEAM DARTICIDATION	171

TANF/CalWORKS	171
Food Stamps	172
Supplemental Security Income	172
wic'	173
WICAssets	173
Alimony/Child Support	173
PROGRAMMING NOTE QA07_L12:	175
Social security/Pension Payments	
Reasons for non-participation in Medi-Cal	
SECTION M – HOUSING, PARKS, TRANSPORTATION	176
Housing	176
Park Use	177
Transportation	177
SECTION N –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART III AND CLOSING	179
County of Decidence	170
County of Residence	179
Address confirmation, cross streets, zip codeFollow-up Survey Permission	180

#### Section A - Demographic Information, Part I <u>Age</u> QA07 A1 What is your date of birth? Ngày sanh của (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) là ngày nào? **AA1MON** MONTH \_\_\_\_\_ 1. JANUARY 7. JULY 2. FEBRUARY 8. AUGUST 3. MARCH 9. SEPTEMBER 4. APRIL 10. OCTOBER 5. MAY 11. NOVEMBER 6. JUNE 12. DECEMBER **AA1DAY** DAY \_\_\_\_\_

REFUSED .....-7
DON'T KNOW ....-8

# PROGRAMMING NOTE FOR QA07\_A2:

IF QA07\_A1 = -7 OR -8 THEN CONTINUE WITH QA07\_A2; ELSE GO TO QA07\_A5

MONTH \_\_\_\_\_

YEAR \_\_\_\_\_

# QA07\_A2 What month and year were you born? Quý vị đã sanh vào tháng nào và năm nào?

## **AA1AMON**

AA1YR

1. JANUARY
2. FEBRUARY
3. MARCH
4. APRIL
5. MAY
6. JUNE
7. JULY
8. AUGUST
9. SEPTEMBER
10. OCTOBER
11. NOVEMBER
12. DECEMBER
YEAR

### **AA1AYR**

REFUSED .....-7
DON'T KNOW ....-8

	ING NOTE FOR QA07_A3: = -7 OR -8 THEN CONTINUE WITH QA07_A3; QA07_A5
QA07_A3	What is your age, please? Thưa, (Ông, Bà, Cô vân vân) được bao nhiêu tuổi ?
AA2	YEARS OF AGE
	REFUSED
	ING NOTE FOR QA07_A4: = -7 OR -8 THEN CONTINUE WITH QA07_A4; QA07_A5
QA07_A4	Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older? (Ông, Bà, Cô vân vân) ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?
AA2A	BETWEEN 18 AND 29
RELATED QU IF QA07_A1, ELSE USE EN	VALUE OF AGE (AAGE) BASED ON QA07_A1, QA07_A2, OR QA07_A3 TO USE IN ALL AGE-
Gender QA07_A5	Are you male or female? Xin lỗi anh/chị, vì nghiên cứu bắt buộc là phải chính bản thân anh/chị cho tôi biết, anh/chị thuộc phái nam hay nữ?
AA3	MALE

Εt	h	n	ic	it	y
_	_		_	_	_

**QA07\_A6** Are you Latino or Hispanic?

Anh/chị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

_	_	-
Λ	Λ	1
~	~	4

YES1	
NO2	[GO TO QA07 A8]
REFUSED7	[GO TO QA07_A8]
DON'T KNOW8	IGO TO QA07 A81

**QA07\_A7** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc La Tinh hay Tây Ban Nha của anh/chị là người gì? Thí dụ như người Mễ Tây Cơ, người Salvadore, người Cuba, người Honduras chẳng hạn— và nếu có hơn một nguồn gốc, xin cho biết tất cả.

AA5

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES.]

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
OTHER LATINO (SPECIFY):	
REFUSED	_ 7
DON'T KNOW	8

#### PROGRAMMING NOTE FOR QA07 A8:

IF QA07 A6 = 1 (YES, LATINO/HISPANIC), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also..."

## Race QA07\_A8

{You said you are Latino or Hispanic. Also} please tell me which one <u>or more</u> of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

Cũng xin cho tôi biết một #hay nhiều hơn\ trong những mục sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người Hạ Uy Di Bản Xứ, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

#### AA5A

[INTERVIEWER NOTE: IF R GIVES ANOTHER RESPONSE, SPECIFY. CODE ALL THAT APPLY]

WHITE	
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	2
ASIAN	3
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE.	
OTHER PACIFIC ISLANDER	5
NATIVE HAWAIIAN	6
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

### PROGRAMMING NOTE FOR QA07 A9:

IF QA07\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA07\_A9; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_A12:

### QA07\_A9

You said American Indian or Alaska Native - and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Anh/chị cho biết là thổ dân Mỹ hay thổ dân Alaska, và anh/chị thuộc bộ lạc nào? Nếu có nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả

#### AA5B

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]

APACHE	
BLACKFOOT/BLACKFEET	2
CHEROKEE	3
CHOCTAW	4
MEXICAN AMERICAN INDIAN	5
NAVAJO	6
POMO	7
PUEBLO	8
SIOUX	9
YAQUI	10
OTHER TRIBE (SPECIFY):	91
REFUSED	
DON'T KNOW	8

QA07_A10	Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  (Ông, Bà, Cô vân vân) có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang				
AA5C	hay tiểu bang công nhận không ?	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		1-1	8
AAJU	YES NOREFUSED	2 7	[GO TO	QA07_A12] QA07_A12]	
QA07_A11	DON'T KNOW  Which tribe are you enrolled in?  Quý vị thuộc bộ lạc nào?	8	[GO ТО	QA07_A12]	

AA5D

APACHE	
MESCALERO APACHE, NM1	
ADACHE (NOT ODECIFIC)	1
APACHE (NOT SPECIFIC)	<u>-</u>
OTHER APACHE (SPECIFY):3 BLACKFEET	)
BLACKFOOT/BLACKFEET4	4
CHEROKEE	t
WESTERN CHEROKEE5	-
CHEROKEE (NOT SPECIFIC)	
OTHER CHEROKEE (SPECIFIC)7	
CHOCTAW	
CHOCTAW OKLAHOMA8	5
CHOCTAW OKLAHOMA	
OTHER CHOCTAW (SPECIFY):	າ ∩
NAVAJO	U
NAVAJO (NOT SPECIFIC)1	1
POMO	•
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA12	2
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA	
POMO (NOT SPECIFIC)14	
OTHER POMO (SPECIFY):1	<del>-</del> -
PUEBLO	J
HOPI10	6
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS1	
PUEBLO (NOT SPECIFIC)	
OTHER PUEBLO (SPECIFY):	
SIOUX	•
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX20	O
SIOUX (NOT SPECIFIC)2	
OTHER SIOUX (SPECIFY):22	
YAQUI	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA23	3
YAQUI (NOT SPECIFIC)24	
OTHER YAQUI (SPECIFY):2	
OTHER	
OTHER (SPECIFY):9	1
REFUSED	
DON'T KNOW	8

### **PROGRAMMING NOTE FOR QA07 A12:**

IF QA07\_A8= 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QA07\_A12;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 A13;

#### QA07\_A12

You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, or Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói là người Á châu, vậy thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi Luật Tân, hay là Việt Nam. Nếu là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết cho tôi .

#### AA5E

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]

\_ . . . . \_ . \_ \_ \_ . . .

BANGLADESHI	1
BURMESE	2
CAMBODIAN	3
CHINESE	
FILIPINO	5
HMONG	6
INDIAN (INDIA)	7
INDONESIAN	
JAPANESE	9
KOREAN	
LAOTIAN	
MALAYSIAN	
PAKISTANI	13
SRI LANKAN	
TAIWANESE	
THAI	
VIETNAMESE	17
OTHER ASIAN (SPECIFY):	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### PROGRAMMING NOTE FOR QA07 A13:

IF QA07\_A8= 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER), CONTINUE WITH QA07\_A13; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_A15;

# **QA07\_A13** You said you are Pacific Islander.

Quý vị đã nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình.

What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Dương. Quý vị thuộc nhóm sắc tộc nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam?Nếu quý vị thuộc nhiều nhóm, xin cho tôi biết tất cả.

### AA5E1

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN	1
GUAMANIAN	2
TONGAN	3
FIJIAN	4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY):	9
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

### PROGRAMMING NOTE FOR QA07 A14:

IF QA07\_A6 = 1 (LATINO) AND [QA07\_A8 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR QA07\_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR QA07\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR QA07\_A8 = 3 (ASIAN) OR QA07\_A8 = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR QA07\_A8 = 1 (WHITE) OR QA07\_A8 = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH QA07\_A14;

Version 5.2 (Vietnamese)

ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO QA07\_A8, QA07\_A12, OR QA07\_A13 (NOT COUNTING -7 OR -8) CONTINUE WITH QA07\_A14;

ELSE SKIP TO QA07\_A15;

# **QA07\_A14** You said that you are:

Quý vị nói quý vị là:

[INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM AA5, AA5A, AA5E AND AA5E1].

Do you identify with any one race in particular?

Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

AA5G

YES	1	
NO	2	<b>IGO TO QA07 A16</b>
REFUSED		
DON'T KNOW		

### PROGRAMMING NOTE FOR QA07 A15:

IF QA07\_A6 = 1 (YES, LATINO) AND QA07\_A7  $\neq$  -7 or -8, DO NOT DISPLAY QA07\_A15 = 14 (LATINO); IF QA07\_A8 = 1 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND QA07\_A12 = 1 to 5, DO NOT DISPLAY QA07\_A15 = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);

IF QA07\_A8 = 3 AND QA07\_A12 = 1 to 18 (ANY OF AA5E1 THROUGH AA5E18 = 1), DO NOT DISPLAY QA07\_A15 = 19 (ASIAN);

# **QA07\_A15** Which do you most identify with?

Điều nào (Ông, Bà, Cô, ...) thấy gần với mình nhất?

### AA5F

[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

MEXICAN/MEXICANO	
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	
HONDURAN	
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	
PUERTO RICAN	
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
ASIANBLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI	
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA)	
INDONESIAN	
JAPANESE	38
KOREAN	
LAOTIAN	
MALAYSIAN	
PAKISTANI	42
SRI LANKAN	
TAIWANESE	
THAI	
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN	50
GUAMANIAN	
TONGAN	
FIJIANPACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL	90
NONE OF THESE	
REFUSED	
DON'T KNOW	8

## **Marital Status**

# QA07\_A16

Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) hiện tại đang kết hôn, đang sống chung với bạn như thể là vợ chồng, đang góa vơ hay chồng, đang ly di, ly thân, hay chưa từng kết hôn?

### AH43

[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]

MARRIED	1
LIVING WITH PARTNER	
WIDOWED	3
DIVORCED	4
SEPARATED	5
NEVER MARRIED	6
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

# **Section B – Health Conditions**

General Health	
QA07_B1	These next questions are about your health.
	Những câu tiếp theo hỏi về sức khỏe của anh/chị.
	Would you say that in general your health is excellent very good, good, fair, or poor? Anh/chị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của anh/chị hoàn toàn tốt, rất tốt, tốt, bình thường hoặc yếu?
AB1	
	EXCELLENT       1         VERY GOOD       2         GOOD       3         FAIR       4         POOR       5         REFUSED       -7         DON'T KNOW       -8
Asthma	
QA07_B2	Has a doctor ever told you that you have asthma?
AB17	Có bác sĩ nào đã từng nói với (Ông, Bà, Cô vân vân) là mình có bị bệnh suyễn không ?
	YES
QA07_B3	Do you still have asthma?
	Anh/chị vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?
AB40	YES
QA07_B4	During the <u>past 12 months</u> , have you had an episode of asthma or an asthma attack? Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có bị lên cơn suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?
	YES

PROGRAMMING NOTE FOR QA	<b>407</b>	B5:
-------------------------	------------	-----

IF QA07\_B3= 2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QA07\_B4= 2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW), GO TO QA07\_B8;

ELSE CONTINUE WITH QA07\_B5

QA07\_B5 During the <u>past 12 months</u>, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khò khè, hụt thở, thắt ngực hoặc hay khạc đờm không?

Anh/chị nghĩ là...

-	_	
	0,	חו
A	О.	13

Not at all	
Không có gì cả,	1
ess than every month	
t hơn mỗi tháng	2
Every month	
Mỗi tháng	3
Every week, or	
Mỗi tuần, hoặc	4
Every day	
Mỗi ngày	5
REFUSED	
DON'T KNOW	_5

**QA07\_B6** During the <u>past 12 months</u>, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of <u>your</u> asthma?

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có đến phòng cấp cứu tại bệnh viện hoặc nơi chăm sóc khẩn cấp tại bệnh xá vì lý do bệnh suyễn không?

# AH13A

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	<b>-</b> 8

QA07\_B7 During the <u>past 12 months</u>, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma? Trong 12 tháng qua, quý vi có nhập viên qua đêm hay ở lâu hơn vì bênh suyễn hay không?

#### AH15A

YES	1
NO	
REFUSED	
DON'T KNOW	-8

QA07_B8	Are you now taking a <u>daily</u> medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
	Hiện tại anh/chị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?
AB18	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và thuốc hít. Thuốc này khác với loại thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn."]
	YES
PROGRAMMIN	NG NOTE FOR QA07 B9:
	1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QA07_B4 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), SKIP TO
QA07_B12;	(· - •, · · · - · · · · · · · · · · · · · · ·
	UE WITH QA07_B9;
QA07 B9	During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing,
	wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say
	Trong 12 tháng qua quý vị đã có thường mắc triệu chứng bệnh suyễn như ho, hắt hơi, thở ngắn, nặng ngực
	hay bị đờm rãi không? Quý vị trả lời là
AB66	may bi dom'tur knong. Quy vi du for tu
ADOO	Not at all
	Không có1 Less than every month
	Chưa tới mỗi tháng2
	Every month
	Mỗi tháng3
	Every week, or
	Mỗi tuần, hay4
	Every day?
	Mỗi ngày?5
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07 B10	During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic

QA07\_B10 During the <u>past 12 months</u>, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of <u>your</u> asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có phải đến phòng cấp cứu hay bệnh xá chăm sóc cần gấp do bệnh suyễn của quý vị\ không?

**AB67** 

YES	1
NO	
REFUSED	
DON'T KNOW	8

QA07_B11	During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
	Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn hay không?
AB80	
<u></u>	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
DD CD AMMIN	NG NOTE FOR QA07_B12;
	THEN SKIP TO QA07_B13;
	IUE WITH QA07_B12;
QA07_B12	During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?
	Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị đã nghỉ mất bao nhiều ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?
AB42	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NOT WORKING, ENTER ZERO]
	DAYS (0 – 365)
	DATS (0 = 303)
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
OA07 B12	Has a deater or other health professional ever given you an authme management plan?
QA07_B13	Has a doctor or other health professional <u>ever</u> given you an asthma management plan?  Bác sĩ hoặc các chuyên viên sức khỏe có bao giờ cho anh/chị một bản kế hoạch chăm sóc bệnh suyễn
	không?
AB43	Kilong.
715-10	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "An asthma management plan is a printed form that tells
	when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go
	to the emergency room."
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Kế hoạch chăm sóc bệnh suyễn là một mẫu in sắn để hướng
	dẫn cho anh/chị biết khi nào nên đổi số lượng hoặc loại thuốc, khi nào nên gọi điện thoại để hỏi bác sĩ,
	và khi nào nên đi đến phòng cấp cứu."
	ALSO INCLUDE NURSES AND ASTHMA EDUCATORS]
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

PROGRAMMIN	IG NOTE FOR QA07_B14:
	2 (FEMALE), DISPLAY "Other than during pregnancy, has";
	ISPLAY WITH "Has";
Diabetes	
QA07_B14	{Other than during pregnancy, has/Has} a doctor <u>ever</u> told you that you have diabetes or sugar diabetes?
	Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị bệnh tiểu đường (diabete) hoặc tiểu tháo đường (sugar
	diabete) không?
AB22	
	YES1
	NO2 <b>[GO TO QA07_B23]</b>
	BORDERLINE OR PRE-DIABETES3 [GO TO QA07_B23]
	REFUSED7 <b>[GO TO QA07_B23]</b>
	DON'T KNOW8 <b>[GO TO QA07_B23]</b>
0 4 0 7 D 4 5	Howard was a consider a deater first told was the toron have dishert a 0
QA07_B15	How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?
4.000	Ông, Bà, Cô vân vân) được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là mắc bịnh tiểu đường ?
AB23	ACE IN VEADO
	AGE IN YEARS
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07 B16	Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?
· –	Anh/chi đã được cho biết là bi bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2?
AB51	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Type 1 diabetes results from the body's
	failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2
	diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản
	xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do
	kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất."]
	TYPE 11
	TYPE 22
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_B17	Are you now taking insulin?
Q7107_D17	Hiện tai anh/chi có đang dùng thuốc insulin không?
	Then tal amben co dang dung muce msum khong:
AB24	
7.22.	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

QA07_B18	Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar? Hiện tại anh/chị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?
AB25	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu."]
	YES1
	NO2 REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_B19	About how many times per day, per week, or per month do you or a family member or friend check your blood for glucose or sugar?
	Khoảng bao nhiều lần một ngày, một tuần hay một tháng thì quý vị hay người nhà hoặc bạn bè kiểm tra máu để biết lượng glucoza hay đường?
AB26	
	TIMES
AB26UNT	PER DAY1
	PER WEEK
	PER MONTH3
	PER YEAR4
	REFUSED
QA07_B20	About how many times in the last 12 months has a doctor checked you for hemoglobin "A one C"? Trong 12 tháng qua quý vị đến bác sĩ đã kiểm tra huyết cầu tố (hemoglobin) "A one C" khoảng bao nhiêu
4007	lần?
AB27	[INTERVIEWER NOTE: IF R NEVER HEARD OF IT, ENTER 995.]
	NUMBER OF TIMES
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_B21	About how many times in the last 12 months has a doctor checked your feet for any sores or irritations?
AB28	Trong 12 tháng qua bác sĩ đã khám chân quý vị khoảng bao nhiều lần để xem có bị lở loét hay ngứa?
ADZ6	NUMBER OF TIMES
	REFUSED
	DON'T KNOW8

QA07_B22	When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.
	Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ mắt làm giãn con người là khi nào? Điều này làm cho mắt
	quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.
AB63	
	WITHIN THE PAST MONTH1
	WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO)2
	WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO)3
	2 OR MORE YEARS AGO4
	NEVER5
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	NG NOTE QA07_B23;
	314 = 1 (HAS DIABETES), THEN SKIP TO QA07_B24;
	'_A5 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QA07_B23; ELSE GO TO QA07_B24;
Gestational Di	
QA07_B23	Has a doctor ever told you that you had diabetes only during pregnancy?
	Có bác sĩ nào cho quý vị biết là quý vị #chỉ\ bị bệnh tiểu đường trong lúc mang thai không?
AB81	
	YES1
	NO2
	REFUSED7
Hypertension	DON'T KNOW8
QA07_B24	Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?
QAUI_DZ4	Có bác sĩ nào đã từng nói cho (Ông, Bà, Cô vân vân) là có bị huyết áp cao không ?
AB29	co bac si hao da tung noi cho (Ong, Ba, Co van van) ia co bi nuyet ap cao knong :
ADZJ	YES1
	NO
	REFUSED7 [GO TO QA07_B26]
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_B26]
	[66.16.75]
QA07_B25	Are you now taking any medications to control your high blood pressure?
	Hiện tại anh/chi có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?
AB30	
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

Heart Disease QA07_B26	Has a doctor ever told you that you have any kind of heart dise	ase?
AB34	Có bác sĩ nào đã từng nói cho (Ông, Bà, Cô vân vân) là có bị l	oại bệnh tim nào không?
ABOT	YES	[GO TO QA07_B28] [GO TO QA07_B28] [GO TO QA07_B28]
QA07_B27	Has a doctor ever told you that you have heart failure or conge	
AB52	Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chi bị suy tim hay nghẽn n	nạch máu tim không?
Flu Shot	YES	
QA07_B28	During the past 12 months, have you had a flu shot?	
	Trong 12 tháng qua, quý vị có đi chích ngừa cảm cúm không?	
AE30	YES	
IF AAGE < 40 OR AGE IS UI	NG NOTE QA07_B29; OR [QA07_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR 2 (BETWEEN 3 NKNOWN, SKIP TO QA07_C1; NUE WITH QA07_B29;	30 AND 39)] OR ENUM.AGE < 40
Colon Cancer QA07_B29	Screening A stool or fecal blood test is done at home to check for colon care.	ancer You send your stool sample
QAUI_BEU	to the doctor's office or lab for testing. Have you ever done a s	
	Thử nghiệm phn hay thử mấu trong phn được thực hiện ở nh để dị tìn của mình đến cho văn phịng bốc sĩ hay phịng thí nghiệm thử. Quî vị c trong phn chưa?	
AF22	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Do not include ove drugstore or pharmacy."]	r-the-counter test kits from a
	[IF NEEDED, SAY: "Đừng bao gồm dụng cụ thử nghiệm mua l thuốc hay nhà thuốc tây."]	không cần toa bác sĩ tại các tiệm
	YES	[GO TO QA07_B32] [GO TO QA07_B32] [GO TO QA07_B32]

to

QA07_B30	When did you do your most recent blood test using a home kit to check for colon cancer? Quý vị làm thử nghiệm máu dùng một dụng cụ dò tìm ung thư trực tràng tại nhà, gần đây nhất là bao lâu rồi?		
AF24	A YEAR AGO OR LESS		
QA07_B31	What was the main reason you had your most recent stool blood test using a home kit? Was it Lý do chánh nào làm cho quý vị gần đây nhất đã thử nghiệm về máu trong phân bằng cách dùng dụng cụ thử nghiệm tại nhà? Có phải là		
	PART OF A ROUTINE EXAM       1         BECAUSE OF A PROBLEM       2         SOME OTHER REASON       3         REFUSED       -7         DON'T KNOW       -8		
QA07_B32	A sigmoidoscopy and a colonoscopy are both tests that examine the bowel by inserting a tube in the rectum. The difference is that during a sigmoidoscopy, you are awake and can drive yourself home after the test; however, during a colonoscopy, you may feel sleepy and you need someone to drive you home. Have you ever had a colonoscopy?  Rọi ruột già xít ma (sigmoidoscopy) hay rọi kết tràng (colonoscopy) là hai thử nghiệm để khám ruột bằng cách đút ống vào hậu môn. Sự khác biệt là khi rọi ruột già xít ma, quý vị còn tỉnh và có thể tự lái xe về nhà; trái lại, khi rọi kết tràng, quý vị có thể cảm thấy buồn ngủ và cần có người chở về. Quý vị có bao giờ roi kết tràng chưa?		
AB84	YES		
QA07_B33	When did you have your most recent colonoscopy to check for colon cancer? Lần gần nhất quý vị được rọi kết tràng để thử ung thư ruột già là khi nào?		
AB85	A YEAR AGO OR LESS		

QA07_B34	What was the main reason you had your most recent colonoscopy? Was it	
	Lý do chánh nào làm cho quý vị đã rọi kết tràng gần đây nhất ? C	tó phải là
AB86	PART OF A ROUTINE EXAM	
QA07_B35	Have you ever had a sigmoidoscopy? Quý vị có bao giờ rọi ruột già xít ma chưa?	
AB87	YES	[GO TO QA07_B38] [GO TO QA07_B38] [GO TO QA07_B38]
QA07_B36	When did you have your most recent sigmoidoscopy to check Lần gần nhất được rọi ruột già xít ma để thử ung thư ruột già là kl	
AB88	A YEAR AGO OR LESS	
QA07_B37	What was the main reason you did your most recent sigmoido Lý do chánh nào làm cho quý vị rọi ruột già xít ma gần đây nhất?	
ABOU	PART OF A ROUTINE EXAM	
QA07_B38	In the past 5 years, has a doctor recommended that you have stool blood test?	
AB90	Trong năm năm qua, có bác sĩ nào đề nghị quý vị đi rọi ruột già xí (colonoscopy) hay thử máu trong phân (stool blood test) không?	t ma (sigmoidoscopy), rọi kết tràng
71500	YES	

PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_B39:
IF AAGE < 65	YEARS, GO TO QA07_C1;
ELSE CONTIN	UE WITH QA07_B39;
Elderly Falls	
QA07_B39	During the past 12 months, have you fallen to the ground more than once?
	Trong 12 tháng qua, có bao giờ anh/chị bị ngã xuống đất nhiều hơn một lần không?
AC7	
	YES1
	NO2 <b>[GO TO QA07_C1]</b>
	REFUSED7 [GO TO QA07_C1]
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_C1]
0 4 0 7 B 4 0	Did you get any madical care because of these follo?
QA07_B40	Did you get any medical care because of those falls?
	Quý vị có được chăm sóc y tế sau các lần té này không?
A D 0.4	
AB91	\/F0
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DOIN 1 KNOW0
QA07_B41	Did a health care professional talk with you about how to avoid falling?
Q7107_ <b>D</b> 11	Có chuyên viên y tế nào cho quý vị biết về cách phòng ngừa té không?
	co enayen vien y te nao eno quy vi olet ve each phong ngua te khong.
AB92	
ABOZ	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "A health care professional is a doctor, nurse, or other health care
	provider."
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chuyên viên y tế là bác sĩ,y tá, hay chuyên viên y tế khác]
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8
0 4 0 7 D 4 0	Decrees of these falls did a health same mafassismal major was a madisation of
QA07_B42	Because of those falls, did a health care professional review your medications?
	Vì các lần té này, đã có chuyên viên y tế nào duyệt qua thuốc của quý vị không?
AB93	
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8

QA07_B43	Because of those falls, did you start a physical therapy or exercise program?
	Vì các lần té này, quý vị có bắt đầu chương trình vật lý trị liệu hay tập thể dục không?
AB94	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include temporary changes during your recovery."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Bao gồm các thay đổi tạm thời trong khi phục hồi"]
	VEC 1
	YES
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	DOINT MOVE
QA07_B44	Because of those falls, did you make changes to your home, such as adding grab bars or removing rugs?
	Vì các lần té này, quý vị có thay đổi nào trong nhà, chẳng hạn như thêm các thanh sắt để nắm hay bỏ
	thảm hay không?
AB95	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include temporary changes during your recovery."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Bao gồm các thay đổi tạm thời trong khi phục hồi"]
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8
QA07_B45	Did you start using a cape or walker?
QAUI_B43	Did you start using a cane or walker?
	Quý vị có bắt đầu dùng gậy hay đồ tập đi không?
APOG	
AB96	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Because of those falls."
	·
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vì các lần té này."
	OR IF NEEDED SAY, "Include temporary changes during your recovery."]
	OR IF NEEDED SAY, "Bao gồm các thay đổi tạm thời trong khi phục hồi"]
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8
0.407 0.40	D'I en al como en la la la como de la como d
QA07_B46	Did you change your daily routines?
	Quý vị có thay đổi thói quen thường ngày không?
4505	
AB97	INTERVIEWED NOTE IF NEEDED ONLY "D
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Because of those falls.
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vì các lần té này."
	OR IF NEEDED SAY, "Include temporary changes during your recovery."]
	OR IF NEEDED SAY, "Bao gồm các thay đổi tạm thời trong khi phục hồi"/
	ON IT THE DECEMBER OF CHE CHE'S GOT WITH GIOT GOING KIT PHICE HOT J
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8

# **Section C – Health Behaviors**

## **Moderate and Vigorous Physical Activity**

QA07\_C1 The next questions are about physical activities or exercise you may do in your free time. First think about activities that take moderate physical effort, such as walking, bicycling, swimming, dancing, or gardening.

Những câu hỏi kế tiếp là về các hoạt động thể lực hay tập thể dục mà quý vị có thể thực hiện khi rãnh rỗi trong ít nhất 10 phút, mà không tính đi bộ. Trước tiên, hãy nghĩ về các hoạt động cần thể lực trung bình,chẳng hạn như đi xe đạp, bơi lội, khiêu vũ hay làm vườn.

During the last 7 days, did you do any <u>moderate</u> physical activities in your free time for at least 10 minutes?

Trong 7 ngày qua, quý vị đã có làm bất cứ hoạt động thể lực trung bình khi rảnh rỗi trong ít nhất 10 phút không?

AE26

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Moderate physical activities make you breathe somewhat harder than normal."

[IF NEEDED, SAY: "Hoạt động thể lực trung bình là những hoạt động làm cho quý vị thở hơi nhanh hơn bình thường."

OR "Think about only those physical activities that you did for at least 10 minutes at a time."] OR "Xin chỉ nghĩ về những hoạt động thể lực mà quý vị đã làm trong ít nhất 10 phút mỗi lần."]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA07 C4]
REFUSED	7	[GO TO QA07_C4]
DON'T KNOW	8	[GO TO QA07 C4]

**QA07\_C2** On how many days did you do this?

\/FO

Quý vị đã thực hiện điều này trong bao nhiêu ngày?

AE27

DAYS PER WEEK	[IF 0, GO TO QA07_C
REFUSED7 DON'T KNOW8	

#### PROGRAMMING NOTE QA07 C3

IF QA07\_C2 = 1 DO NOT DISPLAY "usually" AND DISPLAY "that day";

IF QA07\_C2 > 1 DISPLAY "usually" and "one of those days";

### QA07\_C3

How much time did you {usually} spend on {one of those days/that day} doing moderate physical activities in your free time?

Quý vị đã thường mất bao lâu trong một trong những ngày này để thực hiện các hoạt động thể lực trung bình trong lúc rãnh rỗi?

#### AE27A

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Think about only those physical activities that you did for at least 10 minutes at a time."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Hảy nghỉ về các hoạt động thể lực mà quý vị thực hiện trong ít nhất 10 phút một lúc"]

TIMES

#### **AE27AUNT**

HOURS PER DAY	1
MINUTES PER DAY	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### **QA07 C4**

Now think about *vigorous* activities you may do in your free time that take hard physical effort, such as aerobics, running, soccer, fast bicycling, or fast swimming.

Bây giờ xin nghĩ về những hoạt động mạnh mà quý vị có thể làm trong thời gian rãnh rỗi cần nhiều nỗ lực, như tập thể dục nhịp điệu, chạy

bộ, đá banh, đi xe đạp nhanh, hay bơi nhanh.

During the last 7 days, did you do any vigorous physical activities in your free time? Trong 7 ngày qua, quý vị có hoạt động thể lực đáng kể trong lúc rãnh rỗi không?

#### AE24

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vigorous activities make you breathe much harder than normal."

[IF NEEDED SAY: "Hoạt động mạnh mẽ giúp quý vị thở nhanh hơn bình thường."]

OR "Think about only those vigorous physical activities that you did for at least 10 minutes at a time."]

"Xin nghĩ về những hoạt động thể lực mạnh mẽ mà quý vị thực hiện trong ít nhất 10 phút một lần."]

YES1	
NO2	[GO TO QA07_C7]
REFUSED7	[GO TO QA07_C7]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 C7]

QA07_C5	On how many days did you do this?
	Quý vị đã thực hiện điều này trong bao nhiêu ngày?
AE25	
ALLO	DAYS PER WEEK
	REFUSED7 [GO TO QA07_C7]
	DON'T KNOW8 <b>[GO TO QA07_C7]</b>
	NG NOTE QA07_C6
	1 DO NOT DISPLAY "usually" and display "that day"; 1 DISPLAY "usually" and "one of those days";
QA07_C6	How much time did you {usually} spend on {one of those days/on that day} doing vigorous physica activities in your free time
	Quý vị đã thường mất bao lâu trong một trong những ngày này để thực hiện những hoạt động thể lực
A F.O.F. A	mạnh mẽ trong lúc rãnh rỗi?
AE25A	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Think about only those physical activities that you did
	for at least 10 minutes at a time."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Đang nghỉ về những hoạt động thể lực mà quý vị thực hiện
	trong ít nhất 10 phút một lần" /
	TIMES
<b>AE25AUNT</b>	
	HOURS PER DAY1 MINUTES PER DAY2
	REFUSED
	DON'T KNOW8
QA07_C7	Now think about activities that <u>strengthen</u> your muscles, such as lifting weights or other strength-building exercises. Include all such activities even if you have mentioned them before.
	Bây giờ hãy nghĩ tới một số hoạt động nhằm làm săn chắc cơ bắp, như cử tạ hay thực hiện những bài luyện tập sức khỏe khác. Kể ra tất cả những hoạt động như thế ngay cả khi quý vị đã đề cập trước đó.
	During the last 7 days, on how many days did you do activities to strengthen your muscles
	Trong 7 ngày qua, quý vị đã tập những hoạt động để làm săn chắc cơ bắp trong bao nhiêu ngày?
AC20	DAYS PER WEEK [HR: 0-7]
	REFUSED
	DON'T KNOW8

## **Dietary Intake**

## QA07 C8

Now think about all the foods you ate or drank during the past month, that is, the past 30 days, including meals and snacks.

Bây giờ đang nghỉ về tất cả thực phẩm mà quý vị ăn hay uống trong tháng qua, đó là trong 30 ngày qua, bao gồm bữa ăn chánh và bữa ăn nhe.

During the past month, how many times per day, week or month did you eat fruit? Do not count juices.

Trong tháng qua, quý vị ăn trái cây bao nhiều lần moat ngày, tuần hay tháng? Không tính nước ép trái cây.

AE2

[ INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Your best guess is fine."

[ INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Quý vị có thể ước tính Bao gồm trái cây trộn với thức ăn khác, như ngũ cốc hay va ua."

IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK "Was that per day, week or month. Có phải là mỗi ngày, tuần hay tháng?" ]

**AE2UNT** 

\_TIMES

PER DAY	
PER WEEK	2
PER MONTH	3
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

QA07\_C9 During the past month, how many times per day, week or month did you eat French fries, home fries, or hash browns?

Trong tháng qua, quý vị đã ăn khoai tây chiên, khoai chiên tại nhà hay khoai ép chiên hash brown bao nhiêu lần?

AE3

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."] [INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Không tính khoai tây án mõng."]

\_\_\_\_\_TIMES

**AE3UNT** 

PER DAY	
PER WEEK	
PER MONTH	
REFUSED	
DON'T KNOW	

QA07_C10	During the past month, how many times did you eat vegetables, like green salad, green beans, or
	potatoes? Do not include fried potatoes.

[Trong tháng qua], quý vị đã ăn rau cải khác\ như xà lách tươi, đậu que hay khoai tây, khoai lang bao nhiêu lần? Không tính loại khoai chiên.

AE7

[INTERVIEWER NOTE: IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK "Was that per day, week or month?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK "Thời gian đó là cho một ngày, một tuần hay một tháng?"]

AND ONLY IF RESPONDENT ASKS ABOUT RICE, SAY: "Rice is not a vegetable."]
AND ONLY IF RESPONDENT ASKS ABOUT RICE, SAY: "Com không phải là rau cải."]

**TIMES** 

QA07\_C11 During the past month, how many times per day, week, or month did you drink soda such as coke or 7-up? Do not include diet soda.

Trong tháng qua, quý vi đã uống sôđa như côla hay 7-up bao nhiêu lần? Không bao gồm sôđa kiêng.

AC11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Do not include canned or bottled juices or teas. Your best guess is fine."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Không bao gồm nước ép trái cây đóng hộp hay vô chai hoặc trà. Quý vị có thể ước tính"]

AC11UNT

 PER DAY
 1

 PER WEEK
 2

 PER MONTH
 3

 REFUSED
 -7

 DON'T KNOW
 -8

QA07\_C12 Now think about the <u>past week</u>. In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at work, at home, or at fast-food restaurants, carryout or drive through.

Bây giờ hãy nghĩ về tuần vừa qua\. Trong 7 ngày qua, có bao nhiêu lần quý vị ăn thực phẩm nấu nhanh?

Gồm các lần mua thực phẩm nấu nhanh tại nơi làm việc, ở nhà hoặc tại các nhà hàng bán thực phẩm nấu nhanh, mua đem về hoặc lái ngang quày

AC31

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bel."]I

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chẳng hạn như thực phẩm mua tại McDonald's, KFC, Panda Express hay Taco Bell."]

	# OF TIMES IN PAST 7 DAYS	
	REFUSED7 DON'T KNOW8	
	Secondhand Smoke	
QA07_C13	Now, I am going to ask about various health behaviors.	
	Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành động về sức khỏe.	
AE15	Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in .Nói chung anh/chị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình l	
71210	YES1	
	NO2	[GO TO QA07_C17]
	REFUSED7	[66.6 4,6.50.1]
	DON'T KNOW8	
QA07_C14 AE15A	Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at a (Ông, Bà, Cô vân vân) có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay	
	EVERY DAY1	
	SOME DAYS2	[GO TO QA07_C16]
	NOT AT ALL3	[GO TO QA07_C17]
	REFUSED7	[GO TO QA07_C17]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_C17]
QA07_C15	On the average, how many cigarettes do you now smoke a day Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?	
AD32	[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARE	TTES]
	NUMBER OF CIGARETTES	[GO TO QA07_C17]
	REFUSED7 DON'T KNOW8	[GO TO QA07_C17] [GO TO QA07 C17]
QA07_C16 AE16	In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes die Trong 30 ngày qua, khi đã hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiều điếu	d you smoke per day?
7.2.0	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "On the days you smoked." [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vào những ngày quý vị hút	
	AND IF R SAYS, A "PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]	
	NUMBER OF CIGARETTES	
	REFUSED	
	DOIN 1 IVINOAN	

QA07_C17	Is smoking ever allowed inside your home? Quý vị có cho phép hút thuốc trong nhà không?
AC17	YES
QA07_C18	On average, about how many days per week is there smoking inside your home? Tính trung bình, có bao nhiêu ngày trong tuần mà anh/chị hút thuốc trong nhà?
AD34	[INTERVIEWER NOTE: IF RARELY OR LESS THAN 1 DAY PER WEEK, ENTER 0]
	DAYS PER WEEK
	REFUSED7 DON'T KNOW8
Alcohol Use QA07_C19	Now think about the past 12 months. Over that time, did you have any kind of alcoholic drink? Bây giờ, hãy nghĩ đến 12 tháng qua. Trong thời gian này, quý vị có uống bất cứ loại rượu nào không?
7.002	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Your best guess is fine."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Quý vị đoán cũng được."]
	YES       1         NO       2       [GO TO NEXT SECTION]         REFUSED       -7       [GO TO NEXT SECTION]         DON'T KNOW       -8       [GO TO NEXT SECTION]
QA07_C20	About how many drinks did you have on a typical day when you drank alcohol? Quý vị uống khoảng bao nhiêu ly rượu trong một ngày bình thường?
AC33	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "In the past 12 months." [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Trong 12 tháng qua."
	OR IF NEEDED SAY, "By drink, we mean a 12 ounce can or glass of beer, a 5 ounce glass of wine, a mixed drink, or a shot of liquor."  OR IF NEEDED SAY, "Nói đến uống rượu, chúng tôi có ý là một lon hay một ly bia 12 oz, 5 oz rượu vang, hay rượu pha hoặc một cốc nhỏ rượu mạnh."
	ALSO, NOTE THAT LESS THAN 1 DRINK SHOULD BE RECORDED AS 1 DRINK]
	# OF DRINKS
	REFUSED

PROGRAMMING NOTE QA07_C21; IF QA07_A5 = 1 (MALE) CONTINUE WITH QA07_C21; ELSE GO TO QA07_C22;		
QA07_C21	In the past 12 months, about how many times did you have 5 or day?	r more alcoholic drinks in a single
	Trong 12 tháng qua, có bao nhiều lần quý vị uống 5 hay nhiều chất	rượu trong một ngày?
AC34	TIMES	[GO TO QA07_D1]
	REFUSED7 DON'T KNOW8	[GO TO QA07_D1] [GO TO QA07_D1]
QA07_C22	In the past 12 months, about how many times did you have 4 or day?	r more alcoholic drinks in a single
	Trong 12 tháng qua, có bao nhiều lần quý vị uống 4 hay nhiều chất	rượu trong một ngày?
AC35	TIMES	
	REFUSED	

	Section D – General Health, Disability, and Sexual Health
Height and We QA07_D1	eight These next questions are about your height and weight.
QAUI_DI	Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và mực cân của anh/chị.
	How tall are you without shoes?
AE17F/AE17I	Anh/chị cao bao nhiêu nếu không mang giày?
ALITIALITI	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "About how tall?"]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Cao khoảng bao nhiêu?"]
	FEET INCHES
AE17M/AE17C	
	METERS CENTIMETERS
AE17FMT	
	FEET/INCHES1 METERS/CENTIMETERS2
	REFUSED
	DON'T KNOW8
	NG NOTE QA07_D2: 2 (FEMALE) and AAGE < 50, DISPLAY "When not pregnant, how";ELSE DISPLAY "How";
IF QAUI_AS =	2 (FEMALE) and AAGE < 50, DISPLAT WHEIT NOT Pregnant, now ,ELSE DISPLAT THOW ,
QA07_D2	{When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?
	Anh/chị cân nặng bao nhiều nếu không mang giày?
AE18P	
ALTOP	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "About how much?"]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Nặng khoảng bao nhiêu?"]
	POUNDS
AE18K	
	KILOGRAMS
AE18FMT	
	POUNDS1
	KILOGRAMS2 REFUSED7
	DON'T KNOW8

	8, GO TO QA07_D4;
QA07_D3	How much did you weigh at age 18?
	Anh/chị cân nặng bao nhiêu lúc 18 tuổi?
AE19P	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "About how much?"] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Nặng khoảng bao nhiêu?"]
	POUNDS
AE19K	KILOGRAMS
AE19FMT	DOUNDO
	POUNDS1 KILOGRAMS2
	REFUSED7
Disability	DON'T KNOW8
QA07_D4	Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?
AD50	Quý vị có bị mù hay lãng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?
ADJU	YES1
	NO
	REFUSED7 <b>[GO TO QA07_D6]</b> DON'T KNOW8 <b>[GO TO QA07_D6]</b>
QA07_D5	Are you legally blind?
	(Ông, Bà vân vân) có được công nhận là bị mù không?
AL8	
	YES
	REFUSED
	DON'T KNOW8
QA07_D6	Do you have a condition that substantially limits one or more basic physical activities such as
	walking, climbing stairs, reaching, lifting, or carrying Quý vị có bị bệnh gây hạn chế đáng kể để thực hiện một hay nhiều hoạt động thể chất như đi bộ, leo cầu
	thang, với, nhấc, hay mang vật gì không?
AD57	VEO.
	YES
	REFUSED

QA07_D7	Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more, do you have any of the following:
	Do bệnh tật, tâm thần, hay xúc cảm kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn, quý vị có bị tình trạng sau đây:
AD54	Any difficulty learning, remembering, or concentrating? Có khó học, nhớ, hay tập trung không?
AD51	YES
QA07_D8	Any difficulty dressing, bathing, or getting around inside the home?  Có khó mặc đồ, tắm rửa, hay đi dạo quanh nhà không?
AD52	[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần hay cảm xúc."]
	YES
QA07_D9 AD53	Any difficulty going outside the home alone to shop or visit a doctor's office?  Có khó khăn khi ra ngoài một mình để mua sắm hay đến khám ở văn phòng bác sĩ không?
	[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần hay cảm xúc."]
	YES
	IG NOTE QA07_D10: GO TO QA07_D12;
QA07_D10	Any difficulty working at a job or business? Khó khăn khi làm việc hay kinh doanh không?
AD54	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Because of a physical, mental, or emotional condition."] [IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần hay cảm xúc."]
	YES

Do you have a physical or mental condition that has kept you from working for at least a year?

QA07\_D11

	Quý vị có bị bệnh hay mắc bệnh tâm thần khiến mình không thể làm việc trong ít nhất một năm không?
AL8A	INTERVIENCE MOTE, IF MEEDER CAV "O
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Current condition."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Bệnh hiện tại."]
	[INTERVIEWER NOTE. II NEEDED SAIT, DÇIIII IIIÇII QI. ]
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DOINT MINOW
IF AAGE > 70 C PROGRAMMIN ELSE CONTIN	NG NOTE QA07_D12: DR QA07_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 70 OR IF AGE IS UNKNOWN, GO TO IG NOTE QA07_E1; UE WITH QA07_D12;
	rs, Sexual Orientation
QA07_D12	We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.
	Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.
	In the past 12 months, how many sexual partners have you had?
	Trong 12 tháng qua, anh/chi có bao nhiều người ban tình?
AD43	
	NUMBER OF SEXUAL PARTNERS [GO TO QA07_D14]
	REFUSED7 [GO TO QA07_D14]
	DON'T KNOW8
0.107 540	
QA07_D13	Can you give me your best guess
	Anh/chị có thể cho biết con số phỏng đoán không?
AD44	
	[INTERVIEWER NOTE: IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]
	NUMBER OF PARTNERS
	1 PARTNER
	MORE THAN 10 PARTNERS5
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

DD/	CD.	A B A B A I B	IC N	OTE Q	407	D44.
PRU	ノしっドノ	AIVIIVIIT	A(2 IA(	$O$ I $\subseteq$ $O$	AU/	D14:

IF QA07\_D12 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR QA07\_D13 = 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_D15; ELSE CONTINUE WITH QA07\_D14;

IF QA07\_D12 OR QA07\_D13 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female?"

QA07 D14

{Is that partner male or female?} In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?

Trong 12 tháng qua, người ban tình của anh/chi là phái nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?

AD45

MALE	
FEMALE	
BOTH MALE AND FEMALE	3
REFUSED	
DON'T KNOW	

#### PROGRAMMING NOTE QA07 D15:

IF QA07\_A5 = 1 (MALE), DISPLAY "Gay" in question and "Gay" in Help Screen,

ELSE IF QA07\_A5 = 2 (FEMALE), DISPLAY "Gay, Lesbian" in question and "Gay and Lesbian" in Help Screen

QA07\_D15

Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {, lesbian,} or homosexual, or bisexual Anh/chị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam/nữ, hay là lưỡng tính luyến ái?

AD46

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Người khác tính luyến ái, là người có khuynh hướng tình dục với người khác phái hay thích người khác giới tính. Đồng tính luyến ái nam/nữ thì làm tình với hay thích người đồng giới tính, và lưỡng tính luyến ái thì làm tình với hay thích người của cả hai giới tính." ]

STRAIGHT OR HETEROSEXUAL	1
GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL	2
BISEXUAL	3
NOT SEXUAL/ CELIBATE/ NONE	4
OTHER (SPECIFY)	5
REFUSED	
DON'T KNOW	8

**HIV testing, Other STI Testing** 

QA07\_D16 Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

Quý vị có bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?

AD55

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

PI	RO	GR	A۱	ИΜ	IING	NO	TE	<b>QA07</b>	D1	7	:
----	----	----	----	----	------	----	----	-------------	----	---	---

IF QA07\_D12 = 0 OR QA07\_D13 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS LAST 12 MONTHS) GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_E1;

ELSE CONTINUE WITH QA07\_D17;

QA07\_D17

Now thinking about other sexually transmitted diseases besides HIV—In the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?

Bây giờ đang nghỉ về những bệnh lây qua tình dục khác ngoài HIV-Trong 12 tháng qua, quý vị có đi xét nghiệm bệnh lây qua tình dục không?

AD47

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### PROGRAMMING NOTE QA07 D18:

IF FEMALE OR AAGE > 50, GO TO QA07\_E1;

ELSE CONTINUE WITH QA07\_D18;

#### Infertility, Male Response

**QA07 D18** 

Have you and a partner ever tried for more than 12 months to get pregnant but were not able to? Quý vị và người bạn tình có bao giờ cố gắng hơn 12 tháng để có thai nhưng mà vẫn chưa có được không?

AD58

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# Section E – Women's Health

	NG NOTE SECTION E: 1 (MALE), GO NEXT SECTION; ELSE CONTINUE QA07_E1;				
Age at Menard QA07_E1	he These next questions are about women's health. Những câu hỏi kế tiếp là về sức khỏe phụ nữ.				
AD1	How old were you when your periods or menstrual cycles started? Quý vị bắt đầu có kinh nguyệt hay bị hành kinh lúc bao nhiêu tuổi?				
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEVER STARTED MENSTRUAL CYCLE, ENTER 96] AGE				
	NEVER STARTED MENSTRUAL CYCLE96 REFUSED7 DON'T KNOW8				
	IG NOTE QA07_E2: -8 (DON'T KNOW), CONTINUE WITH QA07_E2; ELSE GO TO QA07_E3;				
QA07_E2	Were you younger than 12, about 12-13, or older than 13 Quý vị nhỏ hơn 12 tuổi, khoảng 12-13, hay lớn hơn 13?				
AE70	YOUNGER THAN 12				
	NG NOTE QA07_E3: O TO PROGRAMMING NOTE FOR QA07_E4;				
Pregnancy and QA07_E3	d Infertility (Female Response) To your knowledge, are you <u>now</u> pregnant? Theo như (Bà, Cô) cho biết thì (Bà, Cô) có đang mang thai bây giờ không?				
AD13	YES				

PROGRAMMING NOTE QA07_E4:	
IF AAGE > 50 GO TO QA07_E5;	
ELSE CONTINUE WITH QA07 E4;	

#### **QA07 E4**

Have you and a partner ever tried for more than 12 months to get pregnant but were not able to Quý vị và người bạn tình có bao giờ cố gắng hơn 12 tháng để có thai nhưng mà vẫn chưa có thể có được?

AE86

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### **PROGRAMMING NOTE QA07\_E5:**

IF AGE < 30 OR QA07\_E3=1 (CURRENTLY PREGNANT) GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_E6; ELSE CONTINUE WITH QA07\_5;

#### Hysterectomy

QA07\_E5

Have you had a hysterectomy?

(Bà, Cô ...) có bao giờ bị giãi phẩu cắt bỏ tử cung chưa?

AD12

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "A hysterectomy is when the uterus or womb is removed, not just having your tubes tied to prevent pregnancy."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Giãi phẩu tử cung là khi tử cung hay dạ con bị cắt bỏ đi chớ không phải mổ để cột ống dẫn trứng để ngừa thai mà thôi "]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# Pap Smear QA07 E6

Have you ever had a Pap test to check for cervical cancer?

Các câu hỏi sau dây hỏi về sức khỏe phụ nữ. Chị có từng bao giờ đi khámthử Pap (khám nước nhờn ở âm đao) khôngchưa?

AD4

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Sometimes, when a woman has a routine pelvic exam, she also has a Pap smear to test for cancer of the cervix, A doctor takes a cell sample from the cervix with a small stick or brush and sends it to the lab.

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Thử PapKhám nước nhờn ở âm đạo là một xétthử nghiệm thường lệ về ung thư. theo đó bBác sĩ dùng một cái que hay cọ nhỏ lấy mẫu tế bàomô từở cổ tử cung bằng một thanh hay cọ nhỏ và gởi đến phòng thí nghiệm. Đây không phải là xétthử nghiệm tìm bệnh truyền nhiễm qua tình dục."]

YES1	
NO2	[GO TO QA07 E9]
REFUSED7	[GO TO QA07_E10]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 E10]

QA07_E7	How many Pap tests have you had in the last 6 years? Quý vị khám chất nhờn âm đạo bao nhiêu lần trong 6 năm qua?	
AD5	PAP SMEARS	[IF 0 GO TO QA07_E9]
	NONE	[GO TO QA07_E9]
QA07_E8	How long ago did you have your most recent Pap test? Lần thử nghiệm trét PAP gần đây nhất là bao lâu rồi?	
AD6	A YEAR AGO OR LESS	[GO TO QA07_E10] [GO TO QA07_E10] [GO TO QA07_E10] [GO TO QA07_E10] [GO TO QA07_E10]
IF (QA07_E8 > YEARS) OR G IF QA07_E6 = IF QA07_E8 =	NG NOTE QA07_E9:  3 (NO PAP SMEAR WITHIN LAST 3 YEARS) OR QA07_E7= 0  A07_E6= 2 (NEVER HAD PAP SMEAR)), THEN CONTINUE WI  2 (NO, PAP SMEAR EVER), DISPLAY "Never had a Pap smear  4, 5 (MORE THAN 3 YEARS AGO) DISPLAY "NOT had a Pap s  PROGRAMMING NOTE QA07_E10;	TH QA07_E9; ";
QA07_E9	What is the ONE most important reason why you have {NEVER test in the last 3 years}?  Mộtlý do quan trọng nhất vì sao quý vị không\ làm xét nghiệm chất qua là gì?  NO REASON/NEVER THOUGHT ABOUT IT	
	HAD HPV VACCINE       10         HAD HPV DNA TEST       11         OTHER       91         REFUSED       -7         DON'T KNOW       -8	

Version 5.2 (Vietnamese)

QA07_E10	in the past 3 years, has a doctor recommended that you have a	·
<u> </u>	Trong 3 năm qua, có bác sĩ nào đề nghị quý vị thử Pap (khám chất n	nhờn âm đạo) không?
AE71		
	YES1	
	NO2	
	REFUSED7	
	DON'T KNOW8	
PROGRAMM	NG NOTE QA07_E11;	
IF AGE <28 T	HEN CONTINUE WITH QA07_E11;	
ELSE SKIP TO	O QA07_E12;	
QA07_E11	When do you expect to have your next Pap test?	
QAUI_LII		
	Khi nào quý vị đi thử Pap kế tiếp?	
AE79		
	A YEAR OR LESS FROM NOW1	
	1-3 YEARS FROM NOW2	
	3-5 YEARS FROM NOW3	
	MORE THAN 5 YEARS FROM NOW4	
	WHEN DOCTOR RECOMMENDS IT5	
	NEVER, HAD HPV DNA TEST6	
	NEVER, HAD HPV VACCINE7	
	NEVER, OTHER REASON8	
	REFUSED7	
	DON'T KNOW8	
PROGRAMMI	NG NOTE QA07_E12;	
	1 (Ever had a Pap test) CONTINUE WITH QA07_E12;	
ELSE GO TO		
LLSL GO TO	QA07_L13,	
QA07_E12	Have you ever had a Pap test where the results were NOT nor	
	Quý vị có bao giờ thử nghiệm Pap với kết quả không bình thườ	rng chưa?
AD8		
	YES1	
	NO2	
	DON'T KNOW7	
	REFUSED8	
PROGRAMM	NG NOTE QA07_E13;	
IF AGE > 65.	GO TO PROGAMMING NOTE QA07_E22;	
	NUE WITH QA07_E13;	
HPV	10E WITH QAOT_E10,	
nrv		
	Have your every board of LDVO LDV stands for House CD and the	as desired
QA07_E13	Have you ever heard of HPV? HPV stands for Human Papillom	
	Have you ever heard of HPV? HPV stands for Human Papillom Quý vị có bao giờ biết về HPV chưa? HPV là Human Papillomavir	
	·	
QA07_E13	Quý vị có bao giờ biết về HPV chưa? HPV là Human Papillomavir	
QA07_E13	Quý vị có bao giờ biết về HPV chưa? HPV là Human Papillomavir YES1	us (Siêu vi Papillo ở người).
QA07_E13	Quý vị có bao giờ biết về HPV chưa? HPV là Human Papillomavir  YES	us (Siêu vi Papillo ở người). [GO TO QA07_E16]
QA07_E13	Quý vị có bao giờ biết về HPV chưa? HPV là Human Papillomavir YES1	us (Siêu vi Papillo ở người).

QA07\_E14

	Quý vị biết về HPV từ đâu?	
AE73	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]	
	HEALTH CARE PROVIDER/CLINICFAMILYFRIENDS	2 3
	TV ADVERTISEMENT TV NEWS TV SHOW NEWSPAPER OR MAGAZINE	5 6
	INTERNET SCHOOL OTHER REFUSED DON'T KNOW	9 10 -7
QA07_E15a	Do you think HPV can cause cervical cancer? Quý vị nghĩ HPV có thể gây ra ung thư cổ tử cung không?	
AE74	YES NOREFUSEDDON'T KNOW	2 7-
QA07_E15b	Do you think you can get HPV through sexual contact? Quý vị nghĩ mình có thể bị nhiễm HPV qua đường tình dục khô	ng
AE75	YES NOREFUSEDDON'T KNOW	2 -7
QA07_E15c	Do you think HPV causes AIDS? Quý vị nghĩ HPV có thể gây ra bệnh AIDS không?	
AE76	YES NOREFUSEDDON'T KNOW	2 7-

Where did you hear about HPV?

QA07_E15d	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
	Quý vị nghĩ HPV có thể tự hết mà không cần phải chữa trị không?	
AE87		
	YES1	
	NO2	
	REFUSED7	
	DON'T KNOW8	
	NG NOTE QA07_E16;	
	O TO PROGRAMMING NOTE QA07_E22;	
ELSE CONTIN	IUE WITH QA07_E16;	
QA07_E16	Have you ever heard of the HPV vaccine or shot to prevent cerv	vical cancer?
QAOI_LIO	Quý vi có bao giờ nghe nói đến chủng ngừa HPV hay chích ngừa un	
AE77	Quy vi co bao gio fighe noi den chung figua in v hay chich figua un	ig that co ta cang knong:
ALII	[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT MENTIONS "GARD	ASII" THEN CODE VES
	[INTERVIEWER NOTE. II RESI GINDENT MENTIONS GARD	AGIL, THEN CODE TEG.
	YES1	
	NO2	[GO TO QA07_E18]
	REFUSED7	[GO TO QA07_E18]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_E18]
QA07_E17	Have you ever received the HPV vaccine or HPV shots?	
_	Quý vị có bao giờ được chủng ngừa hay chích ngừa HPV không?	
AE78		
<u>,                                      </u>	YES1	
	NO2	[GO TO QA07_E18]
	REFUSED7	[GO TO QA07_E18]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_E18]
QA07_E17A	Did you receive all three doses of the HPV vaccine?	
	Quý vị có được chủng ngừa đủ ba liều thuốc chống HPV không?	
AE88		
ALOO	YES1	[GO TO QA07_E22]
	NO	[GO TO QA07_E22]
	REFUSED7	[GO TO QA07_E22]
	DON'T KNOW8	IGO TO QA07 E221

AE83

IF QA07_E16	ING NOTE QA07_E16; = 2, -7, OR -8 OR QA07_E17 = 2, -7, OR -8 THEN DISPLAY: "Hiscine that protects against HPV has been approved for females ag		
QA07_E18	{HPV is a virus that can cause cervical cancer. A vaccine that protects against HPV has been approved for females ages 9 to 26.} Would you be interested in getting the vaccine?  HPV là một loại siêu vi có thể gây ra ung thư cổ tử cung. Việc chủng ngừa để phòng ngừa HPV đã được chấp thuận cho phụ nữ từ 9 đến 26 tuổi. Quý vị có muốn chủng ngừa không?  YES		
	NO	[66.16.4701_220]	
QA07_E19	What is the main reason you would not want to get the vaccine Lý do CHÁNH nào làm cho quý vịkhông muốn chủng ngừa?	?	
AE81	DOES NOT NEED VACCINE	[GO TO QA07_E22] [GO TO QA07_E22] [GO TO QA07_E21] [GO TO QA07_E22]	
QA07_E20	The cost of the vaccine may be about \$360. Would you get the amount? Giá chủng ngừa có thể khoảng \$360. Quý vị có muốn chủng ngừa H		
AE82	YES	[GO TO QA07_E22] [GO TO QA07_E22] [GO TO QA07_E22]	
QA07_E21	If you could get the HPV vaccine free or at a much lower cost, v	vould you get it?	

Nếu được chủng ngừa HPV miễn phí hay với giá rất thấp, quý vị có muốn làm không?

#### PROGRAMMING NOTE QA07 E22:

IF AGE > 45 GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_E24;

ELSE CONTINUE WITH QA07 E22;

## **Emergency Contraception**

**QA07\_E22** The next few questions are about emergency contraception.

Vài câu hỏi kế tiếp sẽ nói về thuốc ngừa thai khẩn cấp.

Do you think you can get emergency contraception or the "morning after pill" over the counter from a drug store pharmacist without phoning or seeing a doctor first?

Quý vị có nghĩ là mình có thể mua thuốc ngừa thai khẩn cấp hoặc "thuốc ngừa thai sáng hôm sau" (morning after pills) tại nhà thuốc tây mà không cần phải gọi điện thoại hoặc đi gặp bác sĩ trước không?

**AE85** 

YES	1	
NO		407 E241
REFUSED	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	
DON'T KNOW	8 <b>[GO TO Q/</b>	107 E24]

**QA07 E23** 

In the past 12 months, have you used emergency contraception pills or the "morning after pill"? Trong 12 tháng qua, anh/chị có dùng thuốc ngừa thai khẩn cấp hay "viên thuốc sáng hôm sau" không?

AF44

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Emergency contraception can prevent pregnancy if taken within 72 hours of unprotected sex or contraceptive failure. It is not RU486, also known as the 'abortion pill'."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Thuốc ngừa thai khẩn cấp, cũng được biết qua tên "viên thuốc sáng hôm sau", có cùng chất thuốc ngừa thai và có thể ngăn ngừa có thai nếu uống trong vòng 72 giờ sau khi làm tình mà không dùng biện pháp phòng ngừa hay phòng ngừa không thành công. Đây không phải là thuốc RU486, cũng được biết qua tên "viên thuốc phá thai."]

YES	
NO	2
REFUSED	
DON'T KNOW	8-

PROGRAMMING NOTE QA07 E24:

	OR QA07_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE < 30, GO TO QA07E28; UE WITH QA07_E24 (INCLUDE WOMEN WITH AGE UNKNOWN);		
Mammograph	y		
QA07_E24	Have you <u>ever</u> had a mammogram? Chi có bao giờ đi khámchup hình quang tuyến vú khôngchưa?		
	Chi co bao gio di khamchup mini quang tuyen vu khongchua?		
AD14			
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "A mammogram is an x-ray taken of each breast		
	separately by a machine that flattens or squeezes each breast."  [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chup hìnhKhám quang tuyến vú là phương pháp chup hình vú		
	dùng quang tuyến X cho mỗi bên vú bằng cách dùng máy đè phẳng hay ép lên mỗi bên vú."		
	AND READ DEFINITION IF R ANSWERS "No." IF STILL NO, FOLLOW SKIP INSTRUCTIONS]		
	YES1		
	NO		
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_E28]		
QA07_E25	How many mammograms have you had in the last 6 years? Your best estimate is fine. Quý vị rọi kiếng vú bao nhiều lần trong 6 năm qua? Quý vị có thể ước tính.		
AD16			
7.2.0	MAMMOGRAMS		
	REFUSED7 DON'T KNOW8		
IF QA07_E25 =	NG NOTE QA07_E26: = 0 (NO MAMMOGRAMS IN LAST 6 YEARS), SKIP TO QA07_E27; UE WITH QA07_E26		
QA07_E26	How long ago did you have your most recent mammogram?		
Z.101_ <b></b>	Lần chị đi khámchụp hình quang tuyến vú gần đây nhất là bao lâu?		
AD17			
	A YEAR AGO OR LESS1		
	MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO2		
	MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO3 MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO4		
	MORE THAN 5 YEARS AGO5		
	REFUSED		
	DOIN I RINONY		

QA07_E27	In the past 2 years, has a doctor recommended that you have a mammogram? Trong 2 năm qua, bác sĩ có đề nghị quý vị đi chụp hình quang tuyến vú không?
AD26	YES
	<b>NG NOTE QA07_E28;</b> IND AD13 = 2 THEN CONTINUE WITH QA07_E28; QA07_F1;
Hormone Rep QA07_E28	placement Therapy Are you currently taking hormone replacement therapy or HRT for menopause? Quý vị hiện có đang dùng thuốc trị liệu thay thế hốc-môn (HRT) không?
AD28	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This is a pill, patch or treatment that gives women more of the female hormone, estrogen."] [IF NEEDED, SAY: "Đây là thuốc viên, thuốc dán hay chữa trị để làm tăng thêm chất hốc-môn cho phụ nữ, estrogen."]
	YES       1         NO       2       [GO TO NEXT SECTION]         REFUSED       -7       [GO TO NEXT SECTION]         DON'T KNOW       -8       [GO TO NEXT SECTION]
QA07_E29	Some women go on and off hormone replacement therapy. Altogether, how long have you taken HRT?  Một số phụ nữ hay ngưng rồi bắt đầu dùng lại thuốc thay thế hóc môn. Tổng cộng lại thì quý vị đã dùng
AE84	HRT trong bao lâu?  A YEAR AGO OR LESS

REFUSED....-7
DON'T KNOW...--8

# Section F - Mental Health

#### **Mental Health Assessment**

**QA07\_F1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

Câu hỏi kế tiếp là quý vị có cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị trả lời là luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?

_ A	เวด
AJ	ZJ

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	
NONE	5
REFUSED	
DON'T KNOW	8

QA07\_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị trả lời là luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?

AJ30

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

**QA07\_F3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy bồn chồn hay sốt ruột không?

AJ31

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL	
MOST	2
SOME	
A LITTLE	
NONE	
REFUSED	
DON'T KNOW	

QA07_F4	How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
---------	--

Quý vị đã có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?

AJ32

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không co?"]

ALL	1
MOST	2
SOME	
A LITTLE	
NONE	
REFUSED	
DON'T KNOW	

QA07\_F5 During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

Trong 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy những gì mình làm đều là nặng nhọc không?

AJ33

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	
NONE	5
REFUSED	
DON'T KNOW	8

**QA07 F6** During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

Trong 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy mình vô dụng không?

AJ34

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]

ALL	
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	
NONE	5
REFUSED	
DON'T KNOW	8-

QA07_F7	Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?  Có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm giác này xảy ra nhiều hơn là trong 30 ngày vừa qua không?  YES
IF QA07_F7 =	NG NOTE QA07_F8;  1 THEN CONTINUE WITH QA07_F8;  2 PROGRAMMING NOTE QA07_F14;
QA07_F8	The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.  Câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua khi mà quý vị có cảm giác tâm thần tệ hại nhất.  During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?  Trong cùng tháng đó, có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy hồi hộp, lúc nào cũng hồi hộp, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?  ALL
QA07_F9	During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?  Trong cùng tháng đó, có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng, lúc nào cũng tuyệt vọng, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?  ALL
	MOST2

 SOME
 3

 A LITTLE
 4

 NONE
 5

 REFUSED
 -7

 DON'T KNOW
 -8

QA07_F10	How often did you feel restless or fidgety?
	Có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy bồn chồn hay bực dọc?

AF65

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?" ]

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	
NONE	5
REFUSED	
DON'T KNOW	

QA07\_F11 How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Có bao nhiều lần quý vị đã cảm thấy sa sút tinh thần đến đổi không có việc gì làm cho vui được?

AF66

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

.1 .2
.3
.4
.5
-7
-8

QA07\_F12 How often did you feel that everything was an effort?

Có bao nhiều lần quý vị đã cảm thấy mọi việc làm đều là sự cố gắng?

AF67

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

ALL	
MOST	2
SOME	
A LITTLE	
NONE	
REFUSED	
DON'T KNOW	

QA07_F13	How often did you feel worthless?	
	Có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy vô dụng?	

AF68

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

ALL	1
MOST	2
SOME	3
A LITTLE	4
NONE	5
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# PROGRAMMING NOTE QA07\_F14intro;

IF  $(QA07\_F1 + QA07\_F2 + QA07\_F3 + QA07\_F4 + QA07\_F5 + QA07\_F6 > 5)$  OR  $(QA07\_F8 + QA07\_F9 + QA07\_F10 + QA07\_F11 + QA07\_F12 + QA07\_F12 > 5)$  OR  $(IF QA07\_F1-F6 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F1-F6 > 4)$  OR  $(IF QA07\_F8-F12 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F8-F6 > 4)$  THEN CONTINUE WITH QA07\\_F14; IF QA07\_F7 = 1 THEN CATI HIGHLIGHT {AGAIN, PLEASE}; ELSE SKIP TO QA07\_F19;

**QA07\_F14intro** Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally

Hãy nghĩ đến tháng nào trong mười hai tháng qua mà quý vị xuống tinh thần nhất.

#### PROGRAMMING NOTE QA07\_F14; IF AGE > 70 GO TO QA07\_F15:

ELSE CONTINUE WITH QA07\_F14;

QA07\_F14 Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work?

Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với công việc làm của quý vị?

AF69

A LOT	
SOME	
NOT AT ALL	
DOES NOT WORK	4
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

QA07\_F15 Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với các công việc làm trong nhà của quý vị?

AF70

A LOT	
SOME	2
NOT AT ALL	3
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

QA07_F16	Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?
	Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?
AF71	
	A LOT1
	SOME2
	NOT AT ALL3
	REFUSED
	DON 1 KNOW0
QA07 F17	Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?
	Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với mối quan hệ của quý vị với
	bạn bè và gia đình?
AF72	
	A LOT1
	SOME2
	NOT AT ALL3
	REFUSED
	DON'T KNOW8
QA07_F18	Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you
4,101_110	totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous,
	depressed, or emotionally stressed?
	Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiều ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm
	việc hay làm các hoạt động thường ngày vì cảm thấy hồi hộp, sa sút tinh thần hay tâm trạng căn thẳng?
AF73	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "You can use any number between 0 and 365 to
	answer."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Quý vị có thể dùng bất cứ con số nào từ 0 đến 365 để trả
	lời."]
	NUMBER OF DAYS
	NOMBER OF DATS
	REFUSED
	DON'T KNOW8
Access & Utili	
QA07_F19	Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a
	professional because of problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol
	or drugs? Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến nhà chuyên môn vì có vấn đề về xúc cảm
	hay thần kinh hoặc vì việc dùng rượu và ma túy không?
AF81	nay than kinn hoặc vi việc dùng tuộu và mà tuy không:
AFOI	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

QA07_F20	In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?
	Trong 12 tháng qua có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chánh hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về bệnh
	tâm thần, xúc cảm, thần kinh hay về việc dùng rượu hay ma túy không?
AF74	
	YES1
	NO2 REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_F21	In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?
	Trong 12 tháng qua có bao giờ quý vị đi đến nhà chuyên môn khác, chẳng hạn như cố vấn, bác sĩ tâm lý,
	hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về bệnh tâm thần, cảm xúc, thần kinh hay về việc dùng rượu hay ma túy không?
AF75	tuy khong.
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_F22:
IF QA07_F20 = ELSE SKIP TO	: 1 OR QA07_F21 = 1 THEN CONTINUE WITH QA07_F22; QA07_F27:
QA07_F22	Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?
AF76	Quý vị có tìm giúp đỡ về bệnh tâm thần hay xúc cảm hoặc cho vấn đề về rượu và ma túy không?
AF76	MENTAL-EMOTIONAL HEALTH1
	ALCOHOL-DRUG PROBLEM2
	BOTH MENTAL & ALCOHOL-DRUG3
	REFUSED
	DON'T KNOW8
PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_F23:
	: 1, DISPLAY: "MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH"
IF QA07_F22 =	2, DISPLAY: "USE OF ALCOHOL OR DRUGS"
	3, DISPLAY: "MENTAL OR EMOTIONAL HEALTH AND YOUR USE OF ALCOHOL OR DRUGS"
ELSE SKIP TO	QA07_F24;
QA07_F23	In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health?/use of alcohol or drugs?/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs?} Do not count overnight hospital stays.
	Trong 12 tháng qua, có bao nhiều lần quý vị đã đi đến nhà chuyên môn cho các vấn đề về bệnh tâm thần
	và xúc cảm? Đừng tính những đêm ngủ lai bệnh viện.
AF77	
	NUMBER OF VISITS
	REFUSED
	DON'T KNOW8

QA07_F24				•
	Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về	những bệnh r	ay từ một l	pác sĩ hay nhiều bác sĩ khác
	nữa phải không?			
AF78				
	YES	1	[GO TO	QA07_F27]
	NO			
	REFUSED			QA07_F27]
	DON'T KNOW	8	[GO TO	QA07_F27]
QA07_F25	Did you complete the recommended full course of	treatment?		
	Quý vị đã làm đầy đủ chương trình điều trị mà đã đượ	sc đề nghị chư	a?	
AF79				
	YES	1	IGO TO	QA07_F27]
	NO			
	REFUSED			
	DON'T KNOW			
QA07_F26	What is the MAIN REASON you are no longer rece	eiving treatm	ent?	
	Lý do chánh nào quý vị không còn nhận được sự điều	•		
	Ly do chami nao quy vị không con miện được sự điều	i di nay naa.		
AF80				
AFOU	OOT DETTED ALO LONGED MEEDED	4		
	GOT BETTER/NO LONGER NEEDED			
	NOT GETTING BETTER			
	WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OV			
	BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT			
	LACK OF TIME/TRANSPORTATION			
	TOO EXPENSIVE			
	INSURANCE DOES NOT COVER			
	OTHER (SPECIFY)			
	REFUSED			
	DON'T KNOW	8		
QA07_F27	During the past 12 months, did you take any presc			
	or sedative, almost daily for two weeks or more, for		•	•
	Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo	o toa nào, như	' thuốc an tl	nần hay giảm đau, gần như
	hàng ngày trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề xúc	cảm hay cá n	hân không?	•
AJ5		•		
	YES	1		
	NO			
	REFUSED			
	DON'T KNOW			

**AF85** 

IF QA07_F19 =	S NOTE QA07_F28: : 1 AND (QA07_F20 ≠ 1 AND QA07_F21 ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT) .SE SKIP TO QA07_G1;
QA07_F28	Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please tell me "yes" or "no" for whether each statement applies to why you did not see a professional.  Dây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là "có" hay "không" cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.  You were concerned about the cost of treatment.
AF82	Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.         YES
QA07_F29	You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems. Quý vị có cảm thấy không được thoải mái lame khi nói chuyện với nhà chuyên môn về vấn đề riêng tư của mình.
	YES
QA07_F30 AF84	You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.  Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.  YES
QA07_F31	You had a hard time getting an appointment Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.

YES......1 NO......2 REFUSED.....-7 DON'T KNOW .....-8

# Section G - Demographic Information, Part II

# **Country of Birth**

QA07\_G1

Now a few more questions about you.

Bây giờ là một số câu hỏi về anh/chị.

In what country were you born? Anh/chi sanh ra tại quốc gia nào?

AH33

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	
GUATEMALA	
HUNGARY	
INDIA	
IRAN	
IRELAND	
ITALY	
JAPAN	
KOREA	
MEXICO	
PHILIPPINES	
POLAND	
PORTUGAL	
PUERTO RICO	22
RUSSIA	
TAIWAN	24
VIETNAM	
VIRGIN ISLANDS	
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	
DON'T KNOW	8

## PROGRAMMING NOTE QA07 G2;

IF QA07\_G1 ≠ 1 (NOT BORN IN US), GO TO QA07\_G4;

ELSE IF QA07\_G1 = 1, -7, -8 (BORN IN US, DON'T KNOW, REFUSED) CONTINUE WITH QA07\_G2;

# **QA07\_G2** In what country was your mother born?

Mẹ của anh/chị sanh ra tại quốc gia nào?

## AH34

[INTERVIEWER NOTE: FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
NDIA	12
RAN	13
RELAND	14
TALY	
JAPAN	16
KOREA	
MEXICO	
PHILIPPINES	19
POLAND	
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	
VIRGIN ISLANDS	
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# QA07\_G3 In what country was your father born? Cha của anh/chị sanh ra tại quốc gia nào?

AH35

[INTERVIEWER NOTE: FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

JNITED STATES	
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	
GERMANY	8
GUAM	
GUATEMALA	
HUNGARY	11
NDIA	
RAN	13
RELAND	14
TALY	
JAPAN	
(OREA	
MEXICO	
PHILIPPINES	
POLAND	
PORTUGAL	
PUERTO RICO	
RUSSIA	
ΓΑΙWAN	
/IETNAM	
/IRGIN ISLANDS	
OTHER (SPECIFY):	
REFUSED	7
OON'T KNOW	8-

Language	Spoken	at Home
----------	--------	---------

QA07\_G4 What languages do you speak at home

Khi ở nhà (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói tiếng gì?

AH36

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. ALSO PROBE, "Any others?"] [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. ALSO PROBE, "Tiếng nào khác?"]

ENGLISH	
SPANISH	2
CANTONESE	3
VIETNAMESE	
TAGALOG	
MANDARIN	6
KOREAN	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8
RUSSIAN	
OTHER 1 (SPECIFY):	
OTHER 2 (SPECIFY):	
REFUSED	7
DON'T KNOW	

#### PROGRAMMING NOTE QA07 G5A and QA07 G5B;

IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA07\_G5A;

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA07\_G5 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA07\_G5A AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in the languages you use in other situations" AND DROP RESPONSE CATEGORY "NOT AT ALL":

REPLACE OTHER LANGUAGE FOR QA07\_G5A and QA07\_G5B WITH LANGUAGE PROVIDED IN QA07\_G4 OR INTERVIEW LANGUAGE;

ELSE IF QA07\_G4 = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO QA07\_G7;

#### **Additional Language Use**

QA07\_G5A What language do you speak with your friends?

Do quý vị nói ngôn ngữ khác hơn là Anh ngữ ở nhà, nên chúng tôi muốn biết ngôn ngữ mà quý vị dùng trong các trường hợp khác? Quý vị dùng ngôn ngữ nào để nói chuyện với ban bè?

AG20

ONLY ENGLISH	1
BOTH ENGLISH AND OTHER LANGUAGE(S)	2
ONLY OTHER LANGUAGE(S)	3
REFUSED	
DON'T KNOW	-8

**QA07\_G5B** In what languages are the TV shows, radio stations, or newspapers that you usually watch, listen, or read?

Ngôn ngữ nào được dùng trong các chương trình trên TV, truyền thanh, báo chí mà quý vị thường xem, nghe hay đọc?

AG21

ONLY	1
BOTH ENGLISH AND OTHER LANGUAGE(S)	
ONLY OTHER LANGUAGE(S)	
REFUSED	
DON'T KNOW	-8

#### PROGRAMMING NOTE QA07 G6:

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA07\_G4 > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA07\_G6 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English" AND DROP RESPONSE CATEGORY "NOT AT ALL";

ELSE IF QA07 G4 = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO QA07 G7;

#### **QA07\_G6**

(Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English) Would you say you speak English...

So với các ngôn ngữ tiếng khác mà anh/chi nói taitrong nhà, anh/chi nghĩ là mình nói tiếng Anh Ngư...

AH37

Very well	
rất giỏi	1
Well	
giỏi, hay	2
Not well	3
không khá lắm	3
Not at all	4
không giỏi	4
REFUSED	
DON'T KNOW	8

## **PROGRAMMING NOTE QA07\_G7:**

IF QA07\_G1 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO QA07\_G11;

ELSE CONTINUE WITH QA07\_G7;

#### **Citizenship and Immigration**

QA07\_G7

The next questions are about citizenship and immigration.

Các câu hỏi tới đây là về tình trạng công dân và di trú của anh/chị.

Are you a citizen of the United States?

Câu trả lời sẽ được giữ kín đáo, và sẽ bị không báo cáo đến INS (Sở Di Trú Hoa Kỳ và Nhập Tịch). Anh/chi có quốc tịch Hoa Kỳ không?

**AH39** 

YES	1 <b>IGO TO QA07 G</b> 9	1
NO		•
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED	7	
DON'T KNOW	8	

QA07\_G8

Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải là thường trú nhân có thể xanh không?

AH40

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]

[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng.]

/ES	1
NO	2
APPLICATION PENDING	3
REFUSED	7
OON'T KNOW	8

QA07_G9	About how many years have you lived in the United States? (Ông, Bà, Cô vân vân) đã sống tại Mỹ này khoảng bao nhiều năm rồi?
AH41	[INTERVIEWER NOTE: FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]
	NUMBER OF YEARS
	YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)
	REFUSED7 DON'T KNOW8
IF QA07_A16 : IF QA07_A16 :	NG NOTE QA07_G11: = 1 (MARRIED) CONTINUE WITH QA07_G11; = 2 (LIVING WITH PARTNER), GO TO QA07_G12; PROGRAMMING NOTE QA07_G13;
QA07_G11	Is your spouse also living in your household?
AH44	Vợ (hay chồng) của (Ông, Bà) có hiện đang sống chung trong nhà của (Ông, Bà) không?
Allta	YES
QA07_G12	May I have your {spouse/partner}'s first name and age? Anh/chị có thể cho biết tên gọi và tuổi của người {bạn tình}?
SC11A	[INTERVIEWER NOTE: ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]
	SPOUSE/PARTNER NAME SPOUSE/PARTNER AGE SPOUSE/PARTNER SEX

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 G13:**

IF AAGE < 30 OR QA07\_A4 = 1 (AGE 18-29) AND QA07\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA07\_G11 = 1 (SPOUSE LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH, CONTINUE WITH QA07\_G13;

IF AAGE < 30 OR QA07\_A4 = 1 (AGE 18-29) AND QA07\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) AND 3 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA07 G13;

IF AAGE < 30 OR QA07\_A4 = 1 (AGE 18-29) AND QA07\_A16 = 3, 4, 5, 6, OR -7, -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA07 G13;

ELSE GO TO QA07\_G14;

#### **QA07\_G13** Are you now living with either of your parents?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

#### AH43A

YES	1
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### PROGRAMMING NOTE QA07\_G14;

IF COMPLETED CHILD 1<sup>ST</sup> INTERVIEW, SKIP TO QA07\_G15;

ELSE CONTINUE WITH QA07 G14;

#### **Child and Teen Selection**

QA07\_G14 Are there any children under the age of 18 living in the household, including babies? Có bao nhiêu trẻ em dưới 18 tuổi sống trong gia hô, bao gồm trẻ sơ sinh?

#### SC12

YES1	
NO2	
REFUSED7	[GO TO QA07_G21]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_G21]

# QA07\_G15 Please tell me only the first names and ages of all the children under 18, including babies, who normally live in your household.

Xin cho biết chỉ tên gọi và tuổi của tất cả các true dưới 18 tuổi, bao gồm trẻ sơ sinh nào thường cư ngụ trong gia hộ anh/chi.

#### SC13A

[INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Is there anyone else?" | INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Còn có ai khác không?"

ALSO, ENTER AGE OF 0 (ZERO), IF LESS THAN 1 YEAR OLD]

CHILD	FIRST NAME	AGE	M/F
1			
2			
3			
4			
5			

QA07_G16	Em {CHILD NAME/AGE/SEX}	
SC15A	0 To 11 years old 0 đến 11 tuổi, hay	[CODE AS CHILD] [CODE AS TEEN] [CODE AS TEEN] [CODE AS TEEN]
QA07_G17	I have recorded {number} {child/children} under 18 in the house under 18 who usually live here but are temporarily away?  Tôi ghi nhận là không có trẻ em nào dưới 18 tuổi trong gia hộ này. Toư ngụ tại đây nhưng tạm thời đi xa không?	·
SC13	NO ONE MISSED ROSTER IS CORRECT	[GO BACK TO QA07_G15]
PROGRAMMIN	IG NOTE QA07_G18: IF ANY PEOPLE IN HH UNDER 18, ASK	ABOUT EACH PERSON < 18;
QA07_G18 SC14A	Are you the parent or legal guardian of {PERSON NAME/AGE/SAnh/chị có phải là cha mẹ hay người bảo hộ chánh thức của {PERSON NAME/AGE/SANDANIA (PERSON NAME/AGE/SANDANIA (PERSO	-
IF ANY PEOPL	<b>IG NOTE QA07_G18A:</b> E IN HH UNDER AGE 18 AND [AH44 = 1 OR AH43 = 2], ASK C FNER AND EACH PERSON UNDER 18; ELSE SKIP TO QA07_	
QA07_G18A	Is (NAME/AGE/SEX) the parent or legal guardian of (PERSON	NAME/AGE/SEX}?
	${\rm NAME/AGE/SEX}$ có phải là cha/mẹ hay giám hộ cử không?	ia {PERSON NAME/AGE/SEX}
SC14B	YES	

#### PROGRAMMING NOTE QA07 G19:

IF QA07\_G14 = 1 (YES, CHILDREN UNDER 18 IN HH) AND ANY CHILDREN IN QA07\_G15 ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH QA07 G19; ELSE GO TO QA07 G21

Version 5.2 (Vietnamese)

IF ANY CHILD IN ROSTER QA07 G15 < 14 AND ≥ 14 display "for any children under age 13";

IF QA07\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA07\_G11 = 1 (SPOUSE LIVING IN HH), DISPLAY "you or your spouse";

IF QA07 A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner"; ELSE DISPLAY "you";

#### Paid Child Care, Cost

QA07 G19 In the past month, did you use any paid childcare (for any children under age 13) while (you or your spouse/partner/you} worked, were in school, or looked for work?

> Trong tháng vừa qua, anh/chị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi trong nhà, trong khi mình đi làm, đi học, hay tìm việc không?

## AH44A

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements."

[IF NEEDED, SAY: "Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp sắp xếp giữ trẻ nào."]

YES1	
NO2	IGO TO QA07 G211
REFUSED	
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_G21]

**QA07 G20** 

In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs? Trong tháng qua, anh/chi trả bao nhiêu tiền cho các trường hợpsắp xếp sắp xếp và chương trình giữ trẻ?

#### AH44B

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month." OR "You or any other adult in your household."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Nếu thấy không ngại, tiện cho xin anh/chi, có thể cho tôi biết trung bình anh/chi trả tiêu biểu bao nhiêu tiền một tuần trong tháng vừa qua."

\$	AMOUNT LAST MONTH	
\$	AMOUNT IN TYPICAL WE	EK
NO PAYMENT IN	LAST MONTH OR WEEK	3
REFUSED		7
DON'T KNOW		-8

# **Educational Attainment**

QA07\_G21 What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình độ học vấn cao nhất mà anh/chị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

AH47

NO FORMAL EDUCATION	30
GRADE SCHOOL	
1ST GRADE	1
2ND GRADE	2
3RD GRADE	3
4TH GRADE	4
5TH GRADE	5
6TH GRADE	6
7TH GRADE	7
8TH GRADE	8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT	
9TH GRADE	9
10TH GRADE	10
11TH GRADE	11
12TH GRADE	12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY	
1ST YEAR (FRESHMAN)	13
2ND YEAR (SOPHOMORE)	14
3RD YEAR (JUNIOR)	
4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS)	
5TH YEAR	17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL	
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	
2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)	
3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR	
PROF SCHOOL (PhD)	21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE	
1ST YEAR	22
2ND YEAR (AA/AS)	23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL	
1ST YEAR	
2ND YEAR	25
MORE THAN 2 YEARS	
REFUSED	7
DON'T KNOW (OUT OF RANGE)	8

QA07_G22	Which of the following were <u>you</u> doing last week?	_
	Anh/chị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua trong tuần	qua?
AK1	Working at a job or business Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh1	[GO TO QA07_G26]
	With a job or business but not at work  Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc2  Looking for work	
	Tîm việc, hay3  Not working at a job or business  Không làm việc tại chỗ làm hay	
	nơi kinh doanh       4         REFUSED       -7         DON'T KNOW       -8	[GO TO QA07_G26] [GO TO QA07_G26]
QA07_G23	What is the <u>main reason</u> you did not work last week? Lý do chánh quý vị không làm việc tuần qua là gì?	
AK2	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Main reason is the [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Lý do chánh là lý do qu	-
	TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY	
	RETIRED	[GO TO QA07_G25] [GO TO QA07_G25]
QA07_G24	Do you usually work? Quý vị có thường làm việc không?	
AG10		
	YES	

#### PROGRAMMING NOTE QA07 G25:

IF AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65 AND QA07\_G24 = 2 (NO) CONTINUE WITH QA07\_G25; IF AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65 AND QA07\_G23 = 5 (RETIRED) or 6 (DISABLED) CONTINUE WITH QA07\_G25:

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 G27;

QA07\_G25 Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

Anh/chị có lãnh tiền Bảo Hiểm Bổ Túc vềPhụ Cấp Anh Sinh và Tàn Tật hay SSDI (Supplemental Security Disability Insurance) không?

AL22

YES1	[GO TO	QA07_G27]
NO2	[GO TO	QA07_G27]
REFUSED7	[GO TO	QA07_G27]
DON'T KNOW8	[GO TO	QA07_G27]

#### PROGRAMMING NOTE QA07 G26:

ELSE IF QA07\_G22 = 1, 2, -7, -8 OR QA07\_G24 = 1, CONTINUE WITH QA07\_G26; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_G27;

**QA07\_G26** On your <u>main</u> job, are you employed by a private company, the government, <u>or</u> are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chánh, anh/chị được thuê bởi: một công ty tư nhân, chánh quyềnphủ, tư doanh tự làm chủ hay làm việc không lương trong kinh doanh gia đình hay nông trai?

AK4

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Where did you work <u>most</u> hours?"]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Anh/chi làm viêc nơi nào nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]

	NG NOTE QA07_G27; = 1 (MARRIED), CONTINUE WITH QA07_G27; QA07_H1;
QA07_G27	Which of the following was your spouse doing last week? Người phối ngẫu của anh/chị thực hiện trong tuần qua đã làm điều gì sau đây trong tuần qua?
AG8	Working at a job or business
QA07_G28 AG11	Does your spouse usually work?  Người phối ngẫu của quý vị có thường làm việc không?  YES
QA07_G29	On your spouse's <u>main</u> job, is he/she employed by a private company, the government, <u>or</u> is he/she self-employed, <u>or</u> is he/she working without pay in a family business or farm?  Về công việc chánh của người phối ngẫu, họ được thuê bởi: một công ty tư nhân, chánh quyền phủ, tư doanh tự làm chủ hay làm việc không lương trong kinh doanh gia đình hay nông trại?  [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Where did he/she work <u>most</u> hours?"]  [INTERVIEWER NOTE:IF NEEDED, SAY: "Người phối ngẫuơi nào họ làm việc nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]
	PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION1 GOVERNMENT

# Section H - Health Insurance

п	leus	1 90	irce	of.	Caro
u	ıçııa	1.50	urce	OT.	ı .are

QA07 H1 Is the

Is there a place that you <u>usually</u> go to when you are sick or need advice about your health? Dề tài sau đây là về bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe. Anh/chị có nơi nào thường đến khi bệnh hay cần tưcố vấn về y tế không?

AH1

[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

YES1	
NO2	[GO TO QA07 H3]
DOCTOR/MY DOCTOR3	
KAISER4	
MORE THAN ONE PLACE5	
REFUSED7	[GO TO QA07_H3]
DON'T KNOW8	IGO TO QA07 H3

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H2:

IF QA07\_H1 = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) OR -7 (REF) OR -8 (DK), SAY "What kind of place do you go to most often--a medical";

ELSE IF QA07\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), SAY "Is your doctor in a private";

ELSE IF QA07\_H1 = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR QA07\_H2 AND GO TO QA07\_H3;

QA07\_H2

{What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đi nhất: văn phòng bác sĩ, dưỡng đường hay dưỡng đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

AH3

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO	- 1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC	2
EMERGENCY ROOM	3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY):	91
NO ONE PLACE	92
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H3:**

IF QA07\_B6 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA), SKIP TO QA07\_H4; ELSE CONTINUE WITH AH12:

#### **Emergency Room Visits**

QA07 H3

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health? Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?

AH12

YES	
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

#### Medicare coverage, Medicare supplemental plan

**QA07 H4** 

MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

Các câu hỏi sau đây là về loại bảo hiểm sức khỏe mà anh/chị có. Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe cho những người 65 tuổi trở lên hay những người bị một số loại tật nguyền nào đó. Ngay lúc này, anh/chi có được Medicare bảo hiểm sức khỏe Medicare không?

Al1

[INTERVIEWER NOTE: Include Medicare managed care plans as well as the original Medicare plan.]

[INTERVIEWER NOTE: Bao gồm các chương trình chăm sóc Medicare quản lý, đồng thời chương trình Medicare nguyên thủy.]

YES1	[GO TO QA07_H7]
NO2	_
REFUSED7	[GO TO QA07_H14]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 H14]

#### IF QA07 H4 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H5:

IF [AAGE > 64 OR QA07\_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND [QA07\_H4= 2 (NO, NOT COVERED BY MEDICARE)], CONTINUE WITH QA07\_H5; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H7;

**QA07 H5** 

Is it correct that you are <u>not</u> covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói với tôi trước đây là mình không được bảo hiểm Medicare bao che dù được 65 tuổi hay lớn hơn, có đúng như vậy không?

Al2

CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE1	
NOT CORRECT, R COVERED BY MEDICARE2 AGE IS INCORRECT93	[GO TO QAU7_H7]
REFUSED7	
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_H14]

# **POST-NOTE FOR QA07\_H5:**

IF QA07\_H5 = 2, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

#### PROGRAMMING NOTE QA07\_H6: AIDATE

SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD); SET AAGE = QA07\_H6; IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE

**QA07\_H6** What is your age, please?

Xin cho biết tuổi của (Ông, Bà, Cô ... vân vân...)?

AI3

YEARS OF AGE	[GO TO QA07_H14]
REFUSED7	
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_H14]

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H7:

IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH QA07\_H7; ELSE GO TO QA07\_H14;

#### QA07\_H7

Is your MediCARE coverage provided through an HMO?

Quý vi được MediCARE bao che thông qua HMO (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) phải không?

#### AH49

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency." [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Với HMO, quý vị phải qua bác sĩ HMO chăm sóc nếu không thì không được đài thọ chi phí, trừ khi đó là tình trạng cấp cứu."

ALSO, IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" OR "Blue Cross," CODE "1" (YES).]

YES1	
NO2	[GO TO QA07 H9]
REFUSED7	[GO TO QA07_H9]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 H9]

# **POST-NOTE FOR QA07\_H7:**

IF  $QA07_H7 = 1$ , SET ARMHMO = 1;

# QA07\_H8 What is the name of your MediCARE HMO plan? Tên của chương trình HMO MediCARE của quý vị là gì?

**AH50** 

Aetna Us Healthcare	1
Aids Healthcare Foundation, LA	2
Alameda Alliance For Health	
Altamed Health Services	
Blue Cross/Californiacare	
Blue Shield/Careamerica	
California Medicare	
CalKids	
Caloptima	9
Care 1st Health Plan/UHP	
Caremore Insurance Services, Inc	
Center For Elders Independence	12
Central Coast Alliance/Santa Cruz-Monterey	13
Chinese Community Health Plan	14
Chinese Community Health Plan Senior	15
Cigna Healthcare Of California	16
Citizens Choice Healthplan	17
Community Health Group (San Diego Co)	18
Community Health Plan of LA	19
Contra Costa Health Plan	20
Golden Medicare	21
Health Advantage	22
Health Net/Foundation	23
Inland Empire Health Plan	
Inter Valley Health Plan	25
Kaiser Foundation Health Plan	26
Kern Health Systems	27
LA Care Health Plan	28
Molina Healthcare of California	29
On Lok Senior Health Services	30
One Health Plan Of California	31
Pacificare/FHP	32
San Francisco Health Dept./Family Mosaic Project	33
San Francisco Health Plan	34
San Joaquin Health Plan	35
San Mateo Health Commission	36
Santa Barbara Health Plan	37
Santa Clara Family Health Plan	38
Scan Health Plan	39
Secure Horizons	
Senior Advantage	
Senior Secure	
Seniority Plus	
Service to Seniors	
Sharp Health Plan	45
Solano/Napa County Network	46
Sutter Senior Care	47
Universal Care/Healthmax	48
Valley Health Plan, Santa Clara	49
Ventura County Health Care Plan	50
Western Health Advantage	51
Western Health Advantage Care+	
65 Plus	
Medi-CAL	
OTHER	91
OTHER (SPECIFY)	92
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

POST-NOTE FOR QA07\_H8: ALL ANSWERS GO TO QA07\_H10;

# **QA07\_H9**

Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng có bảo hiểm tư đôi khi gọi là Medigap hay Medicare Bổ Sung. Quý vi có loại bảo hiểm sức khỏe này không?

Al4

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Đây là các chánh sách đài thọ chi phí chăm sóc sức khỏe không được Medicare đài thọ"]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA07 H14]
REFUSED	7	[GO TO QA07_H14]
DON'T KNOW	8	[GO TO QA07 H14]

#### **POST-NOTE FOR QA07 H9:**

IF  $QA07_H9 = 1$ , SET ARSUPP = 1

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H10:**

IF QA07\_H7 = 1 (MEDICARE HMO) CONTINUE WITH QA07\_H10 AND DISPLAY "MediCARE HMO" IF QA07\_H9 = 1 (HAS SUPPLEMENT) CONTINUE WITH QA07\_H10 AND DISPLAY "MediCARE Supplement plan"

ELSE GO TO QA07\_H14

#### QA07\_H10

For the {MediCARE HMO/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

Đối với {MediCARE Supplement plan}, quý vị ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm thông qua hãng làm hiện tai, hãng làm trước đây, liên đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay cách khác?

AH52

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "AARP stands for the American Association of Retired Persons."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "AARP là từ viết tắt của Hội Người Hồi Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons.)"]

DIRECTLY	1
CURRENT EMPLOYER	2
FORMER EMPLOYER	3
JNION	4
FAMILY BUSINESS	5
4ARP	6
SPOUSE'S EMPLOYER	
SPOUSE'S UNION	8
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION	9NC
OTHER	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# QA07\_H11

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình sức khỏe này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

AH53

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị tra bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đài thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vi."

OR "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying." OR "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

OR "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]
OR "Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES	
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

#### QA07\_H12

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có người nào khác, như hãng, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả tiền cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí cho chương trình sức khỏe này không?

AH54

YES1	
NO2	[GO TO QA07 H14]
REFUSED7	
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 H14]

QA07_H13	Who is that?
	Ai đó?

#### AH55

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Ngoài quý vị ra, cóngười nào đã phụ trả bất cứ phần chi phí nào trong chương trình này, chẳng hạn như chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc một tổ chức chuyên nghiệp của quý vi?"]

CURRENT EMPLOYER	1
FORMER EMPLOYER	2
UNION	3
SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER	4
SPOUSE'S FORMER EMPLOYER	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION	3N6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE	7
HEALTHY FAMILIES	
OTHER	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	<b>-</b> 8

#### **POST-NOTE FOR QA07 H13:**

IF QA07\_H13 = 7, SET ARMCAL = 1; IF QA07\_H13 = 8, SET ARHFAM = 1;

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H14:**

IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are"; ELSE DISPLAY "Are you";

#### Medi-Cal coverage

QA07\_H14

{Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được chương trình Medi-CAL bảo hiểm không?

Al6

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[KHI CẦN, NÓI THÊM: "Medi-CAL là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những trẻ em và gia đình có lợi tức kém, những phụ nữ có thai, và những vị cao niên hay có khuyết tật."]

YES	1	[GO TO QA07 H16]
NO		
REFUSED		
DON'T KNOW	8	

#### **POST-NOTE FOR QA07 H14:**

IF QA07\_H14 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1; IF ARMCAL = 1 AND QA07\_H14 = 2, SET ARMCAL = 0;

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H15:**

IF AAGE > 18 OR [QA07\_4  $\neq$  -7 OR -8 (REF/DK)] OR ENUM.AGE > 18 OR IF AGE IS UNKNOWN, GO TO QA07\_H16;

ELSE IF [AAGE = 18 OR QA07\_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18] AND ARHFAM = 1, CONTINUE WITH QA07 H15 AND DISPLAY: "Is it correct, then, that you are";

ELSE IF [AAGE = 18 OR QA07\_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18], CONTINUE WITH QA07\_H15 AND DISPLAY: "Are you";

#### **Healthy Families coverage**

QA07\_H15

{Is it correct, then, that you are/Are you} covered by the Healthy Families Program? Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

AI7

[PROGRAMMING NOTE: IF NEEDED SAY, "Healthy Families is a State program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[PROGRAMMING NOTE: IF NEEDED SAY, "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền cho các trẻ em đến 19 tuổi."]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

#### POST-NOTE FOR QA07 H15:

IF QA07\_H15 = 1, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1; IF ARHFAM = 1 AND QA07\_H15 = 2, SET ARHFAM = 0;

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H16

IF ARSUPP = 1, DISPLAY "Besides the Medicare supplemental plan you told me about" and "any other"; IF ARMHMO = 1, DISPLAY "Besides the Medicare HMO plan you told me about";

#### **Employer-based coverage**

QA07 H16

{Besides the Medicare supplemental plan you told me about/Besides the Medicare HMO plan you told me about} Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO qua chủ nhân bảo hiểm, hay nghiệp đoàn hiện tai hoặc trước đây không?

AI8

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "...either through your own or someone else's employment?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "... hoặc qua việc làm của chính mình hay của người khác không?"]

YES	1	
NO		[GO TO QA07 H19]
REFUSED		
DON'T KNOW	8	[GO TO QA07 H19]

# QA07\_H17

Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else? Bảo hiểm này đứng tên của (Ông, Bà, Cô ... vân vân ...) hay đứng tên của người nào khác?

Version 5.2 (Vietnamese)

Al9

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Even someone who does not live in this household."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Ngay cả tên của người không sống trong gia cư này."]

IN OWN NAME1	[GO TO QA07_H20]
IN SOMEONE ELSE'S NAME2	
REFUSED7	[GO TO QA07_H20]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_H20]

#### **POST-NOTE FOR QA07 H17:**

IF QA07\_H17 = 1, SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 IF QA07\_H17 = [2, -7, -8], SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H18:**

IF QA07\_A16 = 1 (R HAS SPOUSE) OR IF QA07\_G13 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF AAGE < 25, CONTINUE WITH QA07\_H18;

ELSE GO TO QA07 H20;

IF QA07 A16 = 1 AND R IS MALE, DISPLAY "wife's;

IF QA07\_A16 = 1 AND R IS FEMALE, DISPLAY "husband's;

IF QA07 G13 = 1 OR AAGE < 25, DISPLAY "parent's";

IF QA07\_A16 = 1 AND QA07\_G13 = 1, DISPLAY "or";

#### **QA07 H18**

Is the plan in your (husband's/wife's) (or) (parent's) name? Anh/chị có đứng tên trong chương trình này không?

AI9A

IN HUSBAND'S/WIFE NAME	.1	[GO TO	QA07_H20]
IN PARENT'S NAME	.2	[GO TO	QA07_H20]
IN SOMEONE ELSE'S NAME	.3	[GO TO	QA07_H20]
REFUSED	-7	[GO TO	QA07_H20]
DON'T KNOW	-8	[GO TO	QA07_H20]

#### **POST-NOTE FOR QA07 H18:**

IF QA07\_H18 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0; IF QA07\_H18 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0;

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H19:

IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH QA07\_H19; ELSE GO TO QA07\_H23;

# **Private Coverage**

# **QA07 H19**

Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được Chương trình bảo hiểm y tế mà (Ông, Bà ... vân vân...) mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm hay HMO bao che không?

Al11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY "Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY "Xin đừng kể đến những bảo hiểm nào mà chỉ trả tiền cho một vài loại bệnh chẳng hạn như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả tiền mặt phụ trội chỉ khi nào (Ông, Bà ... vân vân...) vào nằm bệnh viện mà thôi."]

YES	
NO	2
REFUSED	
DON'T KNOW	8-

#### **POST-NOTE FOR QA07 H19:**

IF QA07\_H19 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H20:

IF QA07\_H16 = 1 (YES, EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA07\_H19 = 1 (YES, PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH QA07\_H20; ELSE GO TO QA07\_H23;

#### **QA07 H20**

Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình sức khỏe này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

# AH57

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đài thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."

AND/OR "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."

AND/OR "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

AND/OR "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

AND/OR "Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES		
NO	2	[GO TO QA07 H22]
REFUSED	7	
DON'T KNOW	•	

QA07\_H21

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả tiền cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình sức khỏe này không?

AH58

YES	1	
NO		[GO TO QA07_H23]
REFUSED	7	[GO TO QA07_H23]
DON'T KNOW	8	IGO TO QA07 H231

#### PROGRAMMING NOTE: QA07 H22:

IF QA07\_H20 = 2 THEN DISPLAY "WHO BESIDES YOURSELF PAYS ANY PORTION OF THE COST FOR THAT PLAN?";

ELSE DISPLAY "WHO IS THAT?";

#### **QA07 H22**

{Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization?}

Who is that

ai đo?

#### AH56

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?"

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Ngoài quý vị ra, cóngười nào đã phụ trả bất cứ phần chi phí nào trong chương trình này, chẳng hạn như chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc một tổ chức chuyên nghiệp của quý vị?"

ALSO, CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?"]
ALSO, CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Có ai khác không?"]

CURRENT EMPLOYER	
FORMER EMPLOYER	2
UNION	3
SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER	4
SPOUSE'S FORMER EMPLOYER	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATI	ON6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE	7
HEALTHY FAMILIES	8
MEDICARE	9
HEALTHY KIDS	
OTHER	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

## **POST-NOTE QA07\_H22:**

IF QA07 H22 = 1,2,3, THEN SET AREMPOWN = 1;

IF QA07 H22 = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;

IF QA07\_H22 = 10, THEN SET ARHKID = 1;

IF QA07 H22 = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF QA07 H22 = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF QA07\_H22 = 8, SET, ARHFAM = 1 AND SET ARDIRECT = 0;

IF  $QA07_{H22} = 91$ , THEN SET AROTHER = 1;

IF [QA07 G22 = 1 (R WORKED LAST WEEK) OR QA07 G24 = 1 (R USUALLY WORKS)] AND QA07 G28 ≠ 3

**PROGRAMMING NOTE QA07 H23:** 

[GO TO QA07\_H27] [GO TO QA07 H27]

#### AND AREMPOWN ≠ 1, CONTINUE WITH QA07 H23; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H27; Availability of Employer-based Health Insurance QA07\_H23 Does your employer offer health insurance to any of its employees Chủ nhân của (Ông, Bà ... vân vân...) có trả bảo hiểm y tế cho bất kỳ người nhân viên nào không? Al13 YES......1 [GO TO QA07\_H27] NO......2 REFUSED.....-7 [GO TO QA07 H27] DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA07\_H27] Are you eligible to be in this plan? QA07\_H24 Anh/chị có hội điều kiện cho chương trình này không? AI14 YES.....1 NO......2 [GO TO QA07\_H26] REFUSED.....-7 [GO TO QA07\_H27] DON'T KNOW .....-8 **QA07 H25** What is the one main reason why you aren't in this plan?

DIDN'T LIKE PLAN OFFERED3	[GO TO	QA07_H27]
DON'T NEED OR BELIEVE IN		
HEALTH INSURANCE4	[GO TO	QA07_H27]
OTHER (SPECIFY):91	[GO TO	QA07_H27]
REFUSED7	GO TO	QA07_H27]
DON'T KNOW8	ĪGO TO	QA07 H27]
	-	

COVERED BY ANOTHER PLAN ......1

TOO EXPENSIVE......2

QA07\_H26 What is the one main reason why you are not eligible for this plan?

Một lý do chánh mà Aanh/chị không hội điều kiện cho chương trình này là gìdo lý do chánh nào?

Một lý do chánh mà Aanh/chi không nằm trong chương trình này là gìdo lý do chánh nào?

AI15A

**AI15** 

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H27:

IF ARINSURE  $\neq$  1, (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH QA07\_H27;

# ELSE GO TO QA07\_H28A;

# HAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA coverage

**QA07 H27** 

Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, or some other military health care (Ông, Bà ... vân vân...) có được bảo hiểm bởi chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay bởi bảo hiểm y tế nào của quân đội không?

Al16

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### **POST-NOTE QA07 H27:**

IF QA07 H27 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1

# **PROGRAMMING NOTE QA07\_H28A:**

IF ARINSURE  $\neq$  1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN) AND R\_AGE = 18, CONTINUE WITH QA07\_H28A AND DISPLAY "HEALTHY KIDS"; IF COUNTY = SAN FRANCISCO AND AGE < 25, DISPLAY "HEALTHY KIDS & YOUNG ADULTS"; IF COUNTY = EL DORADO, YUBA, COLUSA, OR SACRAMENTO AND AGE = 18, DISPLAY "HEALTHY KIDS, HEALTHY FUTURES.";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H28;

# **Healthy Kids**

QA07 H28A

Are you covered by the {Healthy Kids/ Healthy Kids & Young Adults/ Healthy Kids, Healthy Futures} program?

Hôn phối của quý vị có được bảo hiểm theo chương trình Healthy Kids không?

AH70

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Healthy Kids/Healthy Kids & Young Adults/Healthy Kids, Healthy Futures} is a program for children in your county."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quận của quý vi."]

YES	1
NO	2
REFUSED	
OON'T KNOW	

# **POST-NOTE QA07\_H28A:**

IF QA07\_H28A = 1, SET ARHKID = 1 AND SET ARINSURE = 1;

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H28:

IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, OR HEALTHY KIDS) CONTINUE WITH QA07\_H28; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H30;

#### AIM, MRMIP, Family PACT, other coverage

## **QA07 H28**

Are you covered by some other government health program, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, or something else?

(Ông, Bà ... vân vân...) có được chương trình bảo hiểm y tế nào khác của chánh phủ bảo hiểm hay không, chẳng hạn như chương trình AIM, chương trình ô Mister MIP ô, chương trình Giao Ước Gia Đình (Family Pact), hay chương trình nào khác không?

#### AI17

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "AIM means Access for Infants and Mothers; 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; and Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chương trình AIM có nghĩa là Cửa Ngõ cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ (Access for Infants and Mothers), ở Mister MIP ở hay là ở MRMIP ở có nghĩa là ô Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Mức Độ Rủi Ro Cao (Major Risk Medical Insurance Program ô, và ô Giao Ước Gia Đình (Family Pact) là một chương trình của tiểu bang nhằm trả tiền cho những dịch vụ y tế về sinh dục và ngừa thai cho các nam nữ có lợi tức thấp và không có bảo hiểm."]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA07 H30]
REFUSED		
DON'T KNOW		

#### **POST-NOTE QA07 H28:**

IF QA07\_H28 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;

**QA07 H29** ASK IF NECESSARY: "What is the name of this program?

ASK IF NECESSARY: Tên của chương trình này là gì?

AI17A

AIM	
MRMIP ("Mister Mip")	2
FAMILY`PACT	
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# PROGRAMMING NOTE QA07\_H30:

IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, HEATHLY KIDS, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH QA07\_H30; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H34;

QA07 H30

Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed? (Ông, Bà ... vân vân...) có được bảo hiểm y tế nào khác mà tôi sót không nói đến không?

Al18

YES1	
NO2	[GO TO QA07 H34]
REFUSED	
OON'T KNOW8	GO TO QA07 H341

# QA07\_H31 What type of health insurance do you have? Quý vi có bảo hiểm sức khỏe loại nào?

Al19

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?" [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Có loại nào khác không?"

IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Quý vị được vào chương trình này thông qua hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, thông qua nhà trường, hiệp hội chuyên nghiệp, nhóm thương mại, hay các tổ chức khác, hoặc trực tiếp từ chương trình sức khỏe?" |

```
THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER/UNION ......1
THROUGH SCHOOL. PROFESSIONAL
ASSOCIATION, TRADE GROUP.
OR OTHER ORGANIZATION .....2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN
MEDICARE ......4
MEDI-CAL......5
HEALTHY FAMILIES.....6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA
OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE ......7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH
PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC ......8
HEALTHY KIDS......9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN.....91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....92
REFUSED.....--7
DON'T KNOW .....--8
```

```
POST-NOTE QA07_H31:

IF QA07_H31_1 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_2 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_3 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_4 = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_5 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_6 = 1, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_7 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_8 = 1, SET ARHKID = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_9 = 1, SET ARHKID = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_91 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;

IF QA07_H31_92 = 1 OR QA07_H31 = [-7,-8], SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1;
```

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H32:

IF QA07\_H31 = 1 OR 2 CONTINUE WITH QA07\_H32;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H34;

#### **QA07 H32**

Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else? Quý vi ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?

AH59

[INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Even someone who does not live in this household?"] [INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Ngay cả người không sống trong nhà này?"]

IN OWN NAME1	[GO TO QA07_H34]
IN SOMEONE ELSE'S NAME2	
REFUSED7	[GO TO QA07_H34]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_H34]

#### **POST-NOTE QA07 H32:**

IF QA07\_H32 = 1, SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1; IF QA07\_H32 = [2, -7, -8], SET AREMPOTH = 1 AND SET AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H33:**

IF QA07\_A16 = 1 (R HAS SPOUSE) OR IF QA07\_G13 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 25, CONTINUE WITH QA07\_H33; AND

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H34;

IF QA07 A16 = 1 AND R IS MALE, DISPLAY "wife's;

IF QA07 A16 = 1 AND R IS FEMALE, DISPLAY "husband's;

IF QA07\_G13 = 1, DISPLAY "parent's"; IF QA07\_A16 = 1 AND QA07\_G13 = 1, DISPLAY "or";

#### **QA07 H33**

Is the plan in your (husband's/wife's) (or) (parent's) name? Chương trình ghi danh qua tên của {husband's or wife's or parent's} của quý vi?

#### AH60

IN HUSBAND'S/WIFE'S NAME	1
IN PARENT'S NAME	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME	3
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

#### **POST-NOTE QA07 H33:**

IF QA07\_H33 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0;

IF QA07\_H33 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0;

DDAGD	AMMINIA	NOTE QAO	7 424.
PRUGR	CAMIMING	NOTEQAU	)/ H.34:

IF ARIHS ≠ 1 AND QA07\_A8 = 4 (AMERCAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA07\_H34; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H35 INTRO;

#### **Indian Health Service Participation**

**QA07 H34** 

Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic? (Ông, Bà ... vân vân...) có được Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu, hay Chương Trình Y Tế Bộ Lạc, hay Dưỡng Đường Thổ Dân Thánh Phố bảo hiểm không?

Al20

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### **POST-NOTE QA07 H34:**

IF  $QA07_H34 = 1$ , SET ARIHS = 1;

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H35 INTRO

IF QA07\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA07\_G11 = 1 (LIVING WITH A PARTNER) CONTINUE WITH QA07\_H35\_INTRO;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H55;

#### Spouse's Health Insurancerance

QA07\_H35\_INTRO

These next questions are about the type of health insurance your spouse may have. Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm sức khỏe mà {spouse} của (Ông, Bà ...) có.

#### Al37intro

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H35:

IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN

IF ARMCARE ≠ 1, CONTINUE WITH AI37 WITHOUT DISPLAY;

ELSE IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH QA07\_H35 AND DISPLAY "You said that you are covered by Medicare." AND "also";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H38;

QA07\_H35 {You said that you are covered by Medicare.} Is {SPOUSE NAME} (also) covered by Medicare? {} có được Medicare bảo hiểm không?

Al37

YES	1
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

#### **POST-NOTE QA07 H35:**

IF QA07\_H35 = 1, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;

Р	R	OG	€R	ΑN	IMI	NG	NO	TΕ	QA0	7 ł	136:
---	---	----	----	----	-----	----	----	----	-----	-----	------

IF QA07 H35 = 1 AND ARMHMO ≠ 1, CONTINUE WITH QA07 H36 WITHOUT DISPLAY;

ELSE IF QA07\_H35 = 1 AND ARMHMO = 1, CONTINUE WITH QA07\_H36 AND DISPLAY "You said that your Medicare coverage is provided through an HMO." AND "also";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H37;

**QA07 H36** 

You said that your Medicare coverage is provided through an HMO. Is your {husband's/wife's/spouse's} Medicare also provided through an HMO?

Quý vị đã nói rằng bảo hiểm Medicare của mình do HMO cung cấp. Vậy Medicare của người phối ngẫu quý vi cũng do HMO cung cấp phải không?

**AH61** 

YES	
NO	2
REFUSED	
DON'T KNOW	-8

# POST-NOTE QA07\_H36:

IF QA07 H36 = 1, THEN SET SPMHMO = 1 AND SET SPINSURE = 1;

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H37:**

IF SPHMO = 1, THEN SKIP TO QA07 H38;

ELSE IF QA07\_H35 = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH QA07\_H37 WITHOUT DISPLAY;

ELSE IF QA07\_H35 = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH QA07\_H37 AND DISPLAY "You said that you have a Medicare Supplement plan." AND "also";

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOWN AND AR GENDER ≠ SP GENDER THEN IF QA07\_A5 = 1 (MALE) DISPLAY "wife"; IF QA07\_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "husband"; ELSE DISPLAY "spouse";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H38;

**QA07 H37** 

{You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {husband/wife/spouse} {also} have a Medicare supplemental policy?

Quý vị có hợp đồng Medicare bổ sung không?

AI37A

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

#### **POST-NOTE QA07 H37:**

IF QA07\_H37 = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1;

	NG NOTE QA07_H38:
	1 ,CONTINUE WITH QA07_H38;
	= 1, THEN DISPLAY "also";
ELSE GO TO F	PROGRAMMING NOTE QA07_H39;
O A O 7 LL 20	Vou soid you (also) have Medi Cal. In (SPOUSE NAME) also severed by Medi Cal?
QA07_H38	You said you {also} have Medi-Cal. Is {SPOUSE NAME} also covered by Medi-Cal?  Anh/chi cho biết là anh/chimình {} có Medi-Cal. {} có đồng thời cũng cóđược Medi-Cal bảo hiểm không?
4100	Ann/cni cno biet la ann/cniminn {} co Medi-Cai. {} co dong thoi cung coduoc Medi-Cai bao mem knong?
Al38	\/F0
	YES1 NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	DOINT MOVEMENT OF
POST-NOTE C	)A07 H38:
	= 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;
	,
PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_H39:
	1 AND SPOUSE AGE ≤ 18, CONTINUE WITH QA07_H39;
	= 1 OR ARMCAL = 1, DISPLAY "also";
ELSE GO TO F	PROGRAMMING NOTE QA07_H40;
QA07_H39	You said you {also} have Healthy Families. Is {SPOUSE NAME} also covered by Healthy
	Families?
	Anh/chị cho biết là anh/chi {cũng} có chương trình Healthy Families. Vậy {người hôn phối của
	anh/chi} đồng thời cũng được có chương trình bảo hiểm Healthy Families hay không?
Al39	
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DOIN 1 KNOW0
POST-NOTE C	)AN7 H3Q-
	= 1, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1;
	NG NOTE QA07_H40:
	N = 1, CONTINUE WITH QA07_H40;
	= 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1, THEN DISPLAY "also";
ELSE GO TO F	PROGRAMMING NOTE QA07_H41;
QA07_H40	You said you have insurance from <u>your</u> current or former employer or union. Is {SPOUSE NAME}
	{also} covered by the insurance from <u>your</u> employer?
	Anh/chị cho biết mìnhlà anh/chị {} có bảo hiểm từ hãng sở hay nghiệp đoàn hiện tại hay cũ.{} có đồng
	thời cũng đượccó bảo hiểm từ hãng sở anh/chị bảo hiểm không?
AI40	
	YES1 <b>[GO TO QA07_H42]</b>
	NO2
	OTHER3
	REFUSED
	DON'T KNOW8
DOOT NOTE O	AAA7 1140.
POST-NOTE C	
IF QAU/_H40 =	= 1, SET SPEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1;

			_	
PRAGR	AMMING	NOTE	0.007	H41.

IF QA07\_G27 =1 OR 2 (SPOUSE EMPLOYED) OR QA07\_G28 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA07\_H41;

IF AREMPSP = 1, DISPLAY "You said you have insurance from your spouse's employer or union."; IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY "also";

IF AR GENDER AND SPOUSE GENDER ARE BOTH KNOWN AND AR GENDER ≠ SP GENDER THEN IF QA07\_A5 = 1 (MALE), DISPLAY "wife", "she", and "her"; IF QA07\_A5 = 2 (FEMALE), DISPLAY "husband", "he", and "his"; ELSE DISPLAY "spouse", "he or she", and "his or her";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H42;

**QA07 H41** 

{You said you have insurance from your spouse's employer or union.} Does {SPOUSE NAME} (also) have coverage through {his/her} own employer? {spouse} của anh/chị {also} bảo hiểm sức khoẻ từ chổ làm việc của riêng {his} hay không?

AI40A

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

#### POST-NOTE QA07 H41:

IF QA07 H41 = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H42:**

IF ARDIRECT = 1. CONTINUE WITH QA07 H42:

IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 H43:

**QA07 H42** 

You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is {SPOUSE NAME} {also} covered by this plan?

Anh/chị cho biết là anh/chịmình {} có chương trình bảo hiểm mua trực tiếp từ nhómcông ty bảo hiểm.{} có đồng thời cũng cóđược chương trình bảo hiểm này bảo hiểm không?

AI41

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

#### **POST-NOTE QA07 H42:**

IF QA07\_H42 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

NG NOTE QA07_H43:  1, CONTINUE WITH QA07_H43;  = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  PROGRAMMING NOTE QA07_H44;
You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?  Anh/chị cho biết là anh/chịmình {} có bảo hiểm sức khỏe qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA hay chăm sóc chương trình y tế sức khỏe quân sựđội khác. {} có đồng thời cũng cóđược chương trình bảo hiểm này bảo hiểm không?
YES
QA07_H43: = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;
NG NOTE QA07_H44:  V = 1, CONTINUE WITH QA07_H44;  PROGRAMMING NOTE QA07_H45;  = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1,  ";  QA07_H45;
You said you {also} have health insurance through some government health plan like AIM or Miste MIP. Is {SPOUSE NAME} also covered by this plan?  Anh/chị cho biết mìnhanh/chị {} có bảo hiểm sức khỏe qua một số chương trình bảo hiểm sức khỏe của chánh quyềnphủ như AIM hay Mister MIP {} có đồng thời cũngđược có chương trình này bảo hiểm sức khỏe này không không?
1

YES	1
NO	2
REFUSED	
DON'T KNOW	

# POST-NOTE QA07\_H44:

IF QA07\_H44 = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;

# PROGRAMMING NOTE QA07\_H45:

IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY "any.";

ELSE DISPLAY "through any other source";

QA07\_H45 Does {SPOUSE NAME} have {any} health insurance coverage {through any other source}? {} có bất cứ chương trình bảo hiểm sức khỏe nào không?

Al46

YES	1	
NO		[GO TO QA07 H47]
REFUSED	7	[GO TO QA07_H51]
DON'T KNOW	8-	[GO TO QA07 H51]

# QA07\_H46 What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiểm sức khỏe mà {he} có là loại bảo hiểm sức khỏe nào?

**AI47** 

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE, "Any others?" [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE, "Có loai nào khác không?"

IF NEEDED SAY, "Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan."

IF NEEDED SAY, "Như từ hãng làm hiện tại hay trước đây, hay họ mua trực tiếp từ chương trình sức khỏe."

IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {she/he} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "he} ghi danh vào chương trình này thông qua hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, trường học, hiệp hội chuyên nghiệm, nhóm thương mại, hoặc mua trực tiếp từ chương trình sức khỏe?" ]

```
THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER/UNION ......1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL
ASSOCIATION, TRADE GROUP OR
OTHER ORGANIZATION.....2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN
(BY R OR ANYONE ELSE) ......3
MEDICARE ......4
MEDI-CAL.....5
HEALTHY FAMILIES......6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR
SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE......7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH
PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC ......8
HEALTHY KIDS......9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN.....91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....92
REFUSED.....--7
DON'T KNOW .....-8
```

```
POST-NOTE QA07_H46:

IF QA07_H46_1 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_2 = 1, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_3 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_4 = 1, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_5 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_6 = 1, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_7 = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_9 = 1, SET SPKID = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_91 = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_92 = 1, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H46_1 = [-7, -8], SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;
```

# PROGRAMMING NOTE QA07 H47:

IF SPINSURE ≠ 1, CONTINUE WITH QA07\_H47;

ELSE IF SPINSURE = 1 AND SPEMPOTH = 1, THEN SKIP TO QA07\_H50;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H51;

QA07\_H47

You said that {SPOUSE NAME} has <u>no</u> health insurance from any source. Is this correct? Anh/chị cho biết {} không có bảo hiểm sức khỏe từ bất cứ nơi nào. Điều này đúng không?

AI48

YES	[GO TO QA07_H51]
REFUSED7	[GO TO QA07_H51]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_H51]

# PROGRAMMING NOTE QA07\_H48: IF QA07\_A5 = 1(MALE), DISPLAY "she"; IF QA07\_A5 = 2 (FEMALE), DISPLAY "he";

#### QA07 H48

What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiểm sức khỏe mà {he} có là loại gì?

#### **AI49**

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE, "Any others?" [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE, "Có loai nào khác không?"

IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "nhận chương trình này thông qua hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, trường học, hiệp hội chuyên nghiệm, nhóm thương mại, hoặc mua trực tiếp từ chương trình sức khỏe?"]

```
EMPLOYER/UNION .....1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOC.,
TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION......2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN
MEDICARE ......4
MEDI-CAL......5
HEALTHY FAMILIES.....6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR
SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE......7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH
PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC ......8
HEALTHY KIDS......9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN......91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....92
REFUSED.....--7
```

```
POST-NOTE QA07_H48:

IF QA07_H48_1 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_2 = 1, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_3 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_4 = 1, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_5 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_6 = 1, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_7 = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_8 = 1, SET SPIHS = 1;

IF QA07_H48_9 = 1, SET SPKID = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_91 = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_92 = 1, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

IF QA07_H48_1 = [-7, -8], SET SPINSURE = 1;
```

	NG NOTE QA07_H49: = 1 OR 2 OR QA07_H48 = 1 OR 2 THEN CONTINUE WITH QA0 ) QA07_H51;	07_H49;
QA07_H49	Was this plan obtained in your spouse's name or in the name or Chương trình này ghi danh qua tên của người phối ngẫu hay qua tên	
AH62	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Even someone who does it interviewer note: IF NEEDED SAY, "Ngay cả người không sống	
	IN SPOUSE'S NAME1 IN SOMEONE ELSE'S NAME2	[GO TO QA07_H51]
	REFUSED7 DON'T KNOW8	[GO TO QA07_H51] [GO TO QA07_H51]
	NG NOTE QA07_H49: = 1 (SPOUSE'S NAME), SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPEM	POTH = 0;
QA07_H50	Is the plan in your name, parent's name or someone else's nam Chương trình này ghi danh qua tên của quý vị, của cha mẹ hoặc của	
AH63	IN ADULT RESPONDENT'S NAME	
POST-NOTE QA07_H50: IF QA07_H50 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0; IF QA07_H50 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0;		
DDOGD AMMI	NG NOTE QA07 H51:	
IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO QA07_H55; ELSE IF QA07_G27 = 1 or 2 (SPOUSE EMPLOYED) OR QA07_G28 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA07_H51; ELSE GO TO QA07_H55;		
QA07_H51	Does your spouse's employer offer health insurance to any of it Hãng sở của người phối ngẫu có cung ứng bảo hiểm sức khỏe cho r	

QA07_H51	Does your spouse's employer offer health insurance to any of its employees?
	Hãng sở của người phối ngẫu có cung ứng bảo hiểm sức khỏe cho nhân viên của họ không?
Δ143	

YES	1	
NO		[GO TO QA07_H55]
REFUSED	7	[GO TO QA07_H55]
DON'T KNOW	8	[GO TO QA07 H55]

QA07_H52	Is {she/he} eligible to be in this plan?	
	{} có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?	
Al44	YES	[GO TO QA07_H54] [GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55]
QA07_H53	What is the ONE main reason why {she/he} isn't in this plan? Lý do chánh nào mà {} không nằm trong chương trình bảo hiểm nà	у?
Al45	COVERED BY ANOTHER PLAN	[GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55] [GO TO QA07_H55]
QA07_H54	What is the <u>one</u> main reason why {she/he} is not eligible for this Lý do chánh nào mà {} không hội điều kiện cho chương trình bảo h	-
Al45A	HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED	

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 H55:**

IF ARMHMO = 1 (R HAS MEDICARE HMO), GO TO QA07 H57;

IF ARINSURE = 1 (R HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA07\_H55;

IF QA07\_A16 = 1 (MARRIED), DISPLAY "Next, I have some questions about your own main health plan."

IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Medi-Cal"

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_H68;

#### **QA07\_H55** {Next, I have some questions about your own main health plan.}

Is your {Medi-Cal} health plan an HMO?

Có phải chương trình {main health} của quý vị là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization, hay HMO) không?

#### Al22C

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Đối với HMO, quý vị thường do bác sĩ HMO chăm sóc nếu không thì sẽ không được đài thọ chi phí, trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."

IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE", CODE AS "YES."

IF R SAYS PPO, CODE "NO". IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Your MAIN health plan."]

YES	1
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H56:

IF (ARMCAL = 1 AND QA07\_H55 = 1) OR (AROTHGOV = 1 AND QA07\_H29 = 1) THEN list HMO Medi-Cal by county;

ELSE IF (ARHFAM = 1 OR ARHKIDS = 1) AND QA07\_H55 = 1 THEN list HMO Healthy Families by county; ELSE IF QA07\_H55 = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPSP = 1 OR AROTHER = 1 OR (AROTHGOV = 1 AND QA07\_H29 = 2)) THEN list HMO Commercial by county;

ELSE IF QA07\_H55 = 2 AND (AREMPOWN = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPSP = 1 OR AROTHER = 1 OR (AROTHGOV = 1 AND QA07\_H29 = 2)) THEN list Non-HMO by county;

# Managed Care Plan Characteristics

QA07\_H56 What is the name of your main health plan

Xin cho biết tên chương trình bảo hiểm sức khỏe chánh của anh/chị là gì?

#### Al22A

[INTERVIEWER NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Anh/chị có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?"]

Aetna Us Healthcare	1
Aids Healthcare Foundation, LA	2
Alameda Alliance For Health	3
Altamed Health Services	4
Blue Cross/Californiacare	5
Blue Shield/Careamerica	6
California Medicare	7
CalKids	8
Caloptima	9
Care 1st Health Plan/UHP	
Caremore Insurance Services, Inc	
Center For Elders Independence	
Central Coast Alliance/Santa Cruz-Monterey	
Chinese Community Health Plan	.14
Chinese Community Health Plan Senior	.15
Cigna Healthcare Of California	
Citizens Choice Healthplan	
Community Health Group (San Diego Co)	.18
Community Health Plan of LA	
Contra Costa Health Plan	
Golden Medicare	
Health Advantage	
Health Net/Foundation	
Inland Empire Health Plan	
Inter Valley Health Plan	
Kaiser Foundation Health Plan	
Kern Health Systems	
LA Care Health Plan	
Molina Healthcare of California	
On Lok Senior Health Services	
One Health Plan Of California	
Pacificare/FHP	
San Francisco Health Dept./Family Mosaic Projec San Francisco Health Plan	
	.34 35
San Joaquin Health Plan	

San Mateo Health Commission	36
Santa Barbara Health Plan	
Santa Clara Family Health Plan	
Scan Health Plan	
Secure Horizons	
Senior Advantage	
Senior Secure	
Seniority Plus	
Service to Seniors	
Sharp Health Plan	45
Solano/Napa County Network	
Sutter Senior Care	
Universal Care/Healthmax	48
Valley Health Plan, Santa Clara	49
Ventura County Health Care Plan	
Western Health Advantage	
Western Health Advantage Care+	
65 Plus	
Medi-CAL	
OTHER	
OTHER (specify:)	
REFUSED	
DON'T KNOW	

Version 5.2 (Vietnamese)

# **PROGRAMMING NOTE QA07\_H57:**

IF ARMHMO = 1 (R HAS MEDI-CARE HMO) AND QA07\_A16 = 1 (R IS MARRIED), DISPLAY "Next I have some questions about your own main health plan";

#### QA07\_H57

{Next, I have some questions about your own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

Chương trình của Aanh/chị có được trả tiền cho loại thuốc theo toa không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

**AI25** 

YES	1
NO	
REFUSED	
DON'T KNOW	8

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H58:

IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN CONTINUE WITH QA07\_H58, ELSE GO TO QA07\_H61;

# **High Deductible Health Plans**

QA07\_H58

Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000 Chương trình sức khỏe của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?

**AH71** 

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED: A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED: Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị]

YES	1	
NO		[GO TO QA07 H61]
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK	3	
DON'T KNOW	7	[GO TO QA07 H61]
REFUSED	8	[GO TO QA07_H61]

**QA07 H59** 

Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000? Chương trình sức khỏe của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?

AH72

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị."]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA07 H61]
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK		• - •
REFUSED	7	[GO TO QA07_H61]
DON'T KNOW	8	[GO TO QA07_H61]

#### PROGRAMMING NOTE QA07 H60;

IF QA07\_H58 = (1 or 3) OR QA07\_H59 = (1 or 3), CONTINUE WITH QA07\_H60; ELSE SKIP TO QA07\_H61;

#### **QA07 H60**

Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses? Quý vi có trương muc hay quỹ đặc biệt dành để trả cho chi phí y tế không?

**AH73** 

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs), or other similar accounts. Other account names include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer-provided Flexible Spending Accounts"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tợ khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng cung cấp."]

YES	1
NO	2
DON'T KNOW	7
REFUSED	8

#### **Coverage Over Past 12 Months**

QA07\_H61

Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for <u>all</u> 12 of the past 12 months?

Nói về bảo hiểm y tế mà (Ông, Bà ... vân vân...) hiện có, (Ông, Bà ... vân vân...) có được cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

Al31

YES	1 <b>[GO TO QA07 H7</b>	<b>'</b> 8]
NO	2	•
REFUSED	7 <b>[GO TO QA07_H</b> 6	34]
DON'T KNOW	-8	-

**QA07 H62** 

During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

Trong 12 tháng qua, khi không được bảo hiểm sức khỏe hiện tại bao trả, anh/chị có bảo hiểm sức khỏe nào khác không?

Al32

YES	1		
NO	2	[GO TO	QA07_H65]
REFUSED	7	GO TO	QA07_H64]
DON'T KNOW	8	GO TO	QA07_H64]

QA07_H63	Was your other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan? \		
	Bảo hiểm khác mà (Ông, Bà vân vân) có, đó có Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà vân vân) m hiểm khác?		
Al33	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPL [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPL không?"]		-
	MEDI-CAL HEALTHY FAMILIES THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION HEALTHY KIDS OTHER HEALTH PLAN REFUSED DON'T KNOW	2 3 4 91 7	
QA07_H64	During the past 12 months, was there any time w Một lý do chánh mà Aanh/chị hoàn toàn không có c	•	
Al34	YES NO REFUSED DON'T KNOW	2 7	[GO TO QA07_H78] [GO TO QA07_H78] [GO TO QA07_H78]
QA07_H65	For how many months of the past 12 months did Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiều tháng mà (Ôn cả?	•	
Al35	NUMBER OF MONTHS	[HR: 0-11]	[IF 0 GO TO QA07_H78]
	REFUSEDDON'T KNOW		[GO TO QA07_H78] [GO TO QA07_H78]

# **Reasons for Lack of Coverage**

QA07\_H66 What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?

Một Llý do chánh mà anh/chị không có bảo hiểm sức khỏe nào cả trong các tháng đó là gì?

AI36

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1	1
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/	
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2	2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR	
OTHER PROBLEMS	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/	
IMMIGRATION STATUS	1
FAMILY SITUATION CHANGED5	5
DON'T BELIEVE IN INSURANCE6	3
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,	
DELAY BETWEEN7	7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY	
FOR OWN CARE	
OTHER (SPECIFY)91	١
OTHER (SPECIFY)91 REFUSED7	7
DON'T KNOW	

QA07\_H67 During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

AH74

YES1	[GO TO QA07_H74]
NO2	[GO TO QA07_H74]
DON'T KNOW7	[GO TO QA07_H74]
REFUSED8	[GO TO QA07_H74]

QA07\_H68

What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance? Mộtlý do chánh người phối ngẫu của quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm sức khỏe nào là gì?

Al24

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/	1
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR	
OTHER PROBLEMS	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/	
IMMIGRATION STATUS	4
FAMILY SITUATION CHANGED	5
DON'T BELIEVE IN INSURANCE	6
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,	
DELAY BETWEEN	7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY	
FOR OWN CARE	
OTHER (SPECIFY)	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

QA07_H69	During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?
AH75	Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?
	YES
QA07_H70	Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?
Al27	Trong thời gian 12 tháng qua (Ông, Bà vân vân) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?
	YES
QA07_H71	How long has it been since you last had health insurance? Lần cuối cùng (Ông, Bà vân vân) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu ?
Al28	MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT  MORE THAN 3 YEARS AGO
QA07_H72	For how many months out of the last 12 months did you have health insurance? Trong 12 tháng qua, (Ông, Bà vân vân) được bảo hiểm y tế bao nhiều tháng ?
Al29	[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 0]
	MONTHS
	REFUSED

QA07_H73	During those months when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?  Trong những tháng mà (Ông, Bà vân vân) có được bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà vân vân) mua qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?  [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE, "Any others?"]  [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE, "Còn chương trình nào khác không?"]
	MEDI-CAL1
	HEALTHY FAMILIES2
	THROUGH CURRENT OR FORMER
	EMPLOYER OR UNION3
	HEALTHY KIDS4
	OTHER HEALTH PLAN91
	REFUSED
	DON'T KNOW8
	IO NOTE FOR OAGE LITA
	NG NOTE FOR QA07_H74;
WITH QA07_H64 >	> 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST! MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS), CONTINUE
	PROGRAMMING NOTE FOR QA07_H78;
Partial Scope	
QA07_H74	During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?
Q/(0/_III) 4	Trong 12 tháng qua, có phải hôn phối của quý vi là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?
AH14	Trong 12 thang qua, vo phar non phoreau quy vị là bệnh màn tran viện qua đếm này làu non không.
AIIIT	YES1
	NO
	REFUSED7 [GO TO QA07_H76]
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_H76]
QA07_H75.	Was any of that hospital care paid for by Medi-Cal?
	Có chi phí nào của nhà thương đó được Medi-Cal trả không?
AH76	

# PROGRAMMING NOTE FOR QA07\_H76;

IF QA07\_H64 = 1 (UNINSURED AT ANY TIME IN PAST 12 MONTHS) AND QA07\_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA07\_E3 = 1 (PREGNANT) OR SC14A = 1 (R IS PARENT OR LEGAL GUARDIAN)] FOR ANY CHILD IN ROSTER UNDER 1 YEAR OLD CONTINUE WITH QA07\_H76;

Version 5.2 (Vietnamese)

ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE FOR QA07 H78;

QA07_H76	During the last 12 months, did you get prenatal care that you didn't have to pay for? Trong 12 tháng qua, hôn phối của quý vị có được chăm sóc tiền sản mà không phải trả tiền không		
AH77	YES	[GO TO QA07_H78] [GO TO QA07_H78] [GO TO QA07_H78]	
QA07_ H77	Was it paid for by Medi-Cal?		
	Medi-Cal trả cho phải không?		
AH78			
	YES1		
	NO2		
	WREFUSED7		
	DON'T KNO8		

# **PROGRAMMING NOTE QA07 H78:**

IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1 (CURRENTLY HAVE EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR ARDIRECT = 1 (PRIVATE INSURANCE), CONTINUE WITH QA07\_H78; ELSE IF ARMCAL = 1 (CURRENTLY HAVE MEDI-CAL) OR ARINSURE ≠ 1 (CURRENTLY UNINSURED), SKIP TO QA07\_80;

ELSE IF ARINSURE = 1 SKIP TO QA07 H88 (DENTAL HEALTH);

# Medical Debt

QA07\_H78

The following questions are about your current health plan.

Các câu hỏi sau đây về chương trình sức khỏe hiện nay của hôn phối của quý vị.

While you've had your current health plan, have you reached the limit of what your insurance company would pay for?

Trong khi người hôn phối của quý vị đang có chương trình bảo hiểm sức khỏe, họ có đạt tới mức giới hạn mà hãng bảo hiểm phải trả cho không?

**AH79** 

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "EVER for your current health plan"] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Bao giờcho chương trình sức khỏe hiện nay của ho"]

YES	1	
NO	2	[GO TO QA07 H80]
REFUSED	7	GO TO QA07 H80
DON'T KNOW	8	GO TO QA07 H80]

QA07_H79	Did this happen in the past 12 months?
	Việc này có đã xảy ra trong 12 tháng qua không?
AH80	
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DOINT KINOW
QA07_H80	During the past 12 months, were you unable to pay or had problems paying for medical bills, either for yourself or any family member in your household?
	Trong suốt 12 tháng qua, người hôn phối của quý vị không có kha năng hoặc gặp khó khăn thanh toán tiền
AH81	y tế cho chính họ hoặc cho bất cứ thành viên nào trong gia dình không?
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON 1 KNOW0
QA07_H81	Are you currently paying off any medical bills?
	Hôn phối của quý vị hiện có trả hết các hóa đơn y tế chưa?
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This could include medical bills you are paying off with your credit card, through personal loans, or bill paying arrangements with hospitals or other providers."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Việc này gồm có các hóa đơn y tế mà họ trả bằng thẻ tín dụng của họ, qua cách mượn tiền, hay dàn xếp trả tiền với bệnh viện hay với người cung cấp khác."]
	YES1
	NO
	REFUSED7 [GO TO QA07_H83]
	DON'T KNOW8 <b>[GO TO QA07_H83]</b>
O A O Z LI O 2	What is the total amount of medical bills that you are paying off over time?
QA07_H82	Tổng cộng số tiền y tế mà hôn phối của quý vị đã trả là bao nhiêu?
	Tong cong so den y te ma non phoreua quy vi da da la bao mned:
AH83	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NECESSARY SAY, "The bills can be from earlier years as well as this
	year."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NECESSARY SAY, "Hóa đơn có thể tính từ các năm trước cũng như năm
	nay."]
	1.500.511111.00.000
	LESS THAN \$2,000
	\$2,000 TO LESS THAN \$4,0002 \$4,000 TO LESS THAN \$8,0003
	\$8,000 OR MORE4
	NONE5
	REFUSED7

DON'T KNOW .....-8

IF QA07_H80=	NG NOTE QA07_H83; 1 (UNABLE TO PAY MEDICAL BILLS) OR QA07_H81=1 (CURRENTLY PAYING OFF MEDICAL NUE WITH QA07_H83; 0 QA07_H88;
QA07_H83	Were you or your family member uninsured at the time care was provided? Có phải hôn phối của quý vị hay người trong gia đình không có bảo hiểm lúc được chăm sóc sức khỏe phải không?
74104	YES1
	NO2
	MORE THAN ONE PERSON WITH MEDICAL BILL
	PROBLEMS AND ONE PERSON UNINSURED AND
	THE OTHER INSURED3
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_H84	Because of these medical bills, were you unable to pay for basic necessities like food, heat or rent? Vì các hóa đơn y tế này, cho nên hôn phối của quý vị không thể trả cho các nhu cầu cần thiết như thực phẩm, tiền sưởi hay tiền thuê nhà phải không?
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_H85	Because of these medical bills, did you take on credit card debt?
	Vì các hóa đơn y tế này, có phải hôn phối của quý vị đã mắc nợ tín dụng không?
AH86	vioue nou don's te may, eo pian non phoi euu quy vị du mue nọ tin dựng miong.
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_H86	Did you take out a loan or use up your savings?
	Có phải hôn phối của quý vị đã mượn tiền hay đã dùng hết tiền tiết kiệm của họ không?
AH87	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Because of these medical bills."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vì các hóa đơn y tế này."]
	[ = =

QA07_H87	Did you declare bankruptcy?
	Hôn phối của quý vị có khai bị phá sản không?
AH88	
Alloo	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Because of these medical bills."]
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Vì các hóa đơn y tế này."]
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_H88;
IF ARMCAL = 1	1 AND QA07_H61 = 1, SKIP TO QA07_I1;
<b>ELSE CONTIN</b>	UE WITH QA07_H88;
Dental Health	
QA07_H88	For how many months of the past 12 months did you have any kind of dental insurance that pays for some or all of your routine dental care?
	Có bao nhiều tháng trong 12 tháng qua hôn phối của quý vị được bảo hiểm răng trả cho phần nào hoặc tất
	cả chi phí chăm sóc răng định kỳ không?
AH92	
	Number of months
	REFUSED
	DON'T KNOW8

# Section I – Child and Adolescent Health Insurance

# PROGRAMMING NOTE QA07 11: IF NO SELECTED CHILD, GO TO QA07 130 TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT: IF ARINSURE ≠ 1, GO TO QA07 12 ELSE CONTINUE WITH QA07 11; Child's Health Insurance **QA07\_I1** These next questions are about health insurance (CHILD) may have. Does (CHILD) have the same insurance as you? Các câu hỏi kế đến là về bảo hiểm sức khỏe của {}. {} có cùng bảo hiểm vớinhư của anh/chi không? CF10A [GO TO QA07 I24] YES......1 NO......2 REFUSED.....-7 DON'T KNOW.....-8 POST-NOTE QA07 I1: IF QA07\_I1 = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07 I1 = 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07 I1 = 1 AND ARHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07 I1 = 1 AND ARHKID = 1, SET CHHKID = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07 I1 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1;

IF QA07\_I1 = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07\_I1 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07\_I1 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07\_I1 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07\_I1 = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1;

IF QA07 I1 = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1;

IF QA07\_I1 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1; IF QA07\_I1 = 1 AND AROTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1;

	IING NOTE QA07_I2: E ≠ 1, CONTINUE WITH QA07 I2; EL	SE CO TO OA07 13:
II SEINSUNL	$\frac{1}{2}$ , continue with $\frac{1}{2}$	3E GO TO QA07_13,
QA07_I2	Does (CHILD) have the same insur {} có cùng bảo hiểm vớinhư của anh/	rance as {your spouse/your partner/SPOUSE/PRTNER NAME}? chị không?
MA1	YES NO REFUSED	2

DON'T KNOW.....-8

POST-NOTE QA07_I2:
IF QA07_I2 = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPHKID = 1, SET CHHKID = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPEMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1;
IF QA07_I2 = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1;

QA07\_I3 Is {he/she/he or she} currently covered by Medi-CAL? {} hiện nay có được bảo hiểm Medi-CAL bảo hiểm không?

CF1

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "MediCal là chương trình cho một số trẻ em và gia đình có lợi tức thấp, phụ nữ mang thai và người tàn tật hay lão niên."]

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

POST-NOTE QA07\_I3: IF QA07\_I3 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1;

QA07_I4	Is (CHILD) covered by the Healthy Families Program?  Có phải em TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy		
	Families Program) bảo hiểm không?	Tiivii) dang duọc Chuong	g 11mm Gia Dinn Knoc Wami (Teanny
CF2			
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED Sainsurance for children up to age 19."]	AY, "Healthy Families is	a state program that pays for health
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY	, "Chương Trình Gia Đình	Khỏe Manh là chương trình bảo hiểm
	của tiểu bang trả tiền bảo hiểm cho các tro		
	YES	1	[GO TO QA07_I7]
	NO		[ee ie diiei_ii]
	REFUSED		[GO TO QA07_I7]
	DON'T KNOW	8	[GO TO QA07_I7]
POST-NOT	<b>E QA07_I4:</b> IF QA07_I5 = 1, SET CHHFAM	= 1 AND SET CHINSU	RE = 1;
QA07_I5	What is the ONE main reason why (CH		
	Lý do chính mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI		danh vào Chương Trình Gia Đình
0504	Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) l	a gi?	
CF2A	DADEDWORK TOO DIFFICUL	т 4	
	PAPERWORK TOO DIFFICUL DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE		
	INCOME TOO HIGH, NOT ELI		
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZ		
	IMMIGRATION STATUS		
	OTHER NOT ELIGIBLE		
	DON'T BELIEVE IN HEALTH II		
	DON'T NEED IT BECAUSE HE		
	ALREADY HAVE INSURANCE		
	DIDN'T KNOW IT EXISTED		
	DON'T LIKE/WANT WELFARE		
	OTHER		
	REFUSED		
	DON'T KNOW	8	
QA07_I6	Is (CHILD) covered by a health insuran	ce plan or HMO through	vour own or someone else's
4/101_IV	employment or union?	os pian or rimo unough	, 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
	Có phải em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI	TÍNH }đang được Chươn	g trình bảo hiểm v tế hoặc HMO qua
	việc làm, hay qua nghiệp đoàn của (Ông,		
CF3	. , , , 1	,	
	YES	1	IGO TO QA07 181

POST-NOTE QA07\_I6:

IF QA07\_I7 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1

**QA07\_I7** 

Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO? Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital?

{} có được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm sức khỏe mà anh/chị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm hay HMO không? Đừng kể chương trình nào chỉ trả cho một số bệnh tật, như ung thư hay tai biến mạch máu não hoặc đột quy, hay chỉ cho thêm "tiền mặt phụ trôi" khi anh/chi vào bênh viên?

CF4

YES1	
NO2	[GO TO QA07 I12]
REFUSED7	[GO TO QA07_I12]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_I12]

# POST-NOTE QA07 I7:

IF QA07\_I7 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1;

**QA07 I8** 

Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD's) health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm haychi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX } phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

AI54

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đài thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."

OR "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying." OR "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

OR "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

OR "Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe.."]

YES	
NO	2
REFUSED	
DON'T KNOW	

QA07\_I9 Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD's) health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX}'s không?

AI50

YES	.1		
NO		[GO TO	QA07 [12]
REFUSED	-7	GO TO	QA07_I12]
DON'T KNOW	-8	ĪGO TO	QA07 112

QA07_I10	Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD's) health plan?
	ai đó? Ngoài quý vị ra, có người nào đã phụ trả bất cứ phần chi phí nào trong chương trình này, chẳng hạn
	như chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc một tổ chức chuyên nghiệp của quý vi?
AI51	
7.101	CURRENT EMPLOYER1
	FORMER EMPLOYER2
	UNION3
	SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER4
	SPOUSE'S FORMER EMPLOYER5
	PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION6
	MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE7
	HEALTHY FAMILIES8
	HEALTHY KIDS9
	OTHER91
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
POST-NOTE (	
	: 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;
	8, SET CHHFAM = 1;
	7, SET CHMCAL = 1;
IF QA07_I10 =	9, SET CHHKID = 1;
PROGRAMMI	NG NOTE QA07 I11
	= 1, GO TO QA07_I16;
	IUE WITH QA07 I11;
QA07 I11	Is {he/she/he or she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military
47.101	health care?
	Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay
	bảo hiểm y tế nào của quân đôi bảo hiểm không?
	bao mem y te nao cua quan doi bao mem knong?
CF6	
	YES1 <b>[GO TO QA07_I16]</b>
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

POST-NOTE QA07\_I11: IF QA07\_I12 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1;

# PROGRAMMING NOTE QA07 112A:

quý vi."]

IF CHINSURE  $\neq$  1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN) CONTINUE WITH QA07\_ I13A AND DISPLAY "HEALTHY KIDS"; IF COUNTY= SAN FRANCISCO DISPLAY "HEALTHY KIDS & YOUNG ADULTS";

IF COUNTY= EL DORADO, YUBA, COLUSA, OR SACRAMENTO DISPLAY "HEALTHY KIDS, HEALTHY FUTURES";

# **Healthy Kids**

QA07\_I12A

Is {he/she/he or she} covered by the {Healthy Kids/Healthy Kids & Young Adults/Healthy Kids, Healthy Futures} program?

Có phải {CHILD NAME/AGE/SEX} được bảo hiểm của chương trình Healthy Kids?

AI70

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "{Healthy Kids/ Healthy Kids & Young Adults/Healthy Kids, Healthy Futures} is a program for children in your county."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quận của

YES	1 <b>[GO TO QA07</b>	1161
NO	-	•
REFUSED	7	
DON'T KNOW	-8	

# **POST-NOTE QA07 I12:**

IF QA07\_I13A = 1, SET CHHKID = 1 AND CHINSURE = 1;

QA07\_I13

Is {he/she/he or she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", or something else?

Em [TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH] có được chương trình bảo hiểm y tế nào khác của chánh phủ bảo hiểm, chẳng han như chương trình AIM, chương trình Mister MIP, hay chương trình nào khác không?

CF7

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "AIM means Access for Infants and Mothers, 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, \*Chương trình' AIM' có nghĩa là Cửa Ngõ cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ (Access for Infants and Mothers), Mister MIPo tức MRMIP' có nghĩa là Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Cho Mức Độ Rủi Ro Cao (Major Risk Medical Insurance Program. "]

AIM1	[GO TO QA07 I16]
"MISTER MIP"/MRMIP2	
NO OTHER PLAN3	
SOMETHING ELSE (SPECIFY):91	[GO TO QA07_I16]
REFUSED7	_
DON'T KNOW	

# POST-NOTE QA07\_I13:

IF QA07\_I13 = 1 OR 2 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1;

QA07\_I14 Does {he/she/he or she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được bảo hiểm trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

CF8

YES	1	
NO		[GO TO QA07_I16]
REFUSED	7	[GO TO QA07_I16]
DON'T KNOW	3	[GO TO QA07 116]

**QA07\_I15** What type of health insurance does {he/she/he or she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

Em [TÊN EM BÉ / TUỐI / PHÁI TÍNH] có loại bảo hiểm y tế nào ? Có phải bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hay qua Gia Đình Khoẻ Mạnh, hay qua một người chủ nhân, nghiệp đoàn hay từ một chỗ nào khác?

CF9

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?"]
[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Con chương trình nào khác không?"]

```
THROUGH CURRENT OR FORMER
EMPLOYER/UNION ......1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL
ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER
ORGANIZATION.....2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH
PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)......3
MEDICARE......4
MEDI-CAL.....5
HEALTHY FAMILIES.....6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR
SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE......7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH
PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC......8
HEALTHY KIDS......9
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN.....91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....92
REFUSED.....--7
DON'T KNOW.....--8
```

```
POST-NOTE QA07_I15:

IF QA07_I15 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 6, SET CHHFAM = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 8, SET CHIHS = 1;

IF QA07_I15 = 9, SET CHHKID = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1;

IF QA07_I15 = 92, SET CHINSURE = 1 AND CHOTHER = 1;

IF QA07_I15 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1;
```

# **PROGRAMMING NOTE QA07 116:**

IF QA07\_I1 = 1 AND ARMCARE = 1, THEN QA07\_I16 = QA07\_H7 AND QA07\_I17 = QA07\_H8 AND SKIP TO QA07\_I18:

ELSE IF QA07\_I1 = 1, THEN QA07\_I16 = QA07\_H55 AND QA07I17 = QA07\_H56 AND GO TO QA07\_I18; ELSE IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA07\_I16;

ELSE GO TO QA07 I19;

#### **QA07 I16**

Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization? Chương trình sức khỏe chánh của {} có phải là HMO (Health Maintenance Organization - Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) không?

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she/he or she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she/he or she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Với chương trình HMO, {} thường phải được bác sĩ HMO chăm sóc, nếu không chi phí sẽ không được trả, trừ khi được HMO giới thiệu hay đang trong tình trạng y tế khẩn cấp."]

#### MA3

YES	
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

# PROGRAMMING NOTE QA07\_I17:

IF CHINSURE = 1 (CHILD HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA07 117

IF CHMCARE = 1 AND QA07\_I16 = 1 THEN list HMO MediCare by county

ELSE IF CHMCAL = 1 OR (CHOTHGOV = 1 AND QA07\_I13 = 1) AND QA07\_I16 = 1 THEN list HMO MEDI-CAL by county;

ELSE IF (CHHFAM = 1 OR CHHKIDS = 1) AND QA07\_I16 = 1 THEN list HMO Healthy Families by county; ELSE IF (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR (CHOTHGOV = 1 AND QA07\_I13 = 2) OR CHOTHER = 1) AND QA07\_I16 = 1 THEN list HMO Commercial by county;

ELSE IF (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1) AND QA07\_I16 = 2 THEN list Non-HMO by county;

# **Child's Managed Care Plan**

QA07\_I17

What is the name of (CHILD)'s main health plan? Tên của chương trình sức khỏe chánh của {} là gì?

# MA2

[INTERVIEWER NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]
[INTERVIEWER NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "{} có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?"]

Aetna Us Healthcare	1
Aids Healthcare Foundation, LA	2
Alameda Alliance For Health	3
Altamed Health Services	4
Blue Cross/Californiacare	5
Blue Shield/Careamerica	6
California Medicare	7
CalKids	8
Caloptima	9
Care 1st Health Plan/UHP	10
Caremore Insurance Services, Inc	11

Center For Elders Independence	.12
Central Coast Alliance/Santa Cruz-Monterey	13
Chinese Community Health Plan	14
Chinese Community Health Plan Senior	15
Cigna Healthcare Of California	.16
Citizens Choice Healthplan	
Community Health Group (San Diego Co)	18
Community Health Plan of LA	19
Contra Costa Health Plan	20
Golden Medicare	21
Health Advantage	
Health Net/Foundation	23
Inland Empire Health Plan	
Inter Valley Health Plan	
Kaiser Foundation Health Plan	26
Kern Health Systems	27
LA Care Health Plan	
Molina Healthcare of California	
On Lok Senior Health Services	30
One Health Plan Of California	31
Pacificare/FHP	
San Francisco Health Dept./Family Mosaic Project	:33
San Francisco Health Plan	
San Joaquin Health Plan	
San Mateo Health Commission	
Santa Barbara Health Plan	37
Santa Clara Family Health Plan	
Scan Health Plan	
Secure Horizons	
Senior Advantage	
Senior Secure	
Seniority Plus	
Service to Seniors	
Sharp Health Plan	
Solano/Napa County Network	
Sutter Senior Care	
Universal Care/Healthmax	
Valley Health Plan, Santa Clara	
Ventura County Health Care Plan	
Western Health Advantage	
Western Health Advantage Care+	
65 Plus	
Medi-CAL	
OTHER (SPECIEV)	
OTHER (SPECIFY)	.5Z
DON'T KNOW	_0
DOIN I KINOVV	. <b>-</b> 0

QA07\_I18

Is (CHILD) covered for prescription drugs?
Em ŢÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH) có được bảo hiểm trên những thuốc theo toa bác sĩ không?

CF14

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

	NG NOTE QA07_I19:
	= 1, GO TO QA07_I24;
	UE WITH QA07_I19;
Reasons for N	Ion-Coverage, Child
QA07_I19	What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?
	Một trong những lý do chính mà Em{TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không có một bảo hiểm y tế nào
	hết là gì?
CF18	
	CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE1
	NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/
	CHANGED EMPLOYER/LOST JOB2
	NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR
	OTHER PROBLEMS3
	NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/
	IMMIGRATION STATUS4
	FAMILY SITUATION CHANGED5
	DON'T BELIEVE IN INSURANCE6
	SWITCHED INSURANCE COMPANIES,
	DELAY BETWEEN7
	CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY
	FOR OWN CARE8
	OTHER (SPECIFY)91
	REFUSED7
Obilella a second	DON'T KNOW8
	age over past 12 months
QA07_I20	Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?
	Trong thời gian 12 tháng qua em [TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH] đã có lần nào được bảo hiểm y tế
	không?
CF20	
	YES1 <b>[GO TO QA07_I22]</b>
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_I21	How long has it been since (CHILD) last had health insurance?
	Lần cuối cùng em [TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH] có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?
CF21	
	MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT
	MORE THAN 3 YEARS AGO [GO TO QA07_I30]
	MORE THAN 3 YEARS AGO
	NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE3 [GO TO QA07_I30]
	REFUSED7 [GO TO QA07_I30]
	DON'T KNOW/NOT SURE8 [GO TO QA07_I30]

QA07_I22 CF22	For how many of the last 12 months did {he/she/he or she} have health insurance? Trong 12 tháng qua em 〖TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH〗 được bảo hiểm y tế bao nhiêu tháng?		
GFZZ	[INTERVIEWER NOTE: IF < 1 MONTH, ENTER "1".]		
	MONTHS		
	REFUSED7 DON'T KNOW8		
QA07_I23	During those months when (CHILD) had health insurance, was CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employed Trong những tháng mà em Ĭ TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNHŠ có phải là Medi-CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là qua chủ nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?	er, or some other plan? được bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có	
	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "A [INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Còn o		
	MEDI-CAL 1 HEALTHY FAMILIES 2 THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER UNION 3 HEALTHY KIDS 4 OTHER HEALTH PLAN 91 REFUSED -7 DON'T KNOW -8	[GO TO QA07_I30] [GO TO QA07_I30] [GO TO QA07_I30] [GO TO QA07_I30] [GO TO QA07_I30] [GO TO QA07_I30] [GO TO QA07_I30]	
QA07_I24	Thinking about {his/her/his or her} current health insurance, did for ALL of the past 12 months?  Nói về bảo hiểm y tế mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?		
CF24	YES	[GO TO QA07_I30]	
QA07_I25	When {he/she/he or she} wasn't covered by {his/her/his or her} {he/she/he or she} have any other health insurance? Khi em ¡TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH¸ không được bảo hiểm được bảo hiểm bởi bảo hiểm nào khác không?		
0.20	YES	[GO TO QA07_I27] [GO TO QA07_I27] [GO TO QA07_I27]	

<b>QA07_I26</b> Was this other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from employer, or some other plan?		
	Bảo hiểm khác mà em ŢTÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH Ç có đó có phải là Medi-CAL, Gia Đình Kh	ıỏe
	Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà vân vân) mua qua chủ nhân, hay là qua một	
	chương trình bảo hiểm khác?	
CF26	chaong thin bao men khac:	
CF20	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?"]	
	•	
	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]	
	MEDI-CAL1	
	HEALTHY FAMILIES2	
	HEALTHY KIDS3	
	THROUGH CURRENT OR FORMER	
	EMPLOYER/UNION4	
	OTHER HEALTH PLAN91	
	REFUSED7	
	DON'T KNOW8	
QA07_I27	During the past 12 months, was there any time when {he/she/he or she} had no health insurance	at
QA01_121	all?	
	Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không được bảo hiển	ıу
	tế nào cả không?	•
CF27		
	YES1	
	NO2 <b>[GO TO QA07_I30]</b>	
	REFUSED	
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_I30]	
QA07_I28	For how many of the past 12 months did {he/she/he or she} have no health insurance?	
	Trong 12 tháng vừa qua, thời gian mà em TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không được bảo hiểm y	⁄ tế
	nào hết là mấy tháng?	
CF28	nao not la may thang.	
CF26	[INTERVIEWER NOTE: IF < 1 MONTH, ENTER "1".]	
	MONTHS	
	REFUSED7	
	DON'T KNOW8	

QA07\_I29 What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she/he or she} wasn't covered?

Một trong những lý do chính mà em [TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH] không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian không có bảo hiểm là gì?

CF29

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	1
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS	/
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR	
OTHER PROBLEMS	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/	
IMMIGRATION STATUS	4
FAMILY SITUATION CHANGED	
DON'T BELIEVE IN INSURANCE	6
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,	
DELAY BETWEEN	7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY	
FOR OWN CARE	
OTHER (SPECIFY)	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

#### **PROGRAMMING NOTE QA07 130:**

IF NO TEEN SELECTED, GO TO QA07\_I66;

IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH QA07\_I30;

IF ARINSURE = 0, GO TO QA07 131;

ELSE CONTINUE WITH QA07\_I30;

#### Teen's health insurance

**QA07 I30** These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

Các câu hỏi kế đến là về bảo hiểm sức khỏe của {}.

Does (TEEN) have the same insurance as {YOU/ADULT RESPONDENT NAME}?

{} có cùng cùng bảo hiểm sức khỏe vớinhư của anh/chi không?

IA10A

YES	1 [GO TO QA07_I5	4]
NO	2	-
REFUSED	7	
DON'T KNOW	8	

# POST-NOTE QA07\_I30:

IF QA07\_I30 = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07 I30 = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND ARHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND ARHKID = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07 I30 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I30 = 1 AND AROTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07 | 130 = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1

# **PROGRAMMING NOTE QA07 131:**

IF QA07\_A16 = 1 (MARRIED) AND SPINSURE = 1, CONTINUE WITH QA07\_I31, ELSE GO TO QA07\_I32;

**QA07 I31** Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

{} có cùng bảo hiểm sức khỏe với như {} của anh/chi không?

MA5

YES1	[GO TO QA07 I46]
NO2	
REFUSED7	
DON'T KNOW8	

#### POST-NOTE QA07 131:

```
IF QA07_I31 = 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I31 = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I31 = 1 AND SPHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I31 = 1 AND SPHKID = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I31 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I31 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I31 = 1 AND SPEMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I31 = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I31 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I31 = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 | I31 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I31 = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I31 = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1
```

# PROGRAMMING NOTE QA07 132:

IF CHINSURE = 1, CONTINUE WITH QA07 132;

ELSE GO TO QA07\_I33;

QA07\_I32 Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?

{} có cùng bảo hiểm sức khỏe với như của {} không?

MA6

YES	1	[GO TO QA07_I54]
NO	2	_
REFUSED		
DON'T KNOW	_Q	

#### **POST-NOTE QA07 132:**

```
IF QA07_I32 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I32 = 1 AND CHMCAL= 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 | I32 = 1 AND CHHFAM = 1. SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I32 = 1 AND CHHKID = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I32 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 | 132 = 1 AND CHDIRECT = 1. SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I32 = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07_I32 = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1
IF QA07 I32= 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1
```

QA07_I33	Is {he/she/he or she} currently covered by Medi-CAL?
	{} có được bảo hiểm Medi-CAL bảo hiểm không?

IA1

[IF NEEDED SAY, "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people MediCal."]

[IF NEEDED, SAY: "MediCal là chương trình cho một số trẻ em và gia đình có lợi tức thấp, phụ nữ mang thai và người tàn tật hay lão niên."]

YES1	[GO TO QA07_I37]
NO2	
REFUSED7	[GO TO QA07_I35]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 135]

# **POST-NOTE QA07 133:**

IF QA07\_I33 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

**QA07\_I35** Is (TEEN) covered by the Healthy Families Program?

Có phải { TÊN TRỂ EM / TUỐI / PHÁI TÍNH} đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

IA2

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền bảo hiểm cho các trẻ em đến 19 tuổi."]

TES	[GO TO QAU/_I3/]
NO2	
REFUSED7	
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_I37]

# POST-NOTE QA07\_I35:

IF QA07\_I35 = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1

QA07\_I36 What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Healthy Families program?

Lý do chính mà ŤTÊN TRỂ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH không ghi danh vào Chương Trình Gia Đình Khỏe

Manh (Healthy Families Program) là gì?

IA2A

PAPERWORK TOO DIFFICULT	
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/	
IMMIGRATION STATUS	4
OTHER NOT ELIGIBLE	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY	7
ALREADY HAVE INSURANCE	
DIDN'T KNOW IT EXISTED	9
DON'T LIKE / WANT WELFARE	10
OTHER	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

Q	Α	07	137

Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải ẶTÊN TRỂ EM / TUỐI / PHÁI TÍNH Ã đang được bảo hiểm bởi Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua nghiệp đoàn của (Ông, Bà ... vân vân...) hoặc của người khác không?

IA3

YES	1	[GO TO QA07_I39]
NO	2	
REFUSED	7	
DON'T KNOW	8	

#### POST-NOTE QA07 137:

IF QA07\_I35 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1

# QA07\_I38

Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO? Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital.

{} có được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm sức khỏe mà anh/chị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm hay HMO không? Đừng kể chương trình nào chỉ trả cho một số bệnh tật, như ung thư hay tai biến mạch máu não hay đôt quy, hay chỉ cho thêm "tiền mặt phu trôi" khi anh/chi vào bênh viên.

IA4

YES1	
NO2	[GO TO QA07 I42]
REFUSED7	[GO TO QA07_I42]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_I42]

# POST-NOTE QA07 138:

IF QA07 I38 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1

#### **QA07 139**

Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN's) health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm haychi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX } phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

AI55

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần đài thọ chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."

OR "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."

OR "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."

OR "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]
OR "Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES	1
NO	2
REFUSED	
OON'T KNOW	

QA07_I40	Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN's) health plan?
	Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả cho tất cả hay một vài phần tiền đóng
	bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX}'s không?
AI52	bao meni nay chi pin chuong umii suc khoe cua {CIIILD IVAME/AGE/SEA} s khong:
AIJZ	YES1
	NO
	REFUSED7 [GO TO QA07_I42]
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_I42]
QA07_I41	Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN's) health plan?
	ai đó? Ngoài quý vị ra, cóngười nào đã phụ trả bất cứ phần chi phí nào trong chương trình này, chẳng hạn
	như chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc một tổ chức chuyên nghiệp của quý vị?
AI53	
	CURRENT EMPLOYER1
	FORMER EMPLOYER2
	UNION3
	SPOUSE'S CURRENT EMPLOYER4
	SPOUSE'S FORMER EMPLOYER5
	PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION6
	MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE7
	HEALTHY FAMILIES8
	HEALTHY KIDS9
	OTHER91
	REFUSED
	DON'T KNOW8
POST-NOTE	QA07 I41:
	= 1-6, SET TEEMP = 1;IF QA07_I41 = 7, SET TEMCAL = 1;
	= 8, SET TEHFAM = 1; IF QA07_41 = 8, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1;
	NG NOTE QA07_I42:
IF TEINSURE	= 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA07_I46; ELSE CONTINUE WITH QA07_I42
0.407.140	In the telephone will be a second of the Chiang to the Chiang the confidence of the
QA07_I42	Is {he/she/he or she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?
	{} có bảo hiểm sức khỏe qua CHAMPUS/CHAMP VA, Tricare, VA hay chăm sóc sức khỏecác loại dịch
	vụ y tế quân đội sự khác không?
IA6	vų y to quan uoisų knae knong.
IAU	YES1 <b>[GO TO QA07 I46]</b>
	YES
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	-0
POST-NOTE	QA07_I42:

IF QA07\_I42 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

# PROGRAMMING NOTE FOR QA07 143A:

IF TEINSURE  $\neq$  1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN) CONTINUE WITH QA07\_ I43A AND DISPLAY "HEALTHY KIDS";

IF COUNTY=SAN FRANCISCO DISPLAY "HEALTHY KIDS & YOUNG ADULTS";

IF COUNTY=EL DORADO, YUBA, COLUSA, OR SACRAMENTO DISPLAY "HEALTHY KIDS, HEALTHY FUTURES";

# **Healthy Kids**

# QA07\_143A

Is {he/she/he or she} covered by the {Healthy Kids/ Healthy Kids & Young Adults/Healthy Kids, Healthy Futures} program?

Có phải {CHILD NAME/AGE/SEX} được bảo hiểm của chương trình Healthy Kids?

AI71

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "{Healthy Kids/ Healthy Kids & Young Adults/ Healthy Kids, Healthy Futures} is a program for children in your county."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quân của

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quận của quý vị."]

YES	.1	[GO TO QA07 I46]
NO	.2	
REFUSED		
DON'T KNOW	-8	

# **POST-NOTE QA07 I43A:**

IF QA07 I43A = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1

**QA07 I43** 

Is {he/she/he or she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", or something else?

{} có được bảo hiểm sức khỏe qua một số chương trình sức khỏe của chánh phủquyền khác như AIM, "Mister MIP," hay chương trình nào khác không?

IA7

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "AIM means Access for Infants and Mothers, 'Mister MIP' or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "AIM (Access for Infants and Mothers) có nghĩa là 'Bảo Hiểm cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ', 'Mister MIP' hay MRMIP (Major Rish Medical Insurance Program) có nghĩa là 'Chương Trình Bảo Hiểm Rủi Ro Nghiêm TrọngCao."]

AIM1	[GO TO QA07 I46]
"MISTER MIP"/MRMIP2	
NO OTHER PLAN3	
SOMETHING ELSE (SPECIFY):91	[GO TO QA07_I46]
REFUSED7	
DON'T KNOW -8	

# POST-NOTE QA07 I143:

IF QA07\_I43 = 1 OR 2 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;

QA07\_I44

Does {he/she/he or she} have any health insurance coverage through a plan that I missed? (Cậu, Cô) ấy có được bảo hiểm trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

IA8

YES1	
NO2	[GO TO QA07_I46]
REFUSED7	[GO TO QA07_I46]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_I46]

QA07\_I45

What type of health insurance does {he/she/he or she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

{} có loại bảo hiểm sức khỏe nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, Healthy Families, hãng sở hay nghiệp đoàn, hay từ một nơi khác?

IA9

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?"]
[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNIONTHROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL	.1
ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER	
ORGANIZATION	.2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH	
PLAN (BY R OR ANYONE ELSE)	.3
MEDICARE4 (VERIF)	Y)
MEDI-CAL	.5
HEALTHY FAMILIES	.6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA,	
OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE	.7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH	
PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC	
HEALTHY KIDS	
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN9	<b>)</b> 1
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN9	)2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

#### POST-NOTE QA07 145:

IF QA07\_I45\_1 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_2 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07 145 3 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_4 = 1, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_5 = 1, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_6 = 1, SET TEHFAM = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_7 = 1, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_8 = 1, SET TEIHS = 1

IF QA07\_I45\_9 = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1

IF QA07\_I45\_91 = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1

IF QA07 145 92 = 1, SET TEINSURE = 1 AND TEOTHER = 1

IF QA07\_I45= -7 OR -8, SET TEINSURE = 1

# PROGRAMMING NOTE QA07 146:

IF QA07\_I30 = 1 AND ARMCARE = 1, THEN QA07\_I46 = QA07\_H7 AND QA07\_I47 = QA07\_H8 AND SKIP TO QA07\_I48:

ELSE IF QA07\_I30 = 1, THEN QA07\_I46 = QA07\_H55 AND QA07\_I47 = QA07\_H56 AND GO TO QA07\_I48;

ELSE IF QA07\_I32 = 1, THEN QA07\_I46 = QA07\_I16 AND QA07\_I47 = QA07\_I17 AND GO TO QA07\_I48;

ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA07\_I46

ELSE GO TO QA07\_I49;

# Teen's Managed Care Plan

**QA07 146** 

Is (TEEN)'s {Medi-Cal} health plan an HMO?

Chương trình sức khỏe chánh của {} có phải là HMO (Health Maintenance Organization - Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) không?

MA8

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she/he or she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she/he or she} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency." [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Với chương trình HMO, {} thường phải được bác sĩ của HMO chăm sóc, nếu không, chi phí sẽ không được bao trả, trừ khi được HMO giới thiệu hay đang trong tình trang y tế khẩn cấp."

IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her/his or her} MAIN health plan." IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE," CODE AS "YES." IF R SAYS "PPO," CODE AS "NO."]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

# **PROGRAMMING NOTE QA07 147:**

IF QA07\_I46 = 1 (KAISER), CODE QA07\_I47 = 1 (YES) AND GO TO QA07\_I48;

IF TEINSURE = 1 (TEEN HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA07 147;

IF TEMCARE = 1 AND QA07 I47 = 1 THEN LIST HMO MEDICARE BY COUNTY

ELSE IF TEMCAL = 1 OR (CHOTHGOV = 1 AND QA07\_I13 = 1) AND QA07\_I46 = 1 THEN LIST HMO MEDI-CAL BY COUNTY;

ELSE IF (TEHFAM = 1 OR TEHKIDS = 1) AND QA07\_I46 = 1 THEN LIST HMO HEALTHY FAMILIES BY COUNTY;

ELSE IF (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR (TEOTHGOV =1 AND QA07\_I43 = 2) OR TEOTHER = 1) AND QA07\_I46 = 1 THEN LIST HMO COMMERCIAL BY COUNTY;

ELSE IF (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1) AND QA07\_I46 = 2 THEN LIST NON-HMO BY COUNTY;

# QA07\_I47 What is the name of (TEEN)'s main health plan? Tên chương trình sức khỏe chánh của {} là gì?

MA7

[INTERVIEWER NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE, "Does (TEEN) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]
[INTERVIEWER NOTE: IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE, "{} có thể bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?"]

Aetna Us Healthcare	1
Aids Healthcare Foundation, LA Alameda Alliance For Health	2
Alameda Alliance For Health	3
Altamed Health Services	4
Blue Cross/Californiacare	5
Blue Shield/Careamerica	6
California Medicare	7
CalKids	8
Caloptima	9
Care 1st Health Plan/UHP	10
Caremore Insurance Services, Inc	11
Center For Elders Independence	12
Central Coast Alliance/Santa Cruz-Monterey	13
Chinese Community Health Plan	14
Chinese Community Health Plan Chinese Community Health Plan Senior	15
Cigna Healthcare Of California	16
Citizens Choice Healtholan	17
Citizens Choice HealthplanCommunity Health Group (San Diego Co)	18
Community Health Plan of LA	19
Contra Costa Health Plan	20
Golden Medicare	21
Health Advantage	
Health Net/Foundation	
nland Empire Health Plan	2/
nter Valley Health Plan	25
Kaiser Foundation Health Plan	25
Kern Health Systems	20
_A Care Health Plan	21
Molina Healthcare of California	20
On Lok Senior Health Services	29
One Health Plan Of California	
Opeificers/FUD	JI
Pacificare/FHP San Francisco Health Dept./Family Mosaic Projec	ა∠ ⊶22
San Francisco Health Dept./Family Mosaic Project	iloo 1
San Joaquin Health PlanSan Mateo Health Commission	ა၁
Santa Barbara Health Plan	37
Santa Clara Family Health PlanScan Health Plan	პგ
Secure Horizons	
Senior Advantage	41
Senior Secure	42
Seniority Plus	43
Service to Seniors	44
Sharp Health Plan	
Solano/Napa County Network	46
Sutter Senior Care	47
Universal Care/Healthmax	48
Valley Health Plan, Santa Clara	49
Ventura County Health Care Plan	50
Western Health Advantage	51
Western Health Advantage Care+	52
65 Plus	53
Medi-CAL	54

	OTHER
QA07_I48	Is (TEEN) covered for prescription drugs? {TÊN TRÊ/ TUỔI/ PHÁI} có được bảo hiểm trên những thuốc theo toa bác sĩ không?
IA14	YES
IF TEINSURE = ELSE CONTIN	<b>IG NOTE QA07_I49:</b> - 1, GO TO QA07_I54; JE WITH QA07_I49;
Reasons for N QA07_I49	<b>on-coverage, Teen</b> What is the <u>one main</u> reason (TEEN) does not have any health insurance? Lý do chánh mà {} không có bảo hiểm sức khỏe do nguyên nhân chánh nào là gì?
IA18	CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE
QA07_I50 IA20	Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?  Trong thời gian 12 tháng qua, ĬTÊN TRỂ/ TUỔI/ PHÁI đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?  YES

QA07_I51	How long has it been since (TEEN) last had health insurance?
IA21	Lần cuối cùng ¡TÊN TRỂ/ TUỔI/ PHÁI} có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?
	MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT
	MORE THAN 3 YEARS AGO1 <b>[GO TO QA07_I60]</b> MORE THAN 3 YEARS AGO2 <b>[GO TO QA07_I60]</b>
	NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE 3 [GO TO QA07_160]
	REFUSED
	BONT KNOW/NOT CORE
QA07_I52	For how many of the last 12 months did {he/she/he or she} have health insurance?
	[] có bảo hiểm sức khỏe trong bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?
IA22	
	[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 1]
	MONTHS
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_I53	During those months when (TEEN) had health insurance, was {his/her/his or her} insurance Medi-
	CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, or some other plan?  Trong những tháng mà ŤTÊN TRĚ/ TUỔI/ PHÁT có được bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-
	CAL, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families) hay là bảo hiểm (Ông, Bà vân vân) mua qua chủ
	nhân, hay là qua một chương trình bảo hiểm khác?
IA23	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?"]
	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]
	MEDI-CAL1 <b>[GO TO QA07_I60]</b>
	HEALTHY FAMILIES2 [GO TO QA07_I60]
	THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION
	EMPLOYER/UNION
	OTHER HEALTH PLAN9 <b>[GO TO QA07_I60]</b>
	REFUSED
Teen's covera	ge over past 12 months
QA07_I54	Thinking about {his/her/his or her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance
	for ALL of the past 12 months?
	Đang nghĩ về bảo hiểm sức khỏe hiện nay của {}, {} có cùng bảo hiểm này cho tất cảtrong 12 tháng qua không?
IA24	Mong.
	YES [GO TO QA07_I60]
	NO2 REFUSED7
	DON'T KNOW8
	•

QA07_I55	When {he/she/he or she} wasn't covered by {his/her/his or her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?
	Khi {Cậu, Cô} này không được bảo hiểm bằng bảo hiểm hiện có, thì {Cậu, Cô} có được bảo hiểm bởi
	bảo hiểm nào khác không?
IA25	cuo mom mo mino mong.
	YES1
	NO2
	REFUSED7 [GO TO QA07_I57]
	DON'T KNOW8
QA07_I56	Was this other health insurance Medi-Cal, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?
	Bảo hiểm sức khỏe khác của {his/her} là Medi-CAL, Healthy Families, là chương trình mà quý vị nhận
	được từ hãng làm, hay chương trình khác?
IA26	
	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Any others?"]
	[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. PROBE: "Có loại nào khác không?"]
	MEDI-CAL1
	HEALTHY FAMILIES2
	THROUGH CURRENT OR FORMER
	EMPLOYER/UNION3
	HEALTHY KIDS4
	OTHER HEALTH PLAN91
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07_I57	During the past 12 months, was there any time when {he/she/he or she} had no health insurance at all?
	Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà ¡Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế nào không?
IA27	
	YES1
	NO2 <b>[GO TO QA07_I60]</b>
	REFUSED7 [GO TO QA07_160]
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_160]
QA07_I58	For how many of the past 12 months did {he/she/he or she} have no health insurance?
	Trong khoảng thời gian bao lâu trong 12 tháng qua {he/she} đã không có bảo hiểm sức khỏe?
IA28	mong monng morgan one man cong 12 mang 4m (norone) an misang ee one membas miser
	[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH, ENTER 1]
	MONTHS
	REFUSED
	DON'T KNOW -8

QA07_I59	What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time
	{he/she/he or she} wasn't covered?

Một lý do chánh tại sao mà {} hoàn toàn không có một bảo hiểm sức khỏe nào trong thời gian {} không được bảo hiểm là gì là do nguyên nhân chánh nào?

**IA29** 

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	1
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/	
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR	
OTHER PROBLEMS	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/	
IMMIGRATION STATUS	4
FAMILY SITUATION CHANGED	5
DON'T BELIEVE IN INSURANCE	6
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,	
DELAY BETWEEN	7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY	
FOR OWN CARE	8
OTHER (SPECIFY)	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

QA07\_I60 Do you now have any type of insurance that pays for part or all of (TEEN) dental care?

Hiện nay anh/chị có bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả chi phítoàn phần cho việc chăm sóc nha khoa của {} không?

MA10

YES	
NO	
REFUSED	
DON'T KNOW	-8-

# PROGRAMMING NOTE QA07\_I61T:

IF TI3 ≠ -1 (ALREADY ANSWERED IN ADOLESCENT QUESTIONNAIRE) THEN SKIP TO QA07\_I61; ELSE CONTINUE WITH QA07\_I61T;

# **QA07\_I61T** In what country was {ADOLESCENT/AGE/SEX} born?

Mẹ của {CHILD } đã sanh tại quốc gia nào?

AI56T

UNITED STATES	
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	
MEXICO	
PHILIPPINES	19
POLAND	
PORTUGAL	
PUERTO RICO	
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_I63T:
	= 1,2,9,22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO QA07_I61;
	UE WITH QA07_I63T;
QA07_I63T	Is {ADOLESCENT/AGE/SEX} a citizen of the United States?
· <u> </u>	Mẹ của {CHILD } hiện có cư ngu tai Hoa Kỳ không?
	The tan (chills) men to tange without the mong.
AI58T	
Alooi	YES1 [GO TO QA07_I65T]
	NO2
	APPLICATION PENDING3
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	DOINT MOVEMENT OF
QA07_I64T	Is {ADOLESCENT/AGE/SEX} a permanent resident with a green card?
	Mẹ của {CHILD } có phải là thường trú nhân có thể xanh không
	The can (CITED ) to plan in that go the Auth knows
AI59T	
Alssi	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a "Green Card" but the color
	can also be pink, blue, or white."]
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thể Xanh" nhưng màu thể có thể là
	màu hồng,màu xanh hay trắng."]
	YES1
	NO2 APPLICATION PENDING3
	REFUSED
	DON'T KNOW8
	DON 1 KNOW0
QA07_I65T	About how many years has {ADOLESCENT/AGE/SEX} lived in the United States?
QA01_1031	
	Mẹ của {CHILD }'s cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?
ALCOT	
AI60T	UNITED/UEIA/ED NOTE: IE 4 VEAD ENTED #4 VEAD#1
	[INTERVIEWER NOTE: IF < 1 YEAR, ENTER "1 YEAR"]
	NUMBER OF YEARS
ALCOTYD	NUMBER OF FEARS
AI60TYR	VEAD FIDOT COME AND LIVE IN LIA
	YEAR FIRST COME AND LIVE IN U.S.
AI60TFMT	
	# YEARS1
	YEAR CAME TO U.S2
	REFUSED7
	DON'T KNOW

# **PROGRAMMING NOTE QA07 I61:**

IF QA07\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother"; IF QA07\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";

**QA07\_I61** In what country was {ADOLESCENT/AGE/SEX}'s {mother/father} born?

Me của {CHILD } đã sanh tại quốc gia nào?

AI56

[INTERVIEWER NOTE: FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	
CANADA	3
CHINA	
EL SALVADOR	
ENGLAND	
FRANCE	
GERMANY	
GUAM	
GUATEMALA	
HUNGARY	
INDIA	
IRAN	_
IRELAND	
JAPAN	_
KOREA	_
MEXICO	
PHILIPPINES	
POLAND	
PORTUGAL	
PUERTO RICO	
RUSSIA	
TAIWAN	
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

NOTE: Items Al56-Al60 are asked about the teen's parent who is NOT being interviewed. The displays are determined by using the opposite sex from that of the adult respondent (AR) as stored in AA3.

<b>PROGRAMMIN</b>	NG NOTE QA07 I62:
IF QA07 I61 =	1,2,9,22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO QA07_I61C;
	UE WITH QA07 I62
	1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
	2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";
IF QAUI_AS = .	Z (N 13 FEMALE), DISFLAT Tattlet,
0.407 100	Door (TEENIC) (mostle or/feth or) noveling in the LLC 2
QA07_I62	Does {TEEN'S} {mother/father} now live in the U.S.?
	Mẹ của {CHILD } hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?
AI57	
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	DOIN 1 1(1\OV)0
	-Al60 are asked about the teen's parent who is NOT being interviewed. The displays are determined by using the opposite e adult respondent (AR) as stored in AA3.
PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_I63:
	1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
	2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";
11 9/10/_/10 = /	
QA07_I63	Is (ADOLESCENT/AGE/SEY)'s (mother/father) a citizen of the United States?
QAUI_IOS	Is {ADOLESCENT/AGE/SEX}'s {mother/father} a citizen of the United States?
	Mẹ của {CHILD } có phải là công dân Hoa Kỳ không?
AI58	
	[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS HE/SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]
	YES1 <b>[GO TO QA07_I65]</b>
	NO2
	APPLICATION PENDING3
	REFUSED
	DON'T KNOW8
	DON 1 KNOW8
	Al60 are asked about the teen's parent who is NOT being interviewed. The displays are determined by using the opposite adult respondent (AR) as stored in AA3.
PROGRAMMIN	NG NOTE QA07 164:
	1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";
IF QAUI_AS = .	2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";
QA07_I64	Is {ADOLESCENT/AGE/SEX}'s {mother/father} a permanent resident with a green card?
	Mẹ của {CHILD } có phải là thường trú nhân có thể xanh không?
Al59	
	INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY "People usually call this a "Green Card" but the color
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a "Green Card" but the color
	can also be pink, blue, or white."]
	can also be pink, blue, or white."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là
	can also be pink, blue, or white."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là màu hồng, màu xanh hay trắng."]
	can also be pink, blue, or white."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là
	can also be pink, blue, or white."]  [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là màu hồng,màu xanh hay trắng."]  YES
	can also be pink, blue, or white."] [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là màu hồng,màu xanh hay trắng."] YES
	can also be pink, blue, or white."]  [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là màu hồng,màu xanh hay trắng."]  YES

NOTE: Items Al56-Al60 are asked about the teen's parent who is NOT being interviewed. The displays are determined by using the opposite sex from that of the adult respondent (AR) as stored in AA3.

PROGRAMMI	NG NOTE QA07_I65:			
IF QA07_A5 =	1 (R IS MALE), DISPLA	Y "mother";		
IF QA07_A5 =	2 (R IS FEMALE), DISF	PLAY "father";		
QA07_I65	About how many years	s has {ADOLESCENT/A	GE/SEX}'s {moth	er/father} lived in the United States
	Me của {CHILD	}'s cư ngụ tại Hoa Kỳ	khoảng bao nhiêu	năm?
AI60		, 2 ,	· ·	
7.1100	NIIMB	ER OF YEARS	1	[IF < 1 YEAR, ENTER "1"]
ALCOVE	1101015	ER OF TEARS		[II < 1 TEAR, ENTER 1]
AI60YR	VEAD	FIDOT COME LIVE IN L		
	YEAR	FIRST COME LIVE IN U	.52	
AI60FMT				
	MOTHER/FAT	ΓHER DECEASED	3	
		THER NEVER LIVED IN		
	DON'T KNOW	l	8	

# **PROGRAMMING NOTE QA07\_I61C:**

IF CH8 ≠ -1 (ALREADY ANSWERED IN CHILD QUESTIONNAIRE) THEN SKIP TO QA07\_I66; ELSE CONTINUE WITH QA07\_I61;

**QA07\_I61C** In what country was {CHILD/AGE/SEX} born?

Mẹ của {CHILD } đã sanh tại quốc gia nào?

AI56C

UNITED STATES	
AMERICAN SAMOA	
CANADA	
CHINAEL SALVADOR	
ENGLAND	
FRANCE	
GERMANY	
GUAM	
GUATEMALA	
HUNGARY	
INDIA	
IRAN	
IRELAND	
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	
PUERTO RICO	22
RUSSIA	
TAIWAN	
VIETNAM	
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):	91
REFUSED	
DON'T KNOW	8

# PROGRAMMING NOTE QA07\_I63C:

IF QA07\_I61T = 1,2,9,22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO QA07\_I61; ELSE CONTINUE WITH QA07\_I62T;

**QA07\_I63C** Is {CHILD/AGE/SEX} a citizen of the United States?

Mẹ của {CHILD } có phải là công dân Hoa Kỳ không?

AI58C

YES1	[GO TO QA07_I66]
NO2	
APPLICATION PENDING3	
REFUSED7	
DON'T KNOW8	

QA07_I64C	Is {CHILD/AGE/SEX} a permanent resident with a green card?		
	Mẹ của {CHILD } có phải là thường trú nhân có thể xanh không?		
AI59C			
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]		
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là		
	màu hồng,màu xanh hay trắng."]		
	YES1		
	NO2		
	APPLICATION PENDING3		
	REFUSED		
	DON'T KNOW8		
QA07_I65C	About how many years has {CHILD/AGE/SEX} lived in the United States?		
	Mẹ của {CHILD }'s cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiều năm?		
Al60C			
7.000	[INTERVIEWER NOTE: IF < 1 YEAR, ENTER "1 YEAR"]		
	NUMBER OF YEARS		
AI60CYR			
	YEAR FIRST COME AND LIVE IN U.S.		
AI60CFMT			
	# YEARS1		
	YEAR CAME TO U.S2		
	REFUSED		
	DON'T KNOW -8		

# **Parental Consent for HPV Vaccine**

PF	O	GR	ammin	1G NO	TE Q	\A07	166:
----	---	----	-------	-------	------	------	------

IF RESPONDENT IS PARENT OF ANY FEMALE CHILDREN IN HOUSEHOLD AGE ≥ 8, THEN: IF ONLY ONE SUCH CHILD, SELECT THAT ONE,

ELSE IF MORE THAN ONE, RANDOMLY SELECT ONE USING RANNUM1 AND IF QA07\_E16 (HEARD OF HPV SHOT) = 1, 2, -7, OR -8, SKIP TO QA07\_I67; ELSE CONTINUE WITH QA07\_I66;

ELSE SKIP TO NEXT SECTION, QA07\_J1;

QA07_I66	Have you ever heard of a vaccine or shot to prevent cervical cancer?				
	Quý vị có bao giờ nghe về chủng ngừa hay chích ngừa để đề phòng	ung thư cổ tử cung không?			
AI72	[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS "GARDASIL", CODE	YES]			
	YES	[GO TO QA07_I68] [GO TO QA07_I68] [GO TO QA07_I68]			
QA07_I67	Did {DAUGHTER NAME/AGE} ever receive the HPV vaccine of {DAUGHTER NAME/AGE} có bao giờ được chủng ngừa hay chích				
AI73	YES	[GO TO QA07_I68] [GO TO QA07_I68] [GO TO QA07_I68]			
QA07_I67A AI78	Did {DAUGHTER NAME/AGE} receive all three doses of the HE Em {DAUGHTER NAME/AGE} có nhận đủ tất cả ba liều thuốc củ				
	YES	[GO TO QA07_J1] [GO TO QA07_J1] [GO TO QA07_J1]			
IF QA07_I66 =	NG NOTE QA07_I68; 2, -7, OR -8 OR QA07_I67 = 2, -7, OR -8 THEN DISPLAY: "{HP cine that protects against HPV has been approved for females ag				
QA07_I68	{HPV is a virus that can cause cervical cancer. A vaccine that papproved for females ages 9 to 26.} {HPV là loại siêu vi có thể gây ra ung thư cổ tử cung. Việc chủng n thuận cho nữ giới từ 9 đến 26 tuổi.}	-			

AI74

YES	1	[GO TO QA07 170]
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

If {DAUGHTER NAME/AGE}'s doctor recommended the HPV vaccine, would you have her get it Nếu {DAUGHTER NAME/ AGE} được bác sĩ khuyên chủng ngừa HPV, thì quý vị có cho em làm không?

QA07_I69	What is the MAIN reason you would NOT want {DAUGHTER NAME/AGE} to get the vaccine?				
	Lý do chánh nào làm cho quý vị không muốn {DAUGHTER NAM	E/ AGE} được chủng ngừa?			
AI75					
	DOES NOT NEED VACCINE1	[GO TO QA07_J1]			
	NOT SEXUALLY ACTIVE2	[GO TO QA07_J1]			
	TOO EXPENSIVE3	[GO TO QA07_I71]			
	TOO YOUNG4	[GO TO QA07_J1]			
	DOCTOR DIDN'T RECOMMEND IT5	[GO TO QA07_J1]			
	WORRIED ABOUT SAFETY OF VACCINE6	[GO TO QA07_J1]			
	DON'T KNOW WHERE TO GET VACCINE7	[GO TO QA07_J1]			
	MY SPOUSE/FAMILY MEMBER IS AGAINST IT 8	[GO TO QA07_J1]			
	DON'T KNOW ENOUGH ABOUT VACCINE9	[GO TO QA07_J1]			
	OTHER10	[GO TO QA07_J1]			
	REFUSED7	[GO TO QA07_J1]			
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_J1]			
QA07_I70	The cost of the vaccine may be about \$360. Would you have {Evaccine if you had to pay this amount? Giá chủng ngừa có thể khoảng \$360. Quý vị có muốn {DAUGHTEI trả số tiền này không?				
7	YES1	[GO TO QA07_J1]			
	NO2	[0.0.10.10.10.1			
	REFUSED7	[GO TO QA07_J1]			
	DON'T KNOW8				
QA07_I71	If {DAUGHTER NAME/AGE} could get the vaccine free or at a her get it? Nếu {DAUGHTER NAME/ AGE} có thể được chủng ngừa miễn ph	•			
	cho em làm không?				
AI77					
	YES				

# Section J - Health Care Utilization and Access, Violence

Medical Docto	or Visits and Communication	333, 113131133
IF CHILD OR T CARE YOU RE	<b>NG NOTE QA07_J1:</b> TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY "NOW I'D LIKE ECEIVE"; QUESTION WITH "DURING THE PAST";	TO ASK ABOUT THE HEALTH
QA07_J1	Now, I'd like to ask about the health care <u>you</u> receive.  Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần anh/chị đi chăm sóc sức khỏe.	
AH5	During the past 12 months, how many times have you seen a m Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần anh/chị đến gặp bác sĩ y tếkho TIMES	
	REFUSED7 DON'T KNOW8	
IF QA07_J1 = 0	<b>NG NOTE QA07_J2:</b> 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS E GO TO PROGRAMMING NOTE QA07_J3;	OR REF/DK), CONTINUE WITH
QA07_J2	About how long has it been since you last saw a doctor about you Lần cuối anh/chị đến gặp bác sĩ y tế khoa về sức khỏe của chính mì	
	ONE YEAR AGO OR LESS	[GO TO QA07_J16] [GO TO QA07_J16] [GO TO QA07_J16] [GO TO QA07_J16] [GO TO QA07_J16]
PROGRAMMII		S OR 1-2 YEARS AGO),
QA07_J3	The last time you saw a doctor, did you have a hard time unders Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, anh/chị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nó	<del>-</del>
AJ8	YES1 NO2	[GO TO QA07_J5]

Δ	_	1	1	7
н	-	- 1	4	•

[GO TO QA07\_J8]

[GO TO QA07\_J8]

REFUSED.....-7

DON'T KNOW .....-8

### PROGRAMMING NOTE QA07 J4:

IF QA07\_J3 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA07\_G5 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QA07\_J4; ELSE SKIP TO QA07\_J8;

QA07\_J4 In what language does your doctor speak to you? Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?

AJ50

ENGLISH	1	[GO TO QA07_J6]
SPANISH	2	[GO TO QA07_J8]
CANTONESE	3	[GO TO QA07_J8]
VIETNAMESE	4	[GO TO QA07_J8]
TAGALOG	5	[GO TO QA07_J8]
MANDARIN	6	[GO TO QA07_J8]
KOREAN	7	[GO TO QA07_J8]
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8	[GO TO QA07_J8]
RUSSIAN	9	[GO TO QA07_J8]
OTHER (SPECIFY):	91	[GO TO QA07_J8]
REFUSED	-7	[GO TO QA07_J8]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA07_J8]

### **PROGRAMMING NOTE QA07 J5:**

IF QA07\_J3 = 1 CONTINUE WITH QA07\_J5; ELSE SKIP TO QA07\_J8;

QA07\_J5 Was this because you and the doctor spoke different languages?

Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngư tiếng khác nhau không?

AJ9

YES	1
NO	
REFUSED	
DON'T KNOW	8-

**QA07 J6** Did you need someone to help you understand the doctor?

Anh/chị có cần người khác để giúp để anh/chimình hiệu được những gì bác sĩ nói hay không?

AJ10

YES	.1	
NO		[GO TO QA07 J8]
REFUSED		
DON'T KNOW	_Q	IGO TO OAOZ 181

QA07_J7	Who was this person who helped you understand the doctor? Người mà đã giúp anh/chịhiểu được bác sĩ là ai?
AJ11	[INTERVIEWER NOTE: IF R RESPONDS "MY CHILD," PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS "ADULT FAMILY MEMBER".]
Doctor Discus QA07_J8	MINOR CHILD (UNDER AGE 18)
AJ53	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "By doctor, I also mean nurses or other health providers."}
	// INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Bổi bác sĩ, tôi cũng có ý nói là y tá hoặc các bác sĩ khác."         YES       1         NO       2       [GO TO QA07_J12]         REFUSED       -7       [GO TO QA07_J12]         DON'T KNOW       -8       [GO TO QA07_J12]
QA07_J9	Did your doctor talk about your emotions or moods in a way that you could understand? Bác sĩ có nói về mối xúc cảm hoặc là tâm trạng của quý vị bằng hình thức mà quý vị có thể hiểu được không?
	YES

Version 5.2 (Vietnamese)

PROGRAMMIN	NG NOTE QA07_J10:
IF QA07 F19 =	:1 (FELT NEED TO SEE PROFESSIONAL IN PAST 12 MONTHS) OR
	I > 5 (NONE MISSING IN AJ29-AJ34 AND SUM OF AJ29-AJ34 > 5)] OR
	I > 4 (ONLY ONE MISSING IN AJ29-AJ34 AND SUM OF AJ29-AJ34 > 4)] OR
T4 = 0 AND T2	2 > 5 (NONE MISSING IN AF63-AF68 AND SUM OF AF63-AF68 > 5)] OR
	> 4 (ONLY ONE MISSING IN AF63-AF68 AND SUM OF AF63-AF68 > 4)],
	IUE WITH QA07_J10 (AJ55); ELSE SKIP TO QA07_J12 (AJ51);
QA07_J10	Did your doctor provide or arrange treatment for your emotions or moods, such as medications,
	counseling, or other treatment?
	Bác sĩ có cung cấp hoặc sắp xếp việc chữa trị mối xúc cảm hoặc là tâm trạng của quý vị, chẳng hạn như
	cho thuốc men, cố vấn, hoặc các chữa tri khác không?
AJ55	cho thuốc men, có văn, noặc các chữa trị khác không:
AJ33	
	VEO.
	YES1
	NO
	REFUSED7 [GO TO QA07_J12]
	DON'T KNOW8 <b>[GO TO QA07_J12]</b>
0.407 144	Lies the treatment made your emotions or moods better warse, or about the same?
QA07_J11	Has the treatment made your emotions or moods better, worse, or about the same?
	Việc chữa trị đã làm cho mối xúc cảm hay tâm trạng của quý vị tốt hơn, tệ hơn, hay cũng vậy?
AJ56	
	BETTER1
	WORSE2
	SAME3
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
Health Literac	
QA07_J12	When you read the instructions on a prescription bottle, would you say it is very easy, some what
<u> </u>	easy, somewhat difficult, or very difficult to understand?
	Khi đọc chỉ dẫn trên lọ thuốc theo toa, quý vị cho là rất dễ, dễ hiểu, hơi khó hiểu, hay là rất khó hiểu?
AJ51	This does the dan tien to that the tout, quy vi one in fut de, de meu, nor kno meu, nay in fut kno meu.
AJJI	\/FD\/ FAO\/
	VERY EASY1
	SOMEWHAT EASY2
	SOMEWHAT DIFFICULT3

QA07_J13	When you get written information at a doctor's office, would you say it is very easy, somewhat easy somewhat difficult, or very difficult to understand?
	Khi nhận thông tin bằng văn bản tại văn phòng bác sĩ, quý vị cho là rất dễ, dễ hiểu, hơi khó hiểu hay là rất khó hiểu?
AJ52	
71002	VERY EASY1
	SOMEWHAT EASY2
	SOMEWHAT DIFFICULT3
	VERY DIFFICULT4
	DON'T GET WRITTEN INFORMATION5
	REFUSED
	DON'T KNOW8
Delays in Car	e
QA07_J14	During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for
	you?
	Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô vân vân) có trì hoãn, hoặc là không chịu lấy thuốc mà
	bác sĩ đã kê toa cho không ?
AH16	
	YES1
	NO2 <b>[GO TO QA07_J16]</b>
	REFUSED7 <b>[GO TO QA07_J20]</b>
	DON'T KNOW8 <b>[GO TO QA07_J20]</b>
QA07_J15	Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
Q/10/_010	Các câu hỏi sau đây là về chăm sóc nha khoa. Lần cuối anh/chị đến nha sĩ hay bệnh xá nha khoa là đã
	cách đây bao lâu? Kể cả chuyên viên vệ sinh răng và tất cả các chuyên viên nha khoa khác?
A 140	cach day bao lau? Re ca chuyen vien ve shin lang va lat ca cac chuyen vien inia khoa khac?
AJ19	
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8

QA07_J16	During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—
	such as seeing a doctor, a specialist or other health professional?

Trong vòng 12 tháng qua ông, ba,ợ cô v.v... có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?

AH22

YES1	
NO2	[GO TO QA07 J20]
REFUSED7	
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_J20]

QA07\_J17 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đãlàm anh/chị đình trệ hay không được sự chăm sóc mà anh/chi nghĩ là mình can?

AJ20

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

### **Interpersonal Violence**

### **PROGRAMMING NOTE QA07 J20:**

IF AGE > 65 GO TO QA07 K1; ELSE CONTINUE WITH QA07 J20;

The next questions are about relationships with intimate partners and your personal safety. By intimate partner, I mean *any* husband, wife, boyfriend, girlfriend, or someone you lived with or dated. Some questions ask about threats or about being slapped or hit; others ask about unwanted sexual experiences. If any question upsets you, you don't have to answer it and your answers will be kept private.

Các câu hỏi tiếp theo là về liên hệ của quý vị với người bạn tình và sự an toàn của quý vị. Người bạn tình, có nghĩa là bất cứ người chồng, vợ, bạn trai, bạn gái, hay người mà quý vị sống chung hay hò hẹn. Vài câu hỏi về bị đe dọa hay bị vả mặt hoặc đánh; các câu khác hỏi về bị cưỡng ép tình dục. Nếu có câu nào làm đau lòng, quý vị không cần phải trả lời và tất cả các thông tin của quý vị đều được giữ kín.

QA07\_J20 Since you turned 18, has a current or past intimate partner ever hit, slapped, pushed, kicked or physically hurt you in any way?

Từ khi 18 tuổi, quý vị có bao giờ bị người bạn tình hiện tại hay quá khứ đánh đập, vả mặt, xô đẩy, đá, hay làm tổn thương thân thể dưới bất cứ hình thức nào không?

AJ57

YES	1
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	_8

### QA07\_J21

Since you turned 18, has a current or past intimate partner ever forced you into unwanted sexual intercourse, oral or anal sex, or sex with an object by using force or threatening to harm you? Từ khi 18 tuổi, người bạn tình hiện nay hay quá khứ có bao giờ dùng lực hay đe dọa hại quý vị để cuỡng ép giao hợp, làm tình bằng miệng hay hậu môn, hay làm tình với đồ vật không?

Version 5.2 (Vietnamese)

AJ58

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "'Unwanted' means you did not consent or agree." [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "'Cưỡng ép' có nghĩa là quý vị không chấp thuận hay đồng ý."

ONLY IF RESPONDENT ASKS WHAT "unwanted sex" stands for, SAY: "Unwanted sexual intercourse." ONLY IF RESPONDENT ASKS WHAT "unwanted sex" stands for, SAY: "Curong ép tình duc"

ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: "By oral sex, we mean someone touched your vagina, rectum or buttocks with their mouth or tongue, or a male put his penis in your mouth." ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: "Làm tình bằng miệng, chúng tôi có ý là người đó dùng miệng hay lưỡi của họ cạ vào âm hộ, hậu môn hay mông đít của quý vị, hoặc người đàn ông để dương vật của họ vào miệng quý vi."

ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: "By oral sex, we mean someone touched your rectum or buttocks with their mouth or tongue or a male put his penis in your mouth." ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF ORAL SEX, SAY: "Làm tình bằng miệng, chúng tôi có ý là người ta dùng miệng hay lưỡi của họ cạ vào hậu môn hay mông đít của quý vị, hoặc người đàn ông để dương vật của họ vào miệng quý vị."

ONLY IF R ASKS FOR A DEFINITION OF ANAL SEX, SAY: "By anal sex, we mean that a male put his penis in your rectum or buttocks."

ONLY IF R ASKS FOR A DEFINITION OF ANAL SEX, SAY: "Làm tình bằng hậu môn, chúng tôi có ý là người đàn ông để dương vật của họ vào hậu môn hay mông đít của quý vị."

ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: "By sex with an object, we mean that someone put fingers or objects in your vagina, rectum or buttocks or touched your breast."

ONLY IF FEMALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: "Làm tình với đồ vật, chúng tôi có ý là người ta đút ngón tay hay đồ vật vào âm hộ, hậu môn hay mông đít của quý vi."

ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: "By sex with an object, we mean that someone put fingers or objects in your rectum or buttocks or touched your penis."

ONLY IF MALE R ASKS FOR A DEFINITION OF SEX WITH AN OBJECT, SAY: "Làm tình với đồ vật, chúng tôi có ý là người ta đút ngón tay hay đồ vật vào hậu môn hay mông đít của quý vị..."]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

	MING NOTE QAU7_J22;
	0 = 1 (YES TO PHYSICAL VIOLENCE), CONTINUE WITH QA07_J22;
	0 = 2, -7, -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND IF QA07_J21 = 1 (YES) [I.E. NO PHYSICAL
VIOLENCE,	YES TO SEXUAL VIOLENCE], GO TO QA07_J29;
IF QA07_J20	0 = 2, -7, -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND IF QA07_J21 = 2, -7, -8 (NO, REFUSED, DON'T
KNOW) [I.E.	NO PHYSICAL AND NOSEXUAL VIOLENCE], SKIP TO QA07_J39;
	S OLD, DISPLAY "SINCE YOU TURNED 18"
	8 YEARS OLD, DISPLAY "IN THE PAST 12 MONTHS"
	<u> </u>
QA07_J22	{Since you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following: Throw
Q/10/_022	something at you that could hurt you?
	Trong 12 tháng qua, có bất kỳngười bạn tình nào làm những việc sau đây: Quăng đồ vật làm cho quý vị bị
	thương?
AJ59	
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
QA07 J23	{Since you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following: Push,
_	grab, or slap you?
	Đẩy, nắm, hay vả mặt quý vi?
	Day, nam, nay va mạt quy vị:
AJ60	
AJOU	\/FQ
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DON'T KNOW8
0.4.07 10.4	
QA07_J24	{Since you turned 18/In the past 12 months} did <u>any</u> intimate partner do any of the following: Kick,
	bite you, or hit you with a fist?
	Đá, cắn, hay đấm vào quý vị?
AJ61	
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
	DON'T INTOW
QA07_J25	{Since you turned 18/In the past 12 months} did any intimate partner do any of the following: Beat
Q/ (0 / _0 _0	you up, choke you, or try to drown you?
	Đánh đập, bóp cổ, hay nhận nước quý vi?
	Dami dạp, bop co, nay miạn nước duy vị:
A 100	
AJ62	VEQ.
	YES1
	NO2
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

QA07_J26	\$\Quad \Quad \Quad \Quad \Quad \Quad \Quad \Quad					
AJ63	YES					
QA07_J27	{Since you turned 18/In the past 12 months} did <u>any</u> intimate partner do any of the following: Threaten you with a gun, knife or other weapon?  De doa quý vị bằng súng, dao hay các loại võ khí khác?					
AJ64	YES					
QA07_J28	{Since you turned 18/In the past 12 months} did <u>any</u> intimate partner do any of the following: Use a gun, knife or other weapon on you?  Dùng súng, dao hay các loại võ khí khác trên quý vị?					
AJ65	YES					
IF QA07_J21 = ELSE IF QA07 CONTINUE W ELSE IF QA07 CONTINUE W	NG NOTE QA07_J29; = 2, -7, -8 (NO SEXUAL VIOLENCE), SKIP TO QA07_J30; Y_J20 = 2, -7, -8 (NO PHYSICAL VIOLENCE) AND QA07_J21 = 1 (YES TO SEXUAL VIOLENCE), ITH QA07_J29 AND DISPLAY "IN THE PAST 12 MONTHS, DID ANY INTIMATE PARTNER,"; Y_J20 = 1 (YES, PHYSICAL VIOLENCE) AND QA07_J21 = 1 (YES, SEXUAL VIOLENCE), ITH QA07_J29; EARS OLD, CONTINUE WITH QA07_J29 WITHOUT DISPLAY;					
QA07_J29 AJ66	{In the past 12 months, did any intimate partner} Force you to have unwanted sex, oral, or anal sex, or sex with an object by using force or threatening to hurt you?  Dùng lực hay đe dọa làm hại quý vị để cuỡng ép tình dục, làm tình bằng miệng hay hậu môn, hay làm tình với đồ vật không?					
	YES					

PR	<b>OGR</b>	<b>AMMII</b>	NG I	NOTE	0.407	.130-
	·OUI		101	1016	WAD!	<b>JJU.</b>

IF QA07\_J22 TO QA07\_J29 = 1 (YES TO ANY 12 MONTH PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE), CONTINUE WITH QA07\_J30; ELSE SKIP TO QA07\_J39;

IF QA07\_J22 - QA07\_J29 = MORE THAN ONE YES RESPONSE, DISPLAY, "ANY OF THESE THINGS"; ELSE IF QA07\_J22 - QA\_07\_29 = ONE YES RESPONSE, DISPLAY, "this";

IF 18 YEARS OLD, DISPLAY: "SINCE YOU TURNED 18";

ELSE IF > 18 YEARS OLD, DISPLAY, "IN THE PAST 12 MONTHS" AND "NUMBER OF TIMES IN PAST 12 MONTHS"

QA07_J30	How many times has <u>any</u> intimate partner done {this/any of these things} to you {since you turned 18/in the past 12 months}?
	Có bao nhiêu lần bất kỳ người bạn tình nào đã làm việc này đến quý vị từ lúc quý vị được 18 tuổi?
AJ67	
	Number of times past 12 months
	DEELIOED 7
	REFUSED
	DON'T KNOW8

### PROGRAMMING NOTE QA07 J31;

IF QA07 J30 = 1, SKIP TO QA07 J32;

ELSE CONTINUE WITH QA07\_J31 AND IF QA07\_J22 - QA07\_J29 = MORE THAN ONE YES RESPONSE, DISPLAY, "ANY OF THESE THINGS"; ELSE IF QA07\_J22 - QA\_07\_29 = ONE YES RESPONSE, DISPLAY, "THIS":

IF 18 YEARS OLD, DISPLAY: "SINCE YOU TURNED 18"; ELSE IF > 18 YEARS OLD, DISPLAY, "IN THE PAST 12 MONTHS" AND "NUMBER OF TIMES IN PAST 12 MONTHS"

QA07_J31	How many different partners have done {this/any of these things} to you {since you turned 18/in the past 12 months}?
	Có bao nhiêu người bạn tình đã làm việc này đến quý vị từ khi quý vị được 18 tuổi?
AJ68	
	Number of partners past 12 months
	REFUSED7
	DON'T KNOW8

### PROGRAMMING NOTE QA07 J32:

IF QA07\_J31 > 1 SAY: "IF MORE THAN ONE PERSON WAS INVOLVED, PLEASE TELL ME ALL OF THEM";

### **QA07 J32**

Thinking about the most recent incident, what was this person's relationship to you? {If more than one person was involved, please tell me all of them.}

Hãy nghĩ đến sư việc xảy ra gần đây nhất, liên hệ của người này với quý vi như thế nào

### AJ69

[INTERVEIWER NOTE: IF R ASKS WHAT AN INCIDENT IS SAY: "An incident is an event or something that happened."

[INTERVEIWER NOTE: IF R ASKS WHAT AN INCIDENT IS SAY: "Sư việc là một biến cố hay việc gì xảy ra."

### CODE ALL THAT APPLY.]

CURRENT SPOUSE	
FORMER OR EX-SPOUSE	2
CURRENT PARTNER	3
FORMER PARTNER	
CURRENT BOYFRIEND	5
FORMER BOYFRIEND	6
CURRENT GIRLFRIEND	
FORMER GIRLFRIEND	8
A DATE9	
OTHER: SPECIFY:	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	3-

### PROGRAM NOTE QA07\_J33:

IF QA07\_J32 = 5, 6, 7, 8, -7, -8 ONLY (ONLY CURRENT OR FORMER BOYFRIEND OR GIRLFRIEND OR REF/DK), SKIP TO QA07\_J34;

ELSE IF QA07\_J32 = 1, 2, 3, 4, 9, 91 (CURRENT OR FORMER SPOUSE OR PARTNER OR DATE OR OTHER), THEN IF QA07\_D15 = 1 (HETEROSEXUAL, SKIP TO QA07\_J34

ELSE IF QA07\_D15 > 1 (NOT HETEROSEXUAL, CONTINUE WITH QA07\_J33, AND IF QA07\_J31 = 1 (ONE PARTNER), DISPLAY "WAS"/"PERSON" IN QUESTION AND DO NOT DISPLAY RESPONSE CATEGORY 3 (BOTH):

IF QA07 J31 > 1 (MORE THAN ONE PARTNER) OR -7 OR -8 (REF/DK), DISPLAY "WERE"/"PEOPLE"

# QA07\_J33

{Were/Was} the {people/person} male{s} or female{s}? Người đó là nam hay nữ?

### AJ70

MALE(S)FEMALE(S)	1
FEMALÉ(S)	2
BOTH	
REFUSED	7
DON'T KNOW	

QA07\_J34

Was the most recent incident only physical, or was it also sexual?

	Sự việc xảy ra gần đây nhất chỉ liên quan đến thân thế thôi hay còn có cả tình dục nữa?
AJ71	
	Physical only1
	Both physical and sexual2
	REFUSÉD
	DON'T KNOW8
	<b>OTE QA07_J35:</b> • 1, DISPLAY "PEOPLE"; ELSE IF QA07_J31 = 1, DISPLAY "PERSON";
QA07_J35	When this happened, did the {person/people} who did this to you appear to have been drinking?
	Khi sự việc xảy ra, người gây việc này đến quý vị có phải đã uống rượu không?
AJ72	
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "By drinking, I mean drinking alcohol."
	[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Nói về uống, tôi có ý nói là uống rượu."
	VE MODE TUAN ONE DEPOSIT AND DOMOGRAPHY ONE DEPOSIT ABDEADED TO DE DOMININO CODE
	IF MORE THAN ONE PERSON, AND R SAYS ONLY ONE PERSON APPEARED TO BE DRINKING, CODE "YES"]
	res j
	YES1
	NO2
	MAYBE3
	REFUSED7
	DON'T KNOW8
[PROGRAM N	OTE QA07_J36;
IF QA07_J31 >	· 1, DISPLAY "PEOPLE"; ELSE IF QA07_J31 = 1, DISPLAY "PERSON"
QA07_J36	When this happened, did the {person} {people} who did this to you appear to have been using
	drugs, such as cocaine, methamphetamines or other drugs?
	Khi sự việc xảy ra, người gây việc này đến quý vị có phải đã dùng ma túy, chẳng hạn như cần sa,
	methamphetamines hay các loại ma túy khác?
AJ73	
	[NOTE TO INTERVIEWER: IF MORE THAN ONE PERSON WAS INVOLVED, AND RESPONDENT SAYS
	ONLY ONE PERSON APPEARED TO BE USING DRUGS, CODE "YES".]
	YES1
	NO2
	REFUSED
	DOIN 1 KNOW0
QA07_J37	Did you ever talk to anyone about what happened?
QA01_001	Quý vị có bao giờ bày tỏ việc đã xảy ra với ai không ?
	Quy vi co bao gio bay to vice da xay la voi ai khong :
AJ74	
A314	VEC.
	YES1
	NO2 REFUSED
	DON'T KNOW8
	DOIN 1 KINOVV0

QA07_J38	Did you seek medical care for any injuries from this incident?
	Quý vị có tìm đến chăm sóc y tế cho những thương tật từ vấn đề này không?

AJ75

YES	
NO	2
NO, DIDN'T NEED MEDICAL CARE	
REFUSED	
DON'T KNOW	

### **PROGRAMMING NOTE QA07 J39:**

IF 18 YRS OLD, DISPLAY, "Since you turned 18"; ELSE IF > 18 YRS OLD, DISPLAY "In the past 12 months."

QA07\_J39 Now think about acquaintances. {Since you turned 18/In the past 12 months}, has an acquaintance forced you into unwanted sexual intercourse, oral or anal sex, or sex with an object by using force or threatening to harm you?

Bây giờ hãy nghĩ về những người quen biết. Trong 12 tháng qua, quý vị có bị người quen nào dùng lực hay đe dọa làm hại quý vị để cuỡng ép tình dục, làm tình bằng miệng hay hậu môn, hay làm tình với đồ vật không?

AJ76

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "An acquaintance is someone you know or someone you barely know who isn't an intimate partner or stranger."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Người quen là người quý vị quen biết hay người mà quý vị chỉ biết sơ qua nhưng không phải là người bạn tình hay người la."]

YES	
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

### QA07 J39b

AJ76b

### PROGRAMMING NOTE QA07 J39b:

A.) IF QA07\_J20 OR QA07\_J21 = 1 (YES TO PHYSICAL OR SEXUAL VIOLENCE) OR IF 18 YEARS AND IF QA07\_J22 THROUGH QA0\_J29 = 1 (18 YRS AND YES TO ANY DOMESTIC VIOLENCE), INTERVIEWER SAYS:

"We have a toll-free number you can call if you'd like to talk to someone about what happened to you or your personal safety. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you.

B.) ELSE IF QA07\_J20 OR QA07\_J21 OR QA07\_J39 = -7 (DON'T KNOW) OR -8 (REFUSED), OR IF 18 YEARS OLD AND IF -7 (DON'T KNOW) OR -8 (REFUSED) TO J22 THROUGH J29, INTERVIEWER SAYS:

We have a toll free number you can call if you'd like to talk to someone about these issues. Someone is available 24 hours a day to provide local information that might be a help to you. Would you like the toll-free number? [IF R SAYS "YES", GIVE OUT 1-800-799-7233; TTY 1-800-787-3224 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE.]

C.) ELSE IF QA07\_J39 = 1 (YES), -7 (DON'T KNOW) OR -8 (REFUSED), AND J20 THROUGH J29 = 2 (NO) (YES TO ONLY ACQUAINTANCE SEXUAL VIOLENCE), INTERVIEWER SAYS:

We have a toll-free number you can call if you'd like to talk to someone about what happened to you. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Would you like the toll-free number? [IF R SAYS "YES", GIVE OUT 1-800-656-4673 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL SEXUAL ASSAULT HOTLINE.]

# Section K - Employment, Income, Poverty Status, Food Security

# **Hours Worked**

PROGRAMM	ING NOTE QA07_K1:
IF QA07_G22	= 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR QA07_G24 = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE
WITH QA07_I	<b>Κ1</b> ;
ELSE GO TO	PROGRAMMING NOTE QA07_K5;
QA07_K1	This is about the work you do.
	Bậy giờ tội có vài câu hỏi về công việc làm của anh/chi

Bây giờ tôi có vài câu hỏi về công việc làm của anh/chị. How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses? Anh/chị thường làm việc bao nhiều giờ mỗi tuần, tính chung cho tất cả các công việc hay kinh doanh? AK3 [INTERVIEWER NOTE: IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).] \_ HOURS REFUSED.....-7 DON'T KNOW .....--8 **QA07 K2** How long have you worked at your main job? (Ông, Bà ... vân vân...) làm công việc chánh này được bao lâu rồi? AK7 [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "That is, for your current employer?"] [IF NEEDED, SAY: Này là, đối với chủ nhân hiện tại."] AMOUNT OF TIME **AK7UNT** MONTHS ......1 \_ YEARS .....2 REFUSED.....-7

DON'T KNOW .....-8

00	റവ	ΔΜΜΙ	NIC	דחוא	-		vo.
$-\kappa$	L MIR	AIVIIVII	1414	13( ) 1	Г	AUS	n.)

IF QA05\_G26 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE QA05\_K3 = 5 AND GO TO QA05\_K4;

IF QA05\_G26 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH QA05\_K3 AND DISPLAY "INCLUDING YOURSELF,

ABOUT"; ELSE CONTINUE WITH QA05\_K3 AND DISPLAY "ABOUT";

QA07\_K3

{Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

Có khoảng bao nhiêu nhân viên làm việc cho hãng sở của anh/chị tại tất cả các địa điểm?

AK8

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Your best guess is fine."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Anh/chi cho phỏng đoán cũng được."]

FEWER THAN 10	1
10-50	2
51-99	3
100-999	4
1,000 OR MORE	5
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

### PROGRAMMING NOTE QA05 K4:

QA07\_G22 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA07\_G24 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA05\_K3 ELSE SKIP TO QA07  $\,$  K5

### **Income Last Month**

QA07 K4

What is your best estimate of all your earnings <u>last month</u> before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

(Ông, Bà ... vân vân ...) phỏng định tất cả những tiền lợi tức (Ông, Bà ... vân vân...) kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương bổng tính giờ, lương tháng, tiền thưởng, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

AK10

[INTERVIEWER NOTE: IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$	AMOUNT
REFUSED	<u>-</u> -
	{

IF QA07_G27 = NOT AT WORK IF QA07_G22 ; DOES NOT HA	NG NOTE QA07_K5; = 1 (SPOUSE WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE WITH JOB OR BUSINESS BUT ⟨), CONTINUE WITH QA07_K5 AND: ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND ⟨VE A JOB)] AND QA07_G24 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), DISPLAY "THE NEXT ABOUT YOUR SPOUSE'S EMPLOYMENT" QA07_K7;
QA07_K5	How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses? Người phối ngẫu của anh/chị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?
ANZU	[INTERVIEWER NOTE: IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]
	HOURS
	REFUSED7 DON'T KNOW8
	NG NOTE QA07_K6; 0 CONTINUE WITH QA07_K6; QA07_K7;
QA07_K6	What is your best estimate of all your spouse's earnings <u>last month</u> before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions? Con số phỏng đoán tốt nhất đúng nhất của anh/chị về tất cả lợi tức của người phối ngẫu trong tháng qua là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?
AK10A	[INTERVIEWER NOTE: IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT

REFUSED.....-7
DON'T KNOW....-8

### **Annual Household Income**

**QA07 K7** 

What is your best estimate of your <u>household's total annual</u> income from all sources <u>before taxes</u> in 2006?

Version 5.2 (Vietnamese)

con số phỏng đoán tốt nhất đúng nhất của anh/chị về tổng lợi tức hằng niênăm của gia đình anh/chị, hộ từ tính hết tất cả các nguồn lợi tức trước khi đóng thuế trong năm 2006 là bao nhiêu?

AK22

[ IF NEEDED SAY, "Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income."

Kể cả tiền từ các công việc, an sinh xã hội, lương hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp chánh phủ, vân vân. Đồng thời bao gồm lợi tức từ tiền lờilãi tức, tiền lãi cổ phầncổ tức, lợi tức thật sự từ kinh doanh, nông trại, hay tiền thuê hoặc các tiền lơi tức khác."

IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$	<b>AMOUNT</b>
----	---------------

REFUSED	-7	[GO TO QA07_K9]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QA07_K9]

**QA07 K8** 

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct? Tôi vừa ghi xuống lợi tức tổng cộng hàng name của cả nhà là \${999999}. Vậy có đúng không?

AK22A

YES1	[GO TO QA07_K15]
NO2	[GO BACK TO QA07_K7]
REFUSED7	[GO TO QA07_K15]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K15]

### **PROGAMMING NOTE QA07 K15:**

IF QA07\_K7 = -7 or -8 CONTINUE WITH QA07\_K9; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 K15;

QA07\_K9

We don't need to know exactly, but could you tell me if your <u>household's annual</u> income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?

Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng (Ông, Bà ... vân vân...) có thể cho biết tổng số tiền lợi tức hàng năm từ moi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

AK11

MORE1	[GO TO QA07_K11]
EQUAL TO \$20K OR LESS2	
REFUSED7	[GO TO QA07_K15]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K15]

QA07_K10	Is it	
	Số tiền này có phải là	
AK12	<b>A</b>	
	\$5,000 or less, or	100 TO 0407 K451
	\$5,000 hay it hon, hay1 \$5,001 to \$10,000, or	[GO TO QA07_K15]
	\$5,001 to \$10,000, or \$5,001 dến \$10,000, hay2	[GO TO QA07_K15]
	\$10,001 to \$15,000, or	[OO TO WHOT_RES]
	\$10,001 đến \$15,000, hay3	[GO TO QA07_K15]
	\$15,001 to 20,000?	
	\$15,001 đến 20,000?4	[GO TO QA07_K15]
	REFUSED7	[GO TO QA07_K15]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K15]
QA07_K11	Is it more or less than \$70,000 per year?	
_	Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?	
AK13		
	MORE1	[GO TO QA07_K13]
	EQUAL TO \$70K OR LESS2 REFUSED7	[GO TO QA07_K15]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K15]
		[00.00 4.00_00]
QA07_K12	Is it	
	Số tiền này có phải là	
AICAA		
AK14	\$20,004 to \$20,000	
	\$20,001 to \$30,000, \$20,001 đến \$30,000, hay1	[GO TO QA07_K15]
	\$30,001 to \$40,000,	[OO TO WHOT_KTO]
	\$30,001 đến \$40,000, hay2	[GO TO QA07_K15]
	\$40,001 to \$50,000,	
	\$40,001 đến \$50,000, hay3	[GO TO QA07_K15]
	\$50,001 to \$60,000, or	100 TO 0407 K451
	\$50,001 đến \$60,000, hay4 \$60,001 to \$70,000?	[GO TO QA07_K15]
	\$60,001 đến \$70,000?5	[GO TO QA07_K15]
	REFUSED7	[GO TO QA07_K15]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K15]
0.407 1/42	la it mans or loss than \$425,000 manyage?	
QA07_K13	Is it more or less than \$135,000 per year? Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?	
	so tien nay co phar la nineu non, nay it non \$155,000 mọt nam?	
AK15		
ARTO	MORE1	[GO TO QA07_K15]
	EQUAL TO \$135K OR LESS2	[20 10 duoi_itio]
	REFUSED7	[GO TO QA07_K15]
	DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K15]

QA07_K14	Is it Số tiền này có phải là
	so den may eo pinar ia
AK16	
	\$70,001 to \$80,000,
	\$70,001 đến \$80,000, hay1
	\$80,001 to \$90,000,
	\$80,001 đến \$90,000, hay2
	\$90,001 to \$100,000, or
	\$90,001 đến \$100,000, hay3
	\$100,001 to \$135,000?
	\$100,001 đến \$135,000?4
	REFUSED
	DON'T KNOW8
	NG NOTE QA07_K15:
	MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE QA07_K17; IUE WITH QA07_ K15;
LLOL GOIVIIIV	oe wiii quor_icio,
	rsons supported
QA07_K15	Including yourself, how many people living in your household are supported by your total
	household income?
	Nếu kể luôn (Ông, Bà vân vân), có bao nhiêu người trong gia cư này được nuôi sống bằng tiền lợi tức
	toàn thể này?
AK17	
	NUMBER OF PEOPLE
	REFUSED
	DON'T KNOW8
PROGRAMMI	NG NOTE QA07 K16:
	IST BE LESS THAN QA07_K15
	EN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR TOTAL
	PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) =
QA07_K16;GO	TO PROGRAMMING NOTE QA07_K17;
ELSE CONTIN	UE WITH QA07_K16;
QA07_K16	How many of these {INSERT NUMBER FROM QA07_K15} people are children under the age of
47101_1110	18?
	Có bao nhiêu người trong số những người này là {ĐIỀN VàO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} trẻ em dưới
	18 tuổi?
AK18	
7.11.0	NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18)
	DEFLICED 7
	REFUSED
	DOIN 1 KINOW0

### **Poverty level test**

### PROGRAMMING NOTE QA07 K17:

OBTAIN THE FEDERAL POVERTY 100%, 130% 200%, AND 300% LEVEL CUTOFF POINTS FROM THE 2006 FEDERAL POVERTY GUIDELINE USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE AND NUMBER OF CHILDREN FROM QA07\_K15 AND QA07\_K16 RESPECTIVELY.

(THE 200% AND 300% VALUES WERE DERIVED BY MULTIPLYING THE CENSUS POVERTY 2006 THRESHOLD "SIZE OF FAMILY UNIT" BY "RELATED CHILDREN UNDER 18 YEARS" TABLE AMOUNTS BY 2 AND 3, RESPECTIVELY, THEN ROUNDING TO THE NEAREST 100 DOLLARS. REFER TO SPECIFICATIONS ADDENDUM "Poverty Level 2006" DOCUMENT FOR THE TABLE OF VALUES. THE 100% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT100, THE 200% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT200 AND THE 300% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT300).

IF EITHER QA07\_K15 OR QA07\_K16 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT) AND THE TOTAL NUMBER OF CHILDREN ENUMERATED AT QA07\_G15 OF THE ADULT INTERVIEW (GIVEN BY CATI VARIABLE KIDCNT) INSTEAD.

ASCERTAIN IF THE HOUSEHOLD INCOME IS...

- 1) AT OR BELOW 100% FPL
- 2) ABOVE 100% FPL BUT AT OR BELOW 200% FPL
- 3) ABOVE 200% FPL BUT AT OR BELOW 300% FPL
- 4) ABOVE 300% FPL
- 5) UNKNOWN BECAUSE HOUSEHOLD INCOME WAS NOT GIVEN.

IF QA07\_K7= -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 100% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA07\_K10, QA07\_K12, OR QA07\_K14 OR QA07\_K9 = -7 OR QA07\_K11 = -7 OR QA07\_K13 = -7, ASK QA07\_K17 USING POVRT100 (THE 100% FPL CUTOFF DISPLAY AMOUNT); ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 K20

QA07\_K17 I need to ask just one or two more questions about income.

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT100}? Tổng lợi tức gia đình thường niên của quý vị trước thuế chưa tới hay hơn \${XX,XXX}?

### AK18A

EQUAL TO OR LESS1	[GO TO QA07_K21]
MORE2	
REFUSED7	[GO TO QA07_K21]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07_K21]

### PROGRAMMING NOTE QA07 K18:

IF QA07\_K7 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 200% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA07\_K10, QA07\_K12, OR QA07\_K14 OR IF QA07\_K9 = -7 OR QA07\_K11 = -7 OR QA07\_K13 = -7, CONTINUE WITH QA07\_K18 USING POVRT200 (200% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT):

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07 K21;

### **QA07 K18**

{I need to ask just one or two more questions about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT200}?

Thưa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \$ {XX,XXX}?

### AK18B

EQUAL TO OR LESS1	
MORE2	[GO TO QA07_K20]
REFUSED7	[GO TO QA07_K21]
DON'T KNOW8	[GO TO QA07 K21]

### **PROGRAMMING NOTE QA07 K19:**

IF QA07\_K18 = 1 (YES), CONTINUE WITH QA07\_K19 USING POVRT130 (130% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);

ELSE SKIP TO QA07 K20

### QA07\_K19

{I need to ask just one or two more questions about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT130}?

Thưa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \$ {XX,XXX}?

# AK18D

EQUAL TO OR LESS1	[GO TO QA07_K21]
MORE2	[GO TO QA07_K21]
REFUSED7	[GO TO QA07_K21]
DON'T KNOW8	IGO TO QA07 K211

# PROGRAMMING NOTE QA07 K20:

IF QA07\_K7 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA07\_K10, QA07\_K12, OR QA07\_K14 OR IF QA07\_K9 = -7 OR QA07\_K11= -7 OR QA07\_K13 = -7, CONTINUE WITH QA07\_K20 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT) AND IF NEITHER QA07\_K17 OR QA07\_K18 WAS ASKED, DISPLAY "I need to ask just one or two more questions about income. Was your total annual household income before taxes"; ELSE DISPLAY "Was it"; ELSE GO TO QA07\_K21;

### **QA07 K20**

{I need to ask just one or two more questions about income.} Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT300}?

Thưa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \$ {XX,XXX}?

# AK18C

EQUAL TO OR LESS	1		
MORE	2	[GO TO	QA07_K21]
REFUSED	7	[GO TO	QA07_K21]
DON'T KNOW	8-	GO TO	QA07_K21]

## Food Availability in Household

### PROGRAMMING NOTE QA07 K21;

IF POVERTY < 3 (HH Income ≤ 200% FPL) OR 5 (HH INCOME NOT KNOWN), CONTINUE WITH QA07\_K21; ELSE GO TO QA07\_L1;

### QA07\_K21

These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

Các câu hỏi kế đến là về thực phẩm mà gia hộđình của anh/chị ăn trong 12 tháng qua, và xem anh/chị có khả năng mua thực phẩm hay không.

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is: Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cặp về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó môdiễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho anh/chị và gia hộđình của anh/chịmình trong 12 tháng qua:

"The food that (I/we) bought just didn't last, and (I/we) didn't have money to get more."

"Phát biểu câu đầu tiên là: "Thực phẩm mà {} mua ăn mau hết, và {} không có tiền để mua thêm."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho anh/chị và gia hộ mìnhcủa anh/chị trong 12 tháng qua?

AM1

OFTEN TRUE	1
SOMETIMES TRUE	2
NEVER TRUE	3
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

### **QA07 K22**

The second statement is:

Câu thứ hai là:

"(I/We) couldn't afford to eat balanced meals."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

^Tôi / Chúng tôi không đủ diều kiện để có bữa ăn đầy đủ mọi chất bổ dưỡngọ Điều này có thường đúng, hay đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với (Ông, Bà ... vân vân...) và gia đình (Ông, Bà ... vân vân...) trong 12 tháng vừa qua hay không ?

AM2

OFTEN TRUE	
SOMETIMES TRUE	
NEVER TRUE	3
REFUSED	
DON'T KNOW	_Ω

QA07_K23	Please tell me yes or no. In the last 12 months, since {DATE 12 MONTHS AGO}, did you or oth adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?	
	Xin vui lòng cho tôi biết là trong 12 tháng qua kể từ tháng 2 năm 1999, (Ông, Bà vân vân) hay những	
	người lớn khác trong nhà đã từng phải giảm bớt số bữa ăn, hay phải bỏ bữa vì không có đủ tiền mua thức	
	ăn, điều này có đúng hay là không ?	
AM3	,,,,	
7	YES1	
	NO	
	REFUSED7 [GO TO QA07_K25]	
	DON'T KNOW8 [GO TO QA07_K25]	
QA07_K24	How often did this happen almost every month, some months but not every month, or only in or 2 months?	
	Điều này có xảy ra thường không, hầu như tháng nào cũng có, hay chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?	
AM3A		
	ALMOST EVERY MONTH1 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH2	
	ONLY IN 1 OR 2 MONTHS	
	REFUSED	
	DON'T KNOW8	
Hunger		
QA07_K25	In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?	
	Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà vân vân) có từng phải ăn thức ăn ít hơn số mình cần vì không	
	có đủ tiền để mua thức ăn không?	
AM4		
7 1101-7	YES1	
	NO2	
	REFUSED	
	DON'T KNOW8	
QA07_K26	In the last 12 months, since {DATE 12 MONTHS AGO}, were you ever hungry but didn't eat	
	because you couldn't afford enough food?	
	Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà vân vân) có từng bị đói nhưng đã không ăn thức ăn vì không co	
	đủ tiền để mua thức ăn không?	
AM5		
	YES1	
	NO2	
	REFUSED7	

DON'T KNOW .....--8

# **Section L - Public Program Participation**

### **TANF/CalWORKS**

### **PROGRAMMING NOTE QA07 L1:**

IF HOUSEHOLD INCOME IS <= 300% FPL (POVERTY = 1 OR 2 OR 3) OR IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 5) CONTINUE WITH SECTION L; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_M1;

QA07\_L1 Are you now receiving TANF or CalWORKS?

Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?

AL2

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKS means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC, chương trình quyền lợi trợ cấp trước đây của California."]

YES	
NO	2
REFUSED	
DON'T KNOW	8

### PROGRAMMING NOTE QA07 L2:

IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA07\_L2; ELSE GO TO QA07\_L3;

QA07\_L2 Is {TEEN} now receiving TANF, or CalWORKS?

{} hiện nay có được tiếp nhận trợ cấp của chương trình AFDC, TANF hay CalWORKS không?

IAP1

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKS means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC, chương trình quyền lợi trợ cấp trước đây của California."]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8-

Foc	d	Sta	m	ps
	,ч	Ota		$\mathbf{v}$

O 4 0 7 1 2		
	0.407	13

Are you receiving Food Stamp benefits?

Anh/chị có được nhận Phiếu Mua Thực Phẩm "Food Stamps" không?

Version 5.2 (Vietnamese)

AL5

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY "You may receive benefits as stamps or through an EBT card." OR "EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị có thể nhận được với phiếu giấy hoặc bằng thẻ EBT.

EBT là viết tắt cho tên Electronic Benefits Transfer. Thẻ này cũng có khi kêu là thẻ Golden State Advantage.]

YES	
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

### PROGRAMMING NOTE QA07 L4:

IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA07\_L4; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_L5;

QA07\_L4 Is {TEEN} receiving Food Stamp benefits?Em {ADOLESCENT/AGE/SEX} có được nhận Phiếu Mua Thực Phẩm "Food Stamps" không?

IAP2

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY "You may receive benefits as stamps or through an EBT card." OR "EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị có thể nhận được với phiếu giấy hoặc bằng thẻ EBT.

EBT là viết tắt cho tên Electronic Benefits Transfer. Thẻ này cũng có khi kêu là thẻ Golden State Advantage.]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

### Supplemental Security Income

QA07\_L5 Are you receiving SSI?

Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

AL6

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "SSI là Tiền Bảo Đảm Phụ Cấp Lợi Tức An Sinh (Supplemental Security Income)."]

YES	
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

### WIC

DD	OCB.	$\Delta MMM$	NG	NOTE	QA07	16.

IF QA07\_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA07\_E12 = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)] CONTINUE WITH QA07\_L6;

ELSE GO TO QA07\_L7;

### QA07\_L6 Are you on WIC?

Anh/chi có nhân trơ cấp của vào chương trình WIC không?

AL7

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY," WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY," Gọi là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Túc cho Phu Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]

YES	
NO	
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

### **Assets**

### PROGRAMMING NOTE QA07 L7:

IF AH43 = 1 (MARRIED), DISPLAY "YOUR FAMILY'S";

ELSE DISPLAY "YOUR";

### **QA07 L7**

Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all your cash, savings, investments, and furniture together are worth more than \$5,000?

Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà (Ông, Bà ... vân vân...) đang làm chủ, thì (Ông, Bà ... vân vân...) có thể nói rằng tổng số tài sản, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, tiền đầu tư, và đồ đạc trong nhà có trị giá hơn \$5,000 không?

AL9

YES	1
NO	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	

# **Alimony/Child Support**

## **PROGRAMMING NOTE QA07\_L8:**

IF QA07 G10 = 1 (MARRIED TO SOMEONE IN HH), DISPLAY "YOU OR YOUR SPOUSE";

IF QA07 A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "YOU OR YOUR PARTNER";

ELSE DISPLAY "YOU";

### QA07\_L8

Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money <u>last month</u> for alimony, child support, or money from a government or veteran program?

Trong tháng qua,(Ông, Bà ... vân vân...) hay người hôn phối của mình có nhận khoản tiền cấp dưỡng, tiền nuôi con, hay tiền từ một chương trình cựu chiến binh hay của chánh quyền không?

AL15

YES1				
NO2	2	IGO TO	QA07	L10
REFUSED		-	_	
DON'T KNOW		-		

PROGRAMMING NOTE QA07\_L9:

IF QA07\_L8 = 1 (YES), CONTINUE WITH QA07\_L9

WITHOUT DIS	: 1 (MARRIED) AND QA07_G10 = 2 (SPOUSE NOT MEMBER OF HH), ASK QUESTION PLAYS; ELSE IF QA07_A16 = 1 (MARRIED) AND QA07_G10 = 1 (SPOUSE IN HH), MBINED" AND "AND YOUR SPOUSE"; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA07_L10;				
QA07_L9	What was the {combined} total amount that you {and your spouse} received from all these sources last month?				
AL16	Trong tháng qua, tổng số tiền mà (Ông, Bà vân vân) cùng (. vợ hay chồng của mình ) nhận được từ cả các nơi này là bao nhiêu?				
	[INTERVIEWER NOTE: IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]				
	\$ AMOUNT [000001-999995]				
	REFUSED				
IF QA07_A16 =	IG NOTE QA07_L10: - 2 (LIVING WITH PARTNER), DISPLAY "you or your partner or both of you"; - 1 (SPOUSE LIVES IN HH), DISPLAY "you or your spouse or both of you"; / "you.";				
QA07_L10	Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any alimony or child support <u>last month?</u> (Ông, Bà vân vân) [ hay người hôn phối của mình, hoặc là cả hai người ] có trả bất kỳ khoản tiền cấp				
AL17	dưỡng hay tiền nuôi con nào trong tháng qua không?         YES, RESPONDENT PAID       1         YES, SPOUSE/PARTNER PAID       2         YES, BOTH PAID       3         NO       4       [GO TO QA07_L12]         REFUSED       -7       [GO TO QA07_L12]         DON'T KNOW       -8       [GO TO QA07_L12]				
QA07_L11	What was the total amount {you/your spouse/your partner/you both} paid in alimony or support <u>last month?</u>				
AL18	Trong tháng qua, tổng số tiền mà (Ông, Bà vân vân), người hôn phối/ bạn đời/ cả hai người trả cho khoản tiền cấp dưỡng hay tiền nuôi con là bao nhiêu?  [INTERVIEWER NOTE: IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]				
	AMOUNT				
	REFUSED				

### PROGRAMMING NOTE QA07 L12:

IF AGE IS 65 OR OLDER AND QA07\_A16  $\neq$  1 (NOT MARRIED) CONTINUE WITH QA07\_L12 AND DISPLAY "YOU":

IF AGE ≥ 65 AND QA07\_A16 = 2 (LIVING W/ PARTNER) CONTINUE WITH QA07\_L12 AND DISPLAY "YOU OR YOUR PARTNER";

IF AGE > 50 OR AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64 AND QA07\_14 = 1 (MARRIED) AND QA07\_G10 = 1 (SPOUSE LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH QA07\_L12 AND DISPLAY "YOU OR YOUR SPOUSE"; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA07\_L14;

### Social security/Pension Payments

QA07\_L12 Did {you/you or your spouse/you or your partner} receive any Social Security or Pension payments last month?

Trong tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) hay người hôn phối của mình có nhận bất kỳ khoản tiền bảo đảm xã hội hay tiền hưu bổng không?

AL18A

YES	1	
NO	2	<b>IGO TO QA07 L141</b>
REFUSED		
DON'T KNOW		

QA07\_L13 What was the total amount received <u>last month</u> from Social Security and Pensions? Tổng số tiền nhận được trong tháng qua từ An Sinh Xã Hội và hưu bổng là bao nhiêu?

AL18B

[INTERVIEWER NOTE: IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\_\_\_\_\_ AMOUNT

REFUSED......-7
DON'T KNOW....-8

## PROGRAMMING NOTE QA07 L14:

IF ARMCAL = 1 R ENROLLED IN MEDI-CAL), GO TO QA07\_M1 ELSE CONTINUE WITH QA07\_ L14;

# Reasons for non-participation in Medi-Cal

QA07\_L14 What is the <u>one</u> main reason why you are not enrolled in the <u>Medi-Cal</u> program?

Lý do chính mà (Ông, Bà ... vân vân...) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

AL19

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE	1
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/	
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB	2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR	
OTHER PROBLEMS	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/	
IMMIGRATION STATUS	4
FAMILY SITUATION CHANGED	5
DON'T BELIEVE IN INSURANCE	6
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,	
DELAY BETWEEN	7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY	
FOR OWN CARE	8
OTHER (SPECIFY)	91
REFUSED	7
DON'T KNOW	-8

# Section M - Housing, Parks, Transportation

# Housing QA07 M1

These next questions are about your housing and neighborhood. Các câu hỏi sau đây về gia cư và khu láng giềng của quý vị.

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home? Anh/chị sống trong một căn nhà đơn, nhà đôihai tầng, tòa nhà có trên 3 đơn vị gia hộ trở lên, hay nhà di đông?

Λ	K22
А	nzs

QA07\_M2

AK25

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "A duplex is a building with 2 units."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Nhà hai tầngđôi là tòa nhà có hai đơn vi gia hô."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Nhà hai tângđôi	là tò
HOUSE	1
DUPLEX	2
BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS	3
MOBILE HOME	
REFUSED	
DON'T KNOW	8
Do you own or rent your home? Anh/chị làm chủ hay thuê nhà?	
OWN	1
RENT	
OTHER ARRANGEMENT	
REFUSED	
DON'T KNOW	8
About how long have you lived at your current address?	

QA07\_M3 About how long have you lived at your current address?

Quý vị đã sống tại địa chỉ hiện thời khoảng bao lâu?

AM14

LENGTH OF TIME

### AM14UNT

MONTHS	1
YEARS	2
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

QA07\_M4

Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time, or none of the time?

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu láng giềng của mình không?

AK28

ALL OF THE TIME	1
MOST OF THE TIME	2
SOME OF THE TIME	3
NONE OF THE TIME	4
REFUSED	7
DON'T KNOW	

Park Use QA07_M5	Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home? Có công viên, sân chơi, hay sân trống nào để anh/chị có thể đi bộ từ nhà đến đó không?
	YES
QA07_M6	In the past 30 days, have you been to a park, playground, or public open space? Trong 30 ngày qua, quý vị có đến công viên, sân chơi hoặc là nơi dành cho công chúng ở ngoài trời không?
	[INTERVIEWER NOTE: An open space refers to a beach, sports field, hiking trail or other recreation area. Include public places for hiking, biking, golf, basketball, baseball, tennis, soccer, football, skateboarding, etc.] [INTERVIEWER NOTE: Nơi dành cho công chúng ở ngoài trời có thể là biển, sân vận động, đường trèo núi hay những nơi giải trí khác. Gồm cả nơi công cộng để trèo núi, đạp xe đạp, sân chơi gôn, bóng rỗ, bóng chày, quần vợt, đá banh, đá cầu dục, chơi trượt ván]
	YES
QA07_M7	The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?
AM28  Transportation	Lần cuối cùng quý vị đến công viên, sân chơi, hoặc nơi thoáng mát ngoài trời, quý vị có hoạt động cơ thể trong khi ở đó không?  YES
QA07_M8	Do you or members of your household have a car for regular use?  Quý vị hay người nhà trong gia hộ có xe để đi thường ngày không?
AM29	YES

QA07_M9	How do you usually get to the doctor's office or to other medical visits? Quý vị thường đi đến văn phòng bác sĩ hay đi khám y tế khác bằng cách nào?
AM30	
	PERSONAL VEHICLE AS DRIVER       1         PERSONAL VEHICLE AS PASSENGER       2         PUBLIC TRANSPORTATION       3         PARATRANISIT/TRANS PROVIDED BY HHS       4         TAXICAB       5         WALK OR RIDE BIKE       6         OTHER (Specify)       91         REFUSED       -7         DON'T KNOW       -8
QA07_M10	How do you usually get to the grocery store?
	Quý vị thường đi đến tiệm tạp hóa bằng cách nào?
AM31	PERSONAL VEHICLE AS DRIVER

# Section N – Demographic Information Part III and Closing

# **County of Residence**

QA07\_N1 Just a few final questions and then we are done. Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa là xong.

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in? Để cho chắc chắn là chúng tôi đã bao gồm toàn thể tiểu bang, xin hỏi (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) sống trong hạt nào ?

# AH42

ALAMEDA	1
ALPINE	
AMADOR	3
BUTTE	4
CALAVERAS	5
COLUSA	6
CONTRA COSTA	7
DEL NORTE	8
EL DORADO	
FRESNO	
GLENN	11
HUMBOLDT	
MPERIAL	
NYO	14
KERN	15
KINGS	16
LAKE	17
LASSEN	18
LOS ANGELES	19
MADERA	
MARIN	21
MARIPOSA	
MENDOCINO	23
MERCED	24
MODOC	25
MONO	
MONTEREY	27
NAPA	28
NEVADA	
ORANGE	
PLACER	
PLUMAS	
RIVERSIDE	
SACRAMENTO	
SAN BENITO	35
SAN BERNARDINO	
SAN DIEGO	37
SAN FRANCISCO	38
SAN JOAQUIN	39
SAN LUIS OBISPO	40
SAN MATEO	41
SANTA BARBARA	
SANTA CLARA	43
SANTA CRUZ	44

SHASTA	
SIERRA	46
SISKIYOU	
SOLANO	48
SONOMA	
STANISLAUS	50
SUTTER	
TEHAMA	
TRINITY	53
TULARE	
TUOLUMNE	55
VENTURA	56
YOLO	
YUBA	58
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

### PROGRAMMING NOTE QA07 N2:

IF ADVANCE LETTER SENT, ASK QA07\_N2; IF R'S ADDRESS IS A P.O. BOX, GO TO QA07\_N3 ELSE GO TO QA07\_N3;

### Address confirmation, cross streets, zip code

**QA07 N2** 

Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study. To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, we would like to confirm your address. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi có thể chọn địa chỉ với số điện thoại của quý vị để gởi thơ tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe quý vị, chúng tôi muốn biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hũy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

Do you now live at {R's address and street}? Có phải quý vi ở tai...

AO1		
	YES1	[GO TO QA07_N6]
	NO2	
	REFUSED7	
	DON'T KNOW8	
QA07_N3	What is your zip code? Số bưu chính của (Ông, Bà vân vân) là gì?	
AM7		
	(ZIP CODE)	
	REFUSED	
	DON'T KNOW -8	

QA07_N4	To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, please tell me the address where you live. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.	
	Để giúp chúng tôi hiểu thêm về khu láng giềng của anh/chị, đồng th ra sao đến sức khỏe, xin anh/chị cho biết địa chỉ của mìnhanh/chị? M	
	anh/chi nói sẽ được giữ kín.	
AO2	HOUSE ADDRESS NUMBER	
	NAME OF STREET	[GO TO QA07_N6]
	NO	
QA07_N5	Can you tell me just the name of the street you live on?  Anh/chị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà mìnhanh/chị khôn	ng?
AM8	NAME OF STREET	
	REFUSED7 DON'T KNOW8	[GO TO CLOSE1] [GO TO CLOSE1]
QA07_N6	And what is the name of the street down the corner from you the Và tên của đường băng ngang đường nhà của anh/chị là gì?	at crosses your street?
AM9	NAME OF CROSS STREET	
Call whoma wa	REFUSED7 DON'T KNOW8	
Cell phone us QA07_N6A	Do you have a working cell phone? Quý vị có một điện thoại di động không?	
AM33	YES	

### **PROGRAMMING NOTE QA07 N6B:**

IF QA07\_N6B = 1 (YES) OR 3 (SHARES CELL PHONE, CONTINUE WITH QA07\_N6B; ELSE SKIP TO AM10;

### **QA07 N6B**

Of all the telephone calls that you receive, are...

Tất cả các cú điện thoại mà quý vị nhận được là...

### AM34

### **Follow-up Survey Permission**

QA07\_N7

Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future? Cuối cùng, anh/chị nghĩ là có muốn muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo tham gia cho cuộc thăm dò này trong tương lai vào khảo sát bổ túc sau này không?

AM10

YES	
MAYBE/PROBABLY YES	2
DEFINITELY NOT	3
REFUSED	7
DON'T KNOW	8

### PROGRAMMING NOTE CLOSE1 and CLOSE2:

IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2; ELSE CONTINUE WITH CLOSE1;

### CLOSE1

Let me check to see if there is anyone else.

Cho tôi xem lải có cần nói chuyeân với người nào khác không

[INTERVIEWER NOTE: GO TO HHSELECT]

### **CLOSE2**

Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. E. Richard Brown, the Principal Investigator. Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Thank you, and good-bye.

Xin cám ơn, đó là các câu hỏi cuối cùng của tôi. Tôi rất cảm tạ anh/chị đã bỏ thời giờ và hợp tác vào cuộc thăm dòkhảo sát này. Anh/chị đã góp phần vào một cuộc thăm dò vềkhảo sát y tế sức khỏe quan trọng. Xin cám ơn và chào anh/chi.